

BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE



Région Autonome
Vallée d'Aoste
Regione Autonoma
Valle d'Aosta

Aosta, 17 agosto 2010

Aoste, le 17 août 2010

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:

Presidenza della Regione
Dipartimento legislativo e legale
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta
Tel. (0165) 273305 - Fax 273869
E-mail: bur@regione.vda.it
Direttore responsabile: Dott.ssa Stefania Fanizzi.
Autorizzazione del Tribunale di Aosta n. 5/77 del 19.04.1977

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:

Présidence de la Région
Département législatif et légal
Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste
Tél. (0165) 273305 - Fax 273869
E-mail: bur@regione.vda.it
Directeur responsable: Mme Stefania Fanizzi.
Autorisation du Tribunal d'Aoste n° 5/77 du 19.04.1977

I Bollettini ufficiali pubblicati a partire dal 1° gennaio 1998 sono consultabili gratuitamente sul sito internet della Regione autonoma Valle d'Aosta <http://www.regione.vda.it>

Les Bulletins officiels parus à compter du 1^{er} janvier 1998 peuvent être consultés gratuitement sur le site Internet de la Région autonome Vallée d'Aoste <http://www.regione.vda.it>

SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 3962 a pag. 3967
INDICE SISTEMATICO da pag. 3967 a pag. 3974

PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione —
Leggi e regolamenti 3975
Testi unici —
Corte costituzionale 3998

PARTE SECONDA

Testi coordinati —
Atti del Presidente della Regione 4009
Atti assessorili —
Atti del Presidente del Consiglio regionale —
Atti dei dirigenti 4013
Circolari —
Atti vari (Deliberazioni...) 4037
Avvisi e comunicati 4049
Atti emanati da altre amministrazioni 4049

PARTE TERZA

Avvisi di concorsi —
Annunzi legali 4061

SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 3962 à la page 3967
INDEX SYSTÉMATIQUE de la page 3967 à la page 3974

PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application —
Lois et règlements 3975
Textes uniques —
Cour constitutionnelle 3998

DEUXIÈME PARTIE

Lois et règlements régionaux coordonnés —
Actes du Président de la Région 4009
Actes des Assesseurs régionaux —
Actes du Président du Conseil régional —
Actes des directeurs 4013
Circulaires —
Actes divers (Délibérations...) 4037
Avis et communiqués 4049
Actes émanant des autres administrations 4049

TROISIÈME PARTIE

Avis de concours —
Annonces légales 4061

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2010 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.

INFORMATIVA ai sensi del d.lgs. 30 giugno 2003, n. 196 (Codice in materia di protezione dei dati personali)

Ai sensi dell'art. 13 del d.lgs. 196/2003, si informa che i dati personali forniti sono trattati per finalità connesse all'attivazione/gestione dell'abbonamento.

La mancata indicazione degli stessi preclude l'attivazione dell'abbonamento.

Il trattamento avverrà manualmente e anche con l'ausilio di mezzi elettronici (idonei a garantire la sicurezza e la riservatezza).

Gli interessati possono esercitare i diritti di cui all'art. 7 del d.lgs. 196/2003. Il titolare del trattamento dei dati è la Regione autonoma Valle d'Aosta, con sede in Piazza Deffeyes, n. 1 - Aosta.

INDICE CRONOLOGICO

PARTE PRIMA

LEGGI E REGOLAMENTI

Legge regionale 23 luglio 2010, n. 25.

Nuove disposizioni per la redazione del Bollettino ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste e per la pubblicazione degli atti della Regione e degli enti locali. Abrogazione della legge regionale 3 marzo 1994, n. 7.
pag. 3975

Legge regionale 4 agosto 2010, n. 28.

Primo provvedimento di variazione al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012.
pag. 3983

Legge regionale 4 agosto 2010, n. 29.

Disposizioni in materia di Commissioni locali valanghe.
pag. 3988

Legge regionale 4 agosto 2010, n. 30.

Modificazioni alla legge regionale 8 luglio 2002, n. 12 (Nuove norme sull'ordinamento e sul funzionamento del

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2010 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.

NOTICE au sens du décret législatif n° 196 du 30 juin 2003 (Code en matière de protection des données à caractère personnel)

Aux termes de l'art. 13 du décret législatif n° 196/2003, les données à caractère personnel sont traitées aux fins de l'activation et de la gestion de l'abonnement.

L'abonnement est subordonné à la communication desdites données.

Les données sont traitées manuellement ou à l'aide d'outils informatisés susceptibles d'en garantir la sécurité et la protection.

Les intéressés peuvent exercer les droits visés à l'art. 7 du décret législatif n° 196/2003. Le titulaire du traitement des données est la Région autonome Vallée d'Aoste - 1, place Deffeyes, Aoste.

INDEX CHRONOLOGIQUE

PREMIÈRE PARTIE

LOIS ET RÈGLEMENTS

Loi régionale n° 25 du 23 juillet 2010,

portant nouvelles dispositions en matière de rédaction du Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste et de publication des actes de la Région et des collectivités locales, ainsi qu'abrogation de la loi régionale n° 7 du 3 mars 1994.
page 3975

Loi régionale n° 28 du 4 août 2010,

portant première rectification du budget prévisionnel 2010/2012 de la Région.
page 3983

Loi régionale n° 29 du 4 août 2010,

portant dispositions en matière de commissions locales des avalanches.
page 3988

Loi régionale n° 30 du 4 août 2010,

modifiant la loi régionale n° 12 du 8 juillet 2002 (Nouvelles dispositions relatives à l'organisation juri-

Corpo forestale della Valle d'Aosta e sulla disciplina del relativo personale. Modificazione alla legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45, e abrogazione di leggi regionali in materia di personale forestale).

pag. 3995

Regolamento regionale 4 agosto 2010, n. 3.

Modificazione al regolamento regionale 17 maggio 2010, n. 2 (Disciplina dell'accesso e della mobilità nell'ambito dell'organico del Corpo forestale della Valle d'Aosta, ai sensi degli articoli 5, comma 3, e 11 della legge regionale 8 luglio 2002, n. 12).

pag. 3997

CORTE COSTITUZIONALE

Corte costituzionale.

Sentenza 7 luglio 2010, n. 283.

pag. 3998

PARTE SECONDA

ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Decreto 29 luglio 2010, n. 253.

Delega al dott. Marco POZZAN, dirigente di secondo livello dirigenziale dell'Amministrazione regionale, alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche e delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale, nonché alla sottoscrizione delle richieste di autorizzazione al trattamento dei dati personali della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

pag. 4009

Decreto 29 luglio 2010, n. 254.

Delega al dott. Marco OTTONELLO, dirigente di terzo livello dirigenziale dell'Amministrazione regionale, alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche e delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale, nonché alla sottoscrizione delle richieste di autorizzazione al trattamento dei dati personali della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

pag. 4010

Decreto 30 luglio 2010, n. 256.

Subconcessione per la durata di anni trenta al sig. AYMONOD Giovanni di derivazione d'acqua dal Rù de Saint-Vincent (o Canale della Pianura), in località Covalou del comune di ANTEY-SAINT-ANDRÉ, ad uso idroelettrico.

pag. 4011

dique et au fonctionnement du Corps forestier de la Vallée d'Aoste et au statut du personnel y afférent. Modification de la loi n° 45 du 23 octobre 1995 et abrogation de lois régionales en matière de personnel forestier).

page 3995

Règlement régional n° 3 du 4 août 2010,

modifiant le règlement régional n° 2 du 17 mai 2010 (Dispositions en matière d'accès au Corps forestier de la Vallée d'Aoste et de mobilité dans le cadre de celui-ci, aux termes du troisième aliéna de l'art. 5 et de l'art. 11 de la loi régionale n° 12 du 8 juillet 2002).

page 3997

COUR CONSTITUTIONNELLE

DEUXIÈME PARTIE

ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Arrêté n° 253 du 29 juillet 2010,

portant délégation à M. Marco POZZAN, dirigeant du deuxième niveau de l'Administration régionale, à l'effet de signer les contrats de travaux publics et de fourniture de biens et de services, les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante, ainsi que les demandes d'autorisation du traitement des données personnelles relatives à la Région autonome Vallée d'Aoste.

page 4009

Arrêté n° 254 du 29 juillet 2010,

portant délégation à M. Marco OTTONELLO, dirigeant du troisième niveau de l'Administration régionale, à l'effet de signer les contrats de travaux publics et de fourniture de biens et de services, les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante, ainsi que les demandes d'autorisation du traitement des données personnelles relatives à la Région autonome Vallée d'Aoste.

page 4010

Arrêté n° 256 du 30 juillet 2010,

accordant pour trente ans à M. Giovanni AYMONOD l'autorisation, par sous-concession, de dérivation des eaux du Ru de Saint-Vincent (ou Canal de la plaine), à Covalou, dans la commune d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ, à usage hydroélectrique.

page 4011

ATTI DEI DIRIGENTI

ASSESSORATO TERRITORIO E AMBIENTE

Provvedimento dirigenziale 8 luglio 2010, n. 3096.

Rinnovo al Comune di LA MAGDELEINE dell'autorizzazione all'esercizio ed alla gestione della discarica di rifiuti speciali inerti, sita in Comune di LA MAGDELEINE, località Pian Pesse, e autorizzazione alla produzione di emissioni diffuse di polveri in atmosfera, ai sensi del decreto legislativo del 3 aprile 2006, n. 152. pag. 4013

Provvedimento dirigenziale 9 luglio 2010, n. 3119.

Autorizzazione al Comune di ARVIER all'esercizio ed alla gestione della discarica di rifiuti speciali inerti, sita in Comune di ARVIER, loc. Crête de Ville, ai sensi dei decreti legislativi del 13 gennaio 2003, n. 36 e del 3 aprile 2006, n. 152 e autorizzazione alla produzione di emissioni diffuse di polveri in atmosfera, ai sensi del D.Lgs. 152/2006. pag. 4017

Provvedimento dirigenziale 9 luglio 2010, n. 3122.

Autorizzazione al Comune di SAINT-OYEN all'esercizio ed alla gestione della discarica di rifiuti speciali inerti, sita in Comune di SAINT-OYEN, loc. Gorrey, ai sensi dei decreti legislativi del 13 gennaio 2003, n. 36 e del 3 aprile 2006, n. 152 e autorizzazione alla produzione di emissioni diffuse di polveri in atmosfera, ai sensi del D.Lgs. 152/2006. pag. 4021

Provvedimento dirigenziale 9 luglio 2010, n. 3123.

Rinnovo al Comune di OYACE dell'autorizzazione all'esercizio ed alla gestione della discarica di rifiuti speciali inerti, sita in Comune di OYACE, località Pezon, ai sensi dei decreti legislativi del 13 gennaio 2003, n. 36 e del 3 aprile 2006, n. 152 e autorizzazione alla produzione di emissioni diffuse di polveri in atmosfera, ai sensi del D.Lgs. 152/2006. pag. 4025

Provvedimento dirigenziale 16 luglio 2010, n. 3232.

Rinnovo al Comune di GIGNOD dell'autorizzazione all'esercizio ed alla gestione della discarica di rifiuti speciali inerti, sita in Comune di GIGNOD. Autorizzazione alla produzione di emissioni diffuse di polveri in atmosfera, ai sensi del D.Lgs. 152/2006. pag. 4029

Provvedimento dirigenziale 16 luglio 2010, n. 3234.

Rinnovo al Comune di ÉMARÈSE dell'autorizzazione all'esercizio ed alla gestione della discarica di rifiuti speciali inerti, sita in Comune di ÉMARÈSE, loc. Plan Bois, ai sensi dei D.Lgs. 36/2003 e 152/2006. Autorizzazione alla produzione di emissioni diffuse di polveri in atmo-

ACTES DES DIRIGEANTS

ASSESSORAT DU TERRITOIRE ET DE L'ENVIRONNEMENT

Acte du dirigeant n° 3096 du 8 juillet 2010,

portant renouvellement de l'autorisation accordée à la Commune de LA MAGDELEINE à l'effet d'exploiter la décharge de déchets spéciaux inertes située sur son territoire, à Pian Pesse, et autorisant ladite Commune à produire des émissions diffuses dans l'atmosphère, au sens du décret législatif n° 152 du 3 avril 2006. page 4013

Acte du dirigeant n° 3119 du 9 juillet 2010,

autorisant la Commune d'ARVIER à exploiter la décharge de déchets spéciaux inertes située sur son territoire, à Crête-de-Ville, au sens des décrets législatifs n° 36 du 13 janvier 2003 et n° 152 du 3 avril 2006, et à produire des émissions diffuses dans l'atmosphère, au sens du décret législatif n° 152/2006. page 4017

Acte du dirigeant n° 3122 du 9 juillet 2010,

autorisant la Commune de SAINT-OYEN à exploiter la décharge de déchets spéciaux inertes située sur son territoire, à Gorrey, au sens des décrets législatifs n° 36 du 13 janvier 2003 et n° 152 du 3 avril 2006, et à produire des émissions diffuses dans l'atmosphère, au sens du décret législatif n° 152/2006. page 4021

Acte du dirigeant n° 3123 du 9 juillet 2010,

portant renouvellement de l'autorisation accordée à la Commune d'OYACE à l'effet d'exploiter la décharge de déchets spéciaux inertes située sur son territoire, à Pezon, au sens des décrets législatifs n° 36 du 13 janvier 2003 et n° 152 du 3 avril 2006, et autorisant ladite Commune à produire des émissions diffuses dans l'atmosphère, au sens du décret législatif n° 152/2006. page 4025

Acte du dirigeant n° 3232 du 16 juillet 2010,

portant renouvellement de l'autorisation accordée à la Commune de GIGNOD à l'effet d'exploiter la décharge de déchets spéciaux inertes située sur son territoire, au sens des décrets législatifs n° 36/2003 et n° 152/2006, et autorisant ladite Commune à produire des émissions diffuses dans l'atmosphère, au sens du décret législatif n° 152/2006. page 4029

Acte du dirigeant n° 3234 du 16 juillet 2010,

portant renouvellement de l'autorisation accordée à la Commune d'ÉMARÈSE à l'effet d'exploiter la décharge de déchets spéciaux inertes située sur son territoire, à Plan-Bois, au sens des décrets législatifs n° 36/2003 et n° 152/2006, et autorisant ladite Commune à produire

sfera, ai sensi dell'art. 269 del D.Lgs. 152/2006.

pag. 4033

**ASSESSORATO
TURISMO, SPORT,
COMMERCIO E TRASPORTI**

Provvedimento dirigenziale 14 luglio 2010, n. 3178.

Attribuzione della classificazione a tre stelle, ai sensi della L.R. 33/1984, all'azienda alberghiera denominata «Beau Séjour» di CHAMPORCHER.

pag. 4037

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 16 luglio 2010, n. 1964.

Autorizzazione alla Società Ediluboz s.r.l., di VILLENEUVE, all'esercizio e alla gestione di operazioni di recupero di rifiuti da utilizzare nel recupero ambientale di terreni in Comune di ARVIER, località Bouse, ex art. 208 del D.Lgs. 152/2006. Autorizzazione alle emissioni diffuse in atmosfera ex art. 269 del D.Lgs. 152/2006.

pag. 4037

Deliberazione 16 luglio 2010, n. 1965.

Autorizzazione alla Società Tour Ronde s.r.l., con sede legale in CHAMBAVE, all'esercizio ed alla gestione di operazioni di recupero (R5 e R13) di rifiuti (CER 170302), presso l'impianto di produzione di conglomerati bituminosi, sito in CHAMBAVE, località Prati 1, ex art. 208 del D.Lgs. 152/2006.

pag. 4040

Deliberazione 23 luglio 2010, n. 1981.

Variations al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 e a quello di gestione per il triennio 2010/2012 per l'applicazione della legge regionale 2 marzo 2010, n. 9 «Modificazioni alla legge regionale 21 dicembre 2000, n. 36 (Norme di indirizzo programmatico per la razionalizzazione della rete distributiva carburanti per autotrazione)».

pag. 4043

Deliberazione 23 luglio 2010, n. 2002.

Autorizzazione al Comune di AOSTA all'esercizio di un'attività socio-educativa nella struttura, denominata «M. Berra», adibita ad asilo nido per trentasei posti, sita nel medesimo Comune, ai sensi della DGR n. 2191 in data 7 agosto 2009.

pag. 4045

Deliberazione 23 luglio 2010, n. 2019.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità

des émissions diffuses dans l'atmosphère, au sens de l'art. 269 du décret législatif n° 152/2006.

page 4033

**ASSESSORAT
DU TOURISME, DES SPORTS,
DU COMMERCE ET DES TRANSPORTS**

Acte du dirigeant n° 3178 du 14 juillet 2010,

portant classement de l'établissement hôtelier dénommé « Beau Séjour » de CHAMPORCHER dans la catégorie 3 étoiles, aux termes de la LR n° 33/1984.

page 4037

ACTES DIVERS

GOVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 1964 du 16 juillet 2010,

autorisant « EDILUBOZ SRL » de VILLENEUVE, à effectuer les opérations de récupération de déchets dans le cadre de la réhabilitation environnementale des terrains situés à Bouse, dans la commune d'ARVIER, au sens de l'art. 208 du décret législatif n° 152/2006, ainsi qu'à produire des émissions diffuses dans l'atmosphère, au sens de l'art. 269 dudit décret.

page 4037

Délibération n° 1965 du 16 juillet 2010,

autorisant « TOUR RONDE SRL », dont le siège social est situé à CHAMBAVE, à effectuer les opérations de récupération de déchets (opérations R5 et R13) dans l'installation de production de conglomerats bitumineux situés dans ladite commune (1, Prati), au sens de l'art. 208 du décret législatif n° 152/2006.

page 4040

Délibération n° 1981 du 23 juillet 2010,

rectifiant le budget prévisionnel 2010/2012 et le budget de gestion 2010/2012 de la Région du fait de l'application de la loi régionale n° 9 du 2 mars 2010 modifiant la loi régionale n° 36 du 21 décembre 2000 (Dispositions d'orientation programmatique en vue de la rationalisation du réseau de distribution des carburants pour véhicules à moteur).

page 4043

Délibération n° 2002 du 23 juillet 2010,

autorisant la Commune d'AOSTE à exercer une activité socio-éducative dans la structure dénommée « M. Berra » qui accueille une crèche pour trente-six enfants sur le territoire de ladite commune, au sens de la DGR n° 2191 du 7 août 2009.

page 4045

Délibération n° 2019 du 23 juillet 2010,

portant avis positif, sous condition, quant à la compati-

ambientale del progetto di derivazione idroelettrica sul torrente Clavalité nel tratto compreso fra la Piana di Clavalité e la Frazione Lovignanaz, nel Comune di FÉNIS, proposto dalla Società ALGA di CHAMPDE-
PRAZ.

pag. 4047

bilité avec l'environnement du projet déposé par la société « ALGA » de CHAMPDEPRAZ, en vue de la dérivation des eaux du Clavalité (tronçon compris entre la plaine de Clavalité et le hameau de Lovignanaz), dans la commune de FÉNIS, à usage hydroélectrique.

page 4047

AVVISI E COMUNICATI

ASSESSORATO TERRITORIO E AMBIENTE

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

pag. 4049

AVIS ET COMMUNIQUÉS

ASSESSORAT DU TERRITOIRE ET DE L'ENVIRONNEMENT

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

page 4049

ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di GRESSONEY-LA-TRINITÉ.

Modifica allo Statuto comunale approvata con deliberazione 8 luglio 2010, n. 30.

pag. 4049

Commune de GRESSONEY-LA-TRINITÉ.

Modification des statuts communaux approuvée par la délibération du Conseil communal n° 30 du 8 juillet 2010.

page 4049

Comune di JOVENÇAN. Deliberazione 23 luglio 2010, n. 20.

Modifica dello Statuto comunale .

pag. 4050

Commune de JOVENÇAN. Délibération n° 20 du 23 juillet 2010,

portant modification des statuts communaux.

page 4050

Comune di VILLENEUVE. Deliberazione 29 giugno 2010, n. 23.

Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. per classificazione edifici nelle zone A.

pag. 4050

Commune de VILLENEUVE. Délibération n° 23 du 29 juin 2010,

portant approbation de la modification non substantielle du PRGC relative au classement des bâtiments dans les zones A.

page 4050

UNITÀ SANITARIA LOCALE

Azienda Regionale Sanitaria USL della Valle d'Aosta. Deliberazione del Direttore generale 26 luglio 2010, n. 1116.

Individuazione degli incarichi negli ambiti territoriali carenti di assistenza primaria, accertati al 1° marzo 2010, ai sensi di quanto disposto dagli artt. 33 e 34 dell'A.C.N. 2272/2005.

pag. 4051

UNITÉ SANITAIRE LOCALE

Agence Régionale Sanitaire USL de la Vallée d'Aoste. Délibération du directeur général n° 1116 du 26 juillet 2010,

portant détermination, au sens des art. 33 et 34 de l'Accord collectif national n° 2272/2005, des postes disponibles dans les zones insuffisamment pourvues en assistance de base, constatés au 1^{er} mars 2010.

page 4051

PARTE TERZA

ANNUNZI LEGALI

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comunità Montana dell'Evançon.

Estratto del bando di gara per l'affidamento mediante procedura aperta dei lavori di realizzazione della «Sede operativa dell'assistenza domiciliare integrata», nel Comune di VERRÈS. CIG: 0515272FE3.

pag. 4061

INDICE SISTEMATICO

ACQUE PUBBLICHE

Decreto 30 luglio 2010, n. 256.

Subconcessione per la durata di anni trenta al sig. AYMONOD Giovanni di derivazione d'acqua dal Rû de Saint-Vincent (o Canale della Pianura), in località Covalou del comune di ANTEY-SAINT-ANDRÉ, ad uso idroelettrico.

pag. 4011

AMBIENTE

Deliberazione 16 luglio 2010, n. 1964.

Autorizzazione alla Società Ediluboz s.r.l., di VILLENEUVE, all'esercizio e alla gestione di operazioni di recupero di rifiuti da utilizzare nel recupero ambientale di terreni in Comune di ARVIER, località Bouse, ex art. 208 del D.Lgs. 152/2006. Autorizzazione alle emissioni diffuse in atmosfera ex art. 269 del D.Lgs. 152/2006.

pag. 4037

Deliberazione 16 luglio 2010, n. 1965.

Autorizzazione alla Società Tour Ronde s.r.l., con sede legale in CHAMBAVE, all'esercizio ed alla gestione di operazioni di recupero (R5 e R13) di rifiuti (CER 170302), presso l'impianto di produzione di conglomerati bituminosi, sito in CHAMBAVE, località Prati 1, ex art. 208 del D.Lgs. 152/2006.

pag. 4040

Deliberazione 23 luglio 2010, n. 2019.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di derivazione idroelettrica sul torrente Clavalité nel tratto compreso fra la Piana di Clavalité e la Frazione Lovignanaz, nel Comune di

TROISIÈME PARTIE

ANNONCES LÉGALES

Région autonome Vallée d'Aoste – Communauté de montagne Evançon.

Extrait de l'avis d'appel d'offres ouvert lancé en vue de l'attribution des travaux de réalisation du siège opérationnel du service d'aide à domicile intégré, dans la commune de VERRÈS. CIG 0515272FE3.

page 4061

INDEX SYSTÉMATIQUE

EAUX PUBLIQUES

Arrêté n° 256 du 30 juillet 2010,

accordant pour trente ans à M. Giovanni AYMONOD l'autorisation, par sous-concession, de dérivation des eaux du Ru de Saint-Vincent (ou Canal de la plaine), à Covalou, dans la commune d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ, à usage hydroélectrique.

page 4011

ENVIRONNEMENT

Délibération n° 1964 du 16 juillet 2010,

autorisant « EDILUBOZ SRL » de VILLENEUVE, à effectuer les opérations de récupération de déchets dans le cadre de la réhabilitation environnementale des terrains situés à Bouse, dans la commune d'ARVIER, au sens de l'art. 208 du décret législatif n° 152/2006, ainsi qu'à produire des émissions diffuses dans l'atmosphère, au sens de l'art. 269 dudit décret.

page 4037

Délibération n° 1965 du 16 juillet 2010,

autorisant « TOUR RONDE SRL », dont le siège social est situé à CHAMBAVE, à effectuer les opérations de récupération de déchets (opérations R5 et R13) dans l'installation de production de conglomerats bitumineux situés dans ladite commune (1, Prati), au sens de l'art. 208 du décret législatif n° 152/2006.

page 4040

Délibération n° 2019 du 23 juillet 2010,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la société « ALGA » de CHAMPDEPRAZ, en vue de la dérivation des eaux du Clavalité (tronçon compris entre

**FÉNIS, proposto dalla Società ALGA di CHAMPDE-
PRAZ.**

pag. 4047

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale
(L.R. n. 14/1999, art. 12).**

pag. 4049

ASILI NIDO

Deliberazione 23 luglio 2010, n. 2002.

Autorizzazione al Comune di AOSTA all'esercizio di un'attività socio-educativa nella struttura, denominata «M. Berra», adibita ad asilo nido per trentasei posti, sita nel medesimo Comune, ai sensi della DGR n. 2191 in data 7 agosto 2009.

pag. 4045

BILANCIO

Legge regionale 4 agosto 2010, n. 28.

Primo provvedimento di variazione al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012.

pag. 3983

Deliberazione 23 luglio 2010, n. 1981.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 e a quello di gestione per il triennio 2010/2012 per l'applicazione della legge regionale 2 marzo 2010, n. 9 «Modificazioni alla legge regionale 21 dicembre 2000, n. 36 (Norme di indirizzo programmatico per la razionalizzazione della rete distributiva carburanti per autotrazione)».

pag. 4043

CONSIGLIO REGIONALE

Corte costituzionale.

Sentenza 7 luglio 2010, n. 283.

pag. 3998

CONSULTE, COMMISSIONI E COMITATI

Legge regionale 4 agosto 2010, n. 29.

Disposizioni in materia di Commissioni locali valanghe.

pag. 3988

ELEZIONI

Corte costituzionale.

Sentenza 7 luglio 2010, n. 283.

pag. 3998

la plaine de Clavalité et le hameau de Lovignanaz), dans la commune de FÉNIS, à usage hydroélectrique.

page 4047

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

page 4049

CRÈCHES

Délibération n° 2002 du 23 juillet 2010,

autorisant la Commune d'AOSTE à exercer une activité socio-éducative dans la structure dénommée « M. Berra » qui accueille une crèche pour trente-six enfants sur le territoire de ladite commune, au sens de la DGR n° 2191 du 7 août 2009.

page 4045

BUDGET

Loi régionale n° 28 du 4 août 2010,

portant première rectification du budget prévisionnel 2010/2012 de la Région.

page 3983

Délibération n° 1981 du 23 juillet 2010,

rectifiant le budget prévisionnel 2010/2012 et le budget de gestion 2010/2012 de la Région du fait de l'application de la loi régionale n° 9 du 2 mars 2010 modifiant la loi régionale n° 36 du 21 décembre 2000 (Dispositions d'orientation programmatique en vue de la rationalisation du réseau de distribution des carburants pour véhicules à moteur).

page 4043

CONSEIL RÉGIONAL

CONFÉRENCES, COMMISSIONS ET COMITÉS

Loi régionale n° 29 du 4 août 2010,

portant dispositions en matière de commissions locales des avalanches.

page 3988

ÉLECTIONS

ENERGIA

Decreto 30 luglio 2010, n. 256.

Subconcessione per la durata di anni trenta al sig. AYMONOD Giovanni di derivazione d'acqua dal Rù de Saint-Vincent (o Canale della Pianura), in località Covalou del comune di ANTEY-SAINT-ANDRÉ, ad uso idroelettrico. pag. 4011

Provvedimento dirigenziale 8 luglio 2010, n. 3096.

Rinnovo al Comune di LA MAGDELEINE dell'autorizzazione all'esercizio ed alla gestione della discarica di rifiuti speciali inerti, sita in Comune di LA MAGDELEINE, località Pian Pesse, e autorizzazione alla produzione di emissioni diffuse di polveri in atmosfera, ai sensi del decreto legislativo del 3 aprile 2006, n. 152. pag. 4013

Provvedimento dirigenziale 9 luglio 2010, n. 3119.

Autorizzazione al Comune di ARVIER all'esercizio ed alla gestione della discarica di rifiuti speciali inerti, sita in Comune di ARVIER, loc. Crête de Ville, ai sensi dei decreti legislativi del 13 gennaio 2003, n. 36 e del 3 aprile 2006, n. 152 e autorizzazione alla produzione di emissioni diffuse di polveri in atmosfera, ai sensi del D.Lgs. 152/2006. pag. 4017

Provvedimento dirigenziale 9 luglio 2010, n. 3122.

Autorizzazione al Comune di SAINT-OYEN all'esercizio ed alla gestione della discarica di rifiuti speciali inerti, sita in Comune di SAINT-OYEN, loc. Gorrey, ai sensi dei decreti legislativi del 13 gennaio 2003, n. 36 e del 3 aprile 2006, n. 152 e autorizzazione alla produzione di emissioni diffuse di polveri in atmosfera, ai sensi del D.Lgs. 152/2006. pag. 4021

Provvedimento dirigenziale 9 luglio 2010, n. 3123.

Rinnovo al Comune di OYACE dell'autorizzazione all'esercizio ed alla gestione della discarica di rifiuti speciali inerti, sita in Comune di OYACE, località Pezon, ai sensi dei decreti legislativi del 13 gennaio 2003, n. 36 e del 3 aprile 2006, n. 152 e autorizzazione alla produzione di emissioni diffuse di polveri in atmosfera, ai sensi del D.Lgs. 152/2006. pag. 4025

Provvedimento dirigenziale 16 luglio 2010, n. 3232.

Rinnovo al Comune di GIGNOD dell'autorizzazione all'esercizio ed alla gestione della discarica di rifiuti speciali inerti, sita in Comune di GIGNOD. Autorizzazione alla produzione di emissioni diffuse di polveri in atmosfera, ai sensi del D.Lgs. 152/2006. pag. 4029

Provvedimento dirigenziale 16 luglio 2010, n. 3234.

Rinnovo al Comune di ÉMARÈSE dell'autorizzazione all'esercizio ed alla gestione della discarica di rifiuti spe-

ÉNERGIE

Arrêté n° 256 du 30 juillet 2010,

accordant pour trente ans à M. Giovanni AYMONOD l'autorisation, par sous-concession, de dérivation des eaux du Ru de Saint-Vincent (ou Canal de la plaine), à Covalou, dans la commune d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ, à usage hydroélectrique. page 4011

Acte du dirigeant n° 3096 du 8 juillet 2010,

portant renouvellement de l'autorisation accordée à la Commune de LA MAGDELEINE à l'effet d'exploiter la décharge de déchets spéciaux inertes située sur son territoire, à Pian Pesse, et autorisant ladite Commune à produire des émissions diffuses dans l'atmosphère, au sens du décret législatif n° 152 du 3 avril 2006. page 4013

Acte du dirigeant n° 3119 du 9 juillet 2010,

autorisant la Commune d'ARVIER à exploiter la décharge de déchets spéciaux inertes située sur son territoire, à Crête-de-Ville, au sens des décrets législatifs n° 36 du 13 janvier 2003 et n° 152 du 3 avril 2006, et à produire des émissions diffuses dans l'atmosphère, au sens du décret législatif n° 152/2006. page 4017

Acte du dirigeant n° 3122 du 9 juillet 2010,

autorisant la Commune de SAINT-OYEN à exploiter la décharge de déchets spéciaux inertes située sur son territoire, à Gorrey, au sens des décrets législatifs n° 36 du 13 janvier 2003 et n° 152 du 3 avril 2006, et à produire des émissions diffuses dans l'atmosphère, au sens du décret législatif n° 152/2006. page 4021

Acte du dirigeant n° 3123 du 9 juillet 2010,

portant renouvellement de l'autorisation accordée à la Commune d'OYACE à l'effet d'exploiter la décharge de déchets spéciaux inertes située sur son territoire, à Pezon, au sens des décrets législatifs n° 36 du 13 janvier 2003 et n° 152 du 3 avril 2006, et autorisant ladite Commune à produire des émissions diffuses dans l'atmosphère, au sens du décret législatif n° 152/2006. page 4025

Acte du dirigeant n° 3232 du 16 juillet 2010,

portant renouvellement de l'autorisation accordée à la Commune de GIGNOD à l'effet d'exploiter la décharge de déchets spéciaux inertes située sur son territoire, au sens des décrets législatifs n° 36/2003 et n° 152/2006, et autorisant ladite Commune à produire des émissions diffuses dans l'atmosphère, au sens du décret législatif n° 152/2006. page 4029

Acte du dirigeant n° 3234 du 16 juillet 2010,

portant renouvellement de l'autorisation accordée à la Commune d'ÉMARÈSE à l'effet d'exploiter la déchar-

ciali inerti, sita in Comune di ÉMARÈSE, loc. Plan Bois, ai sensi dei D.Lgs. 36/2003 e 152/2006. Autorizzazione alla produzione di emissioni diffuse di polveri in atmosfera, ai sensi dell'art. 269 del D.Lgs. 152/2006.

pag. 4033

Deliberazione 23 luglio 2010, n. 2019.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di derivazione idroelettrica sul torrente Clavalité nel tratto compreso fra la Piana di Clavalité e la Frazione Lovignanaz, nel Comune di FÉNIS, proposto dalla Società ALGA di CHAMPDEPRAZ.

pag. 4047

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

pag. 4049

ENTI LOCALI

Comune di GRESSONEY-LA-TRINITÉ.

Modifica allo Statuto comunale approvata con deliberazione 8 luglio 2010, n. 30.

pag. 4049

Comune di JOVENÇAN. Deliberazione 23 luglio 2010, n. 20.

Modifica dello Statuto comunale .

pag. 4050

Comune di VILLENEUVE. Deliberazione 29 giugno 2010, n. 23.

Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. per classificazione edifici nelle zone A.

pag. 4050

FINANZE

Legge regionale 4 agosto 2010, n. 28.

Primo provvedimento di variazione al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012.

pag. 3983

Deliberazione 23 luglio 2010, n. 1981.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 e a quello di gestione per il triennio 2010/2012 per l'applicazione della legge regionale 2 marzo 2010, n. 9 «Modificazioni alla legge regionale 21 dicembre 2000, n. 36 (Norme di indirizzo programmatico per la razionalizzazione della rete distributiva carburanti per autotrazione)».

pag. 4043

ge de déchets spéciaux inertes située sur son territoire, à Plan-Bois, au sens des décrets législatifs n° 36/2003 et n° 152/2006, et autorisant ladite Commune à produire des émissions diffuses dans l'atmosphère, au sens de l'art. 269 du décret législatif n° 152/2006.

page 4033

Délibération n° 2019 du 23 juillet 2010,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la société « ALGA » de CHAMPDEPRAZ, en vue de la dérivation des eaux du Clavalité (tronçon compris entre la plaine de Clavalité et le hameau de Lovignanaz), dans la commune de FÉNIS, à usage hydroélectrique.

page 4047

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

page 4049

COLLECTIVITÉS LOCALES

Commune de GRESSONEY-LA-TRINITÉ.

Modification des statuts communaux approuvée par la délibération du Conseil communal n° 30 du 8 juillet 2010.

page 4049

Commune de JOVENÇAN. Délibération n° 20 du 23 juillet 2010,

portant modification des statuts communaux.

page 4050

Commune de VILLENEUVE. Délibération n° 23 du 29 juin 2010,

portant approbation de la modification non substantielle du PRGC relative au classement des bâtiments dans les zones A.

page 4050

FINANCES

Loi régionale n° 28 du 4 août 2010,

portant première rectification du budget prévisionnel 2010/2012 de la Région.

page 3983

Délibération n° 1981 du 23 juillet 2010,

rectifiant le budget prévisionnel 2010/2012 et le budget de gestion 2010/2012 de la Région du fait de l'application de la loi régionale n° 9 du 2 mars 2010 modifiant la loi régionale n° 36 du 21 décembre 2000 (Dispositions d'orientation programmatique en vue de la rationalisation du réseau de distribution des carburants pour véhicules à moteur).

page 4043

IGIENE E SANITÀ PUBBLICA

Provvedimento dirigenziale 8 luglio 2010, n. 3096.

Rinnovo al Comune di LA MAGDELEINE dell'autorizzazione all'esercizio ed alla gestione della discarica di rifiuti speciali inerti, sita in Comune di LA MAGDELEINE, località Pian Pesse, e autorizzazione alla produzione di emissioni diffuse di polveri in atmosfera, ai sensi del decreto legislativo del 3 aprile 2006, n. 152.

pag. 4013

Provvedimento dirigenziale 9 luglio 2010, n. 3119.

Autorizzazione al Comune di ARVIER all'esercizio ed alla gestione della discarica di rifiuti speciali inerti, sita in Comune di ARVIER, loc. Crête de Ville, ai sensi dei decreti legislativi del 13 gennaio 2003, n. 36 e del 3 aprile 2006, n. 152 e autorizzazione alla produzione di emissioni diffuse di polveri in atmosfera, ai sensi del D.Lgs. 152/2006.

pag. 4017

Provvedimento dirigenziale 9 luglio 2010, n. 3122.

Autorizzazione al Comune di SAINT-OYEN all'esercizio ed alla gestione della discarica di rifiuti speciali inerti, sita in Comune di SAINT-OYEN, loc. Gorrey, ai sensi dei decreti legislativi del 13 gennaio 2003, n. 36 e del 3 aprile 2006, n. 152 e autorizzazione alla produzione di emissioni diffuse di polveri in atmosfera, ai sensi del D.Lgs. 152/2006.

pag. 4021

Provvedimento dirigenziale 9 luglio 2010, n. 3123.

Rinnovo al Comune di OYACE dell'autorizzazione all'esercizio ed alla gestione della discarica di rifiuti speciali inerti, sita in Comune di OYACE, località Pezon, ai sensi dei decreti legislativi del 13 gennaio 2003, n. 36 e del 3 aprile 2006, n. 152 e autorizzazione alla produzione di emissioni diffuse di polveri in atmosfera, ai sensi del D.Lgs. 152/2006.

pag. 4025

Provvedimento dirigenziale 16 luglio 2010, n. 3232.

Rinnovo al Comune di GIGNOD dell'autorizzazione all'esercizio ed alla gestione della discarica di rifiuti speciali inerti, sita in Comune di GIGNOD. Autorizzazione alla produzione di emissioni diffuse di polveri in atmosfera, ai sensi del D.Lgs. 152/2006.

pag. 4029

Provvedimento dirigenziale 16 luglio 2010, n. 3234.

Rinnovo al Comune di ÉMARÈSE dell'autorizzazione all'esercizio ed alla gestione della discarica di rifiuti speciali inerti, sita in Comune di ÉMARÈSE, loc. Plan Bois, ai sensi dei D.Lgs. 36/2003 e 152/2006. Autorizzazione alla produzione di emissioni diffuse di polveri in atmosfera, ai sensi dell'art. 269 del D.Lgs. 152/2006.

pag. 4033

HYGIÈNE ET SALUBRITÉ

Acte du dirigeant n° 3096 du 8 juillet 2010,

portant renouvellement de l'autorisation accordée à la Commune de LA MAGDELEINE à l'effet d'exploiter la décharge de déchets spéciaux inertes située sur son territoire, à Pian Pesse, et autorisant ladite Commune à produire des émissions diffuses dans l'atmosphère, au sens du décret législatif n° 152 du 3 avril 2006.

page 4013

Acte du dirigeant n° 3119 du 9 juillet 2010,

autorisant la Commune d'ARVIER à exploiter la décharge de déchets spéciaux inertes située sur son territoire, à Crête-de-Ville, au sens des décrets législatifs n° 36 du 13 janvier 2003 et n° 152 du 3 avril 2006, et à produire des émissions diffuses dans l'atmosphère, au sens du décret législatif n° 152/2006.

page 4017

Acte du dirigeant n° 3122 du 9 juillet 2010,

autorisant la Commune de SAINT-OYEN à exploiter la décharge de déchets spéciaux inertes située sur son territoire, à Gorrey, au sens des décrets législatifs n° 36 du 13 janvier 2003 et n° 152 du 3 avril 2006, et à produire des émissions diffuses dans l'atmosphère, au sens du décret législatif n° 152/2006.

page 4021

Acte du dirigeant n° 3123 du 9 juillet 2010,

portant renouvellement de l'autorisation accordée à la Commune d'OYACE à l'effet d'exploiter la décharge de déchets spéciaux inertes située sur son territoire, à Pezon, au sens des décrets législatifs n° 36 du 13 janvier 2003 et n° 152 du 3 avril 2006, et autorisant ladite Commune à produire des émissions diffuses dans l'atmosphère, au sens du décret législatif n° 152/2006.

page 4025

Acte du dirigeant n° 3232 du 16 juillet 2010,

portant renouvellement de l'autorisation accordée à la Commune de GIGNOD à l'effet d'exploiter la décharge de déchets spéciaux inertes située sur son territoire, au sens des décrets législatifs n° 36/2003 et n° 152/2006, et autorisant ladite Commune à produire des émissions diffuses dans l'atmosphère, au sens du décret législatif n° 152/2006.

page 4029

Acte du dirigeant n° 3234 du 16 juillet 2010,

portant renouvellement de l'autorisation accordée à la Commune d'ÉMARÈSE à l'effet d'exploiter la décharge de déchets spéciaux inertes située sur son territoire, à Plan-Bois, au sens des décrets législatifs n° 36/2003 et n° 152/2006, et autorisant ladite Commune à produire des émissions diffuses dans l'atmosphère, au sens de l'art. 269 du décret législatif n° 152/2006.

page 4033

Deliberazione 16 luglio 2010, n. 1964.

Autorizzazione alla Società Ediluboz s.r.l., di VILLENEUVE, all'esercizio e alla gestione di operazioni di recupero di rifiuti da utilizzare nel recupero ambientale di terreni in Comune di ARVIER, località Bouse, ex art. 208 del D.Lgs. 152/2006. Autorizzazione alle emissioni diffuse in atmosfera ex art. 269 del D.Lgs. 152/2006. pag. 4037

Deliberazione 16 luglio 2010, n. 1965.

Autorizzazione alla Società Tour Ronde s.r.l., con sede legale in CHAMBAVE, all'esercizio ed alla gestione di operazioni di recupero (R5 e R13) di rifiuti (CER 170302), presso l'impianto di produzione di conglomerati bituminosi, sito in CHAMBAVE, località Prati 1, ex art. 208 del D.Lgs. 152/2006. pag. 4040

ORGANIZZAZIONE DELLA REGIONE

Legge regionale 23 luglio 2010, n. 25.

Nuove disposizioni per la redazione del Bollettino ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste e per la pubblicazione degli atti della Regione e degli enti locali. Abrogazione della legge regionale 3 marzo 1994, n. 7. pag. 3975

Legge regionale 4 agosto 2010, n. 30.

Modificazioni alla legge regionale 8 luglio 2002, n. 12 (Nuove norme sull'ordinamento e sul funzionamento del Corpo forestale della Valle d'Aosta e sulla disciplina del relativo personale. Modificazione alla legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45, e abrogazione di leggi regionali in materia di personale forestale). pag. 3995

Regolamento regionale 4 agosto 2010, n. 3.

Modificazione al regolamento regionale 17 maggio 2010, n. 2 (Disciplina dell'accesso e della mobilità nell'ambito dell'organico del Corpo forestale della Valle d'Aosta, ai sensi degli articoli 5, comma 3, e 11 della legge regionale 8 luglio 2002, n. 12). pag. 3997

Decreto 29 luglio 2010, n. 253.

Delega al dott. Marco POZZAN, dirigente di secondo livello dirigenziale dell'Amministrazione regionale, alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche e delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale, nonché alla sottoscrizione delle richieste di autorizzazione al trattamento dei dati personali della Regione Autonoma Valle d'Aosta. pag. 4009

Decreto 29 luglio 2010, n. 254.

Delega al dott. Marco OTTONELLO, dirigente di terzo livello dirigenziale dell'Amministrazione regionale, alla

Délibération n° 1964 du 16 juillet 2010,

autorisant « EDILUBOZ SRL » de VILLENEUVE, à effectuer les opérations de récupération de déchets dans le cadre de la réhabilitation environnementale des terrains situés à Bouse, dans la commune d'ARVIER, au sens de l'art. 208 du décret législatif n° 152/2006, ainsi qu'à produire des émissions diffuses dans l'atmosphère, au sens de l'art. 269 dudit décret. page 4037

Délibération n° 1965 du 16 juillet 2010,

autorisant « TOUR RONDE SRL », dont le siège social est situé à CHAMBAVE, à effectuer les opérations de récupération de déchets (opérations R5 et R13) dans l'installation de production de conglomerats bitumineux situés dans ladite commune (1, Prati), au sens de l'art. 208 du décret législatif n° 152/2006. page 4040

ORGANISATION DE LA RÉGION

Loi régionale n° 25 du 23 juillet 2010,

portant nouvelles dispositions en matière de rédaction du Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste et de publication des actes de la Région et des collectivités locales, ainsi qu'abrogation de la loi régionale n° 7 du 3 mars 1994. page 3975

Loi régionale n° 30 du 4 août 2010,

modifiant la loi régionale n° 12 du 8 juillet 2002 (Nouvelles dispositions relatives à l'organisation juridique et au fonctionnement du Corps forestier de la Vallée d'Aoste et au statut du personnel y afférent. Modification de la loi n° 45 du 23 octobre 1995 et abrogation de lois régionales en matière de personnel forestier). page 3995

Règlement régional n° 3 du 4 août 2010,

modifiant le règlement régional n° 2 du 17 mai 2010 (Dispositions en matière d'accès au Corps forestier de la Vallée d'Aoste et de mobilité dans le cadre de celui-ci, aux termes du troisième aliéna de l'art. 5 et de l'art. 11 de la loi régionale n° 12 du 8 juillet 2002). page 3997

Arrêté n° 253 du 29 juillet 2010,

portant délégation à M. Marco POZZAN, dirigeant du deuxième niveau de l'Administration régionale, à l'effet de signer les contrats de travaux publics et de fourniture de biens et de services, les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante, ainsi que les demandes d'autorisation du traitement des données personnelles relatives à la Région autonome Vallée d'Aoste. page 4009

Arrêté n° 254 du 29 juillet 2010,

portant délégation à M. Marco OTTONELLO, dirigeant du troisième niveau de l'Administration régionale,

sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche e delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale, nonché alla sottoscrizione delle richieste di autorizzazione al trattamento dei dati personali della Regione Autonoma Valle d'Aosta.
pag. 4010

PERSONALE REGIONALE

Legge regionale 4 agosto 2010, n. 30.

Modificazioni alla legge regionale 8 luglio 2002, n. 12 (Nuove norme sull'ordinamento e sul funzionamento del Corpo forestale della Valle d'Aosta e sulla disciplina del relativo personale. Modificazione alla legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45, e abrogazione di leggi regionali in materia di personale forestale).
pag. 3995

Regolamento regionale 4 agosto 2010, n. 3.

Modificazione al regolamento regionale 17 maggio 2010, n. 2 (Disciplina dell'accesso e della mobilità nell'ambito dell'organico del Corpo forestale della Valle d'Aosta, ai sensi degli articoli 5, comma 3, e 11 della legge regionale 8 luglio 2002, n. 12).
pag. 3997

Decreto 29 luglio 2010, n. 253.

Delega al dott. Marco POZZAN, dirigente di secondo livello dirigenziale dell'Amministrazione regionale, alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche e delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale, nonché alla sottoscrizione delle richieste di autorizzazione al trattamento dei dati personali della Regione Autonoma Valle d'Aosta.
pag. 4009

Decreto 29 luglio 2010, n. 254.

Delega al dott. Marco OTTONELLO, dirigente di terzo livello dirigenziale dell'Amministrazione regionale, alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche e delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale, nonché alla sottoscrizione delle richieste di autorizzazione al trattamento dei dati personali della Regione Autonoma Valle d'Aosta.
pag. 4010

PROTEZIONE CIVILE

Legge regionale 4 agosto 2010, n. 29.

Disposizioni in materia di Commissioni locali valanghe.
pag. 3988

TURISMO E INDUSTRIA ALBERGHIERA

Provvedimento dirigenziale 14 luglio 2010, n. 3178.

Attribuzione della classificazione a tre stelle, ai sensi

à l'effet de signer les contrats de travaux publics et de fourniture de biens et de services, les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante, ainsi que les demandes d'autorisation du traitement des données personnelles relatives à la Région autonome Vallée d'Aoste.
page 4010

PERSONNEL RÉGIONAL

Loi régionale n° 30 du 4 août 2010,

modifiant la loi régionale n° 12 du 8 juillet 2002 (Nouvelles dispositions relatives à l'organisation juridique et au fonctionnement du Corps forestier de la Vallée d'Aoste et au statut du personnel y afférent. Modification de la loi n° 45 du 23 octobre 1995 et abrogation de lois régionales en matière de personnel forestier).
page 3995

Règlement régional n° 3 du 4 août 2010,

modifiant le règlement régional n° 2 du 17 mai 2010 (Dispositions en matière d'accès au Corps forestier de la Vallée d'Aoste et de mobilité dans le cadre de celui-ci, aux termes du troisième aliéna de l'art. 5 et de l'art. 11 de la loi régionale n° 12 du 8 juillet 2002).
page 3997

Arrêté n° 253 du 29 juillet 2010,

portant délégation à M. Marco POZZAN, dirigeant du deuxième niveau de l'Administration régionale, à l'effet de signer les contrats de travaux publics et de fourniture de biens et de services, les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante, ainsi que les demandes d'autorisation du traitement des données personnelles relatives à la Région autonome Vallée d'Aoste.
page 4009

Arrêté n° 254 du 29 juillet 2010,

portant délégation à M. Marco OTTONELLO, dirigeant du troisième niveau de l'Administration régionale, à l'effet de signer les contrats de travaux publics et de fourniture de biens et de services, les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante, ainsi que les demandes d'autorisation du traitement des données personnelles relatives à la Région autonome Vallée d'Aoste.
page 4010

PROTECTION CIVILE

Loi régionale n° 29 du 4 août 2010,

portant dispositions en matière de commissions locales des avalanches.
page 3988

TOURISME ET INDUSTRIE HÔTELIÈRE

Acte du dirigeant n° 3178 du 14 juillet 2010,

portant classement de l'établissement hôtelier dénommé

**della L.R. 33/1984, all'azienda alberghiera denominata
«Beau Séjour» di CHAMPORCHER.**

pag. 4037

UNITÀ SANITARIA LOCALE

**Azienda Regionale Sanitaria USL della Valle d'Aosta.
Deliberazione del Direttore generale 26 luglio 2010,
n. 1116.**

**Individuazione degli incarichi negli ambiti territoriali
carenti di assistenza primaria, accertati al 1° marzo
2010, ai sensi di quanto disposto dagli artt. 33 e 34
dell'A.C.N. 2272/2005.**

pag. 4051

URBANISTICA

**Comune di VILLENEUVE. Deliberazione 29 giugno
2010, n. 23.**

**Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. per
classificazione edifici nelle zone A.**

pag. 4050

**« Beau Séjour » de CHAMPORCHER dans la catégorie
3 étoiles, aux termes de la LR n° 33/1984.**

page 4037

UNITÉ SANITAIRE LOCALE

**Agence Régionale Sanitaire USL de la Vallée d'Aoste.
Délibération du directeur général n° 1116 du 26 juillet
2010,**

**portant détermination, au sens des art. 33 et 34 de
l'Accord collectif national n° 2272/2005, des postes
disponibles dans les zones insuffisamment pourvues en
assistance de base, constatés au 1^{er} mars 2010.**

page 4051

URBANISME

**Commune de VILLENEUVE. Délibération n° 23 du 29
juin 2010,**

**portant approbation de la modification non substantiel-
le du PRGC relative au classement des bâtiments dans
les zones A.**

page 4050

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE PRIMA

LEGGI E REGOLAMENTI

Legge regionale 23 luglio 2010, n. 25.

Nuove disposizioni per la redazione del Bollettino ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste e per la pubblicazione degli atti della Regione e degli enti locali. Abrogazione della legge regionale 3 marzo 1994, n. 7.

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

Art. 1
(*Oggetto e finalità*)

1. Il Bollettino ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste, di seguito denominato BUR, è lo strumento di conoscenza legale delle leggi, dei regolamenti regionali e di tutti gli atti in esso pubblicati, salvi gli effetti ricollegati alle forme di conoscenza o pubblicità riconosciute dall'ordinamento vigente.
2. L'Albo notiziario della Regione ha funzioni di mera pubblicità notizia di tutti gli atti in esso pubblicati, salva diversa disposizione di legge.
3. Con le pubblicazioni di cui ai commi 1 e 2, la Regione favorisce il diritto di accesso ai documenti amministrativi secondo le modalità stabilite dalla legge regionale 6 agosto 2007, n. 19 (Nuove disposizioni in materia di procedimento amministrativo e di diritto di accesso ai documenti amministrativi), e nel rispetto di quanto previsto a tutela della riservatezza dei terzi dal decreto legislativo 30 giugno 2003, n. 196 (Codice in materia di protezione dei dati personali).

Art. 2
(*Modalità di pubblicazione del BUR*)

1. A far data dal 1° gennaio 2011, il BUR è pubblicato

PREMIÈRE PARTIE

LOIS ET RÈGLEMENTS

Loi régionale n° 25 du 23 juillet 2010,

portant nouvelles dispositions en matière de rédaction du Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste et de publication des actes de la Région et des collectivités locales, ainsi qu'abrogation de la loi régionale n° 7 du 3 mars 1994.

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

Art. 1^{er}
(*Objet et finalité*)

1. Le Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste, ci-après dénommé « BOR », est le moyen légal de faire connaître les lois et les règlements régionaux ainsi que tous les autres actes qui y sont publiés, sans préjudice des formes de connaissance et de publicité reconnues par la législation en vigueur.
2. Le Tableau d'affichage de la Région remplit simplement la fonction d'informer le public de tous les actes qui y sont publiés, sauf disposition contraire de la loi.
3. Par les publications visées aux premier et deuxième alinéas du présent article, la Région favorise le droit d'accès aux documents administratifs selon les modalités fixées par la loi régionale n° 19 du 6 août 2007 (Nouvelles dispositions en matière de procédure administrative et de droit d'accès aux documents administratifs) et dans le respect des dispositions en matière de protection de la vie privée des tiers fixées par le décret législatif n° 196 du 30 juin 2003 (Code en matière de protection des données personnelles).

Art. 2
(*Modalités de publication au BOR*)

1. À compter du 1^{er} janvier 2011, le BOR est exclusive-

esclusivamente in forma digitale sul sito istituzionale della Regione, con modalità che garantiscono l'autenticità, l'integrità e la conservazione degli atti pubblicati.

Art. 3
(Consultazione e conservazione)

1. La consultazione del BUR sul sito istituzionale della Regione è libera e gratuita.
2. La consultazione gratuita del BUR per via telematica è garantita presso le biblioteche del sistema bibliotecario regionale di cui alla legge regionale 17 giugno 1992, n. 28 (Istituzione del Sistema bibliotecario regionale e nuove norme in materia di biblioteche regionali, comunali o di interesse locale. Abrogazione di leggi regionali), e presso gli uffici comunali.
3. Una copia cartacea del fascicolo originale di ogni numero del BUR è conservata dalla struttura regionale che ne cura la produzione, di seguito denominata struttura competente, anche al fine della consultazione da parte degli interessati.
4. Il rilascio di copia, a richiesta degli interessati, è soggetto al pagamento fissato per la riproduzione della documentazione amministrativa, nella misura e con le modalità stabilite ai sensi dell'articolo 10 del regolamento regionale 28 febbraio 2008, n. 2 (Nuova disciplina delle modalità di esercizio e dei casi di esclusione del diritto di accesso ai documenti amministrativi).
5. Gli interessati possono inoltre richiedere alla struttura competente l'invio a mezzo posta di una copia del BUR o di parti di esso, dietro pagamento dell'importo fissato ai sensi del comma 4.

Art. 4
(Articolazione)

1. Il BUR è suddiviso in tre parti. La parte prima contiene:
 - a) le modificazioni alla legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4 (Statuto speciale per la Valle d'Aosta), e le relative norme di attuazione;
 - b) le leggi regionali e i regolamenti regionali;
 - c) le sentenze e le ordinanze della Corte costituzionale relative a leggi regionali, a leggi statali incidenti sulla normativa regionale, le decisioni riguardanti i conflitti di attribuzione fra lo Stato e la Regione e i ricorsi di legittimità costituzionale promossi dal Governo contro leggi regionali;
 - d) gli atti relativi ai referendum da pubblicarsi in base alle previsioni della normativa vigente in materia.
2. La parte seconda contiene:

ment diffusé sous format numérique sur le site institutionnel de la Région, selon des modalités qui garantissent l'authenticité, l'intégrité et la conservation des actes publiés.

Art. 3
(Consultation et conservation)

1. La consultation du BOR sur le site institutionnel de la Région est libre et gratuite.
2. La consultation gratuite du BOR par voie télématique est garantie auprès des bibliothèques du Système régional des bibliothèques institué par la loi régionale n° 28 du 17 juin 1992 (Institution du Système régional des bibliothèques et nouvelles dispositions en matière de bibliothèques régionales, communales ou d'intérêt local. Abrogation de lois régionales) et des bureaux communaux.
3. Un original sur papier de chaque numéro du BOR est conservé par la structure régionale chargée de sa production, ci-après dénommée « structure compétente », et ce, entre autres, afin que les intéressés puissent le consulter.
4. La délivrance d'une copie d'un numéro du BOR entraîne, pour le demandeur, le paiement des frais de reproduction, selon les modalités et les tarifs fixés par l'art. 10 du règlement régional n° 2 du 28 février 2008 (Nouvelle réglementation des modalités d'exercice du droit d'accès aux documents administratifs et des cas d'exclusion y afférents).
5. Les intéressés peuvent également demander à la structure compétente de leur adresser, par voie postale, une copie d'un numéro du BOR ou des extraits de celui-ci, contre paiement du tarif fixé au sens du quatrième alinéa du présent article.

Art. 4
(Organisation)

1. Le BOR comprend trois parties. La première contient :
 - a) Les modifications de la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 (Statut spécial pour la Vallée d'Aoste) et les dispositions d'application y afférentes ;
 - b) Les lois et les règlements régionaux ;
 - c) Les sentences et les ordonnances de la Cour constitutionnelle relatives aux lois régionales et aux lois étatiques ayant une incidence sur la législation régionale, les décisions relatives aux conflits de compétence entre l'État et la Région et les questions de légitimité constitutionnelle des lois régionales soulevées par le Gouvernement italien ;
 - d) Les actes relatifs aux référendums qui doivent être publiés au sens de la législation en vigueur en la matière.
2. La deuxième contient :

- a) le deliberazioni, aventi carattere di generalità, del Consiglio regionale e della Giunta regionale;
 - b) i decreti o altri atti, aventi carattere di generalità, emanati dai competenti organi dell'Amministrazione regionale;
 - c) gli atti dei dirigenti dell'Amministrazione regionale o altri atti, anche di altre amministrazioni, la cui pubblicazione è prevista in leggi o regolamenti statali e regionali;
 - d) gli avvisi e le comunicazioni, aventi carattere di generalità, della Regione, degli enti locali e di altri soggetti pubblici e privati.
3. La parte terza contiene i bandi di gara e di concorso della Regione, degli enti locali e di altri soggetti pubblici e privati, nonché gli esiti delle gare e le graduatorie dei concorsi.
 4. Oltre agli atti da pubblicarsi ai sensi dei commi 1, 2 e 3, sono pubblicati nel BUR gli atti che l'organo adottante ravvisa la necessità di rendere noti al pubblico.
 5. Le ulteriori articolazioni interne, l'impostazione e la veste grafica del BUR sono individuate con provvedimento del dirigente della struttura competente.

Art. 5
(Pubblicazione)

1. Il BUR è pubblicato settimanalmente, salvo edizioni straordinarie, e tutti gli atti in esso contenuti sono trascritti in lingua italiana e in lingua francese, in armonia con quanto disposto dall'articolo 38 della l.cost. 4/1948.
2. Il testo ufficiale dell'atto è quello nella cui lingua il medesimo è stato approvato.
3. Le strutture regionali, le altre amministrazioni e i soggetti interessati alla pubblicazione di propri atti nel BUR, presentano la relativa richiesta, corredata degli atti da pubblicare, alla struttura competente, con l'indicazione della normativa che ne prescrive la pubblicazione.
4. Gli atti pubblicati nel BUR devono essere conformi ai testi trasmessi per la pubblicazione.
5. La pubblicazione nel BUR è effettuata per estratto, ovvero con l'omissione della parte narrativa o degli allegati. L'atto deve pervenire alla struttura competente già predisposto in tale forma. La pubblicazione integrale è effettuata esclusivamente su domanda del soggetto richiedente.
6. A far data dal 1° gennaio 2011, la pubblicazione degli

- a) Les délibérations ayant un caractère général et émanant du Conseil régional et du Gouvernement régional ;
 - b) Les arrêtés et les autres actes ayant un caractère général et émanant des organes compétents de l'Administration régionale ;
 - c) Les actes des dirigeants de l'Administration régionale et les autres actes, éventuellement d'autres administrations, dont la publication est prévue par des lois ou des règlements étatiques ou régionaux ;
 - d) Les avis et les communications ayant un caractère général et émanant de la Région, des collectivités locales et des autres personnes morales de droit public ou privé.
3. La troisième partie contient les avis de marché et de concours de la Région, des collectivités locales et des autres personnes morales de droit public ou privé, ainsi que les résultats des marchés et les listes d'aptitude des concours susdits.
 4. En sus des actes qui doivent être publiés au sens des premier, deuxième et troisième alinéas du présent article, sont également publiés au BOR tous les actes dont la publication est jugée nécessaire par l'organe qui les a adoptés.
 5. Toute autre décision quant à la répartition interne, à la mise en page et à la présentation graphique du BOR fait l'objet d'un acte du dirigeant de la structure compétente.

Art. 5
(Publication)

1. Le BOR paraît hebdomadairement, sauf éditions extraordinaires, et tous les actes sont publiés en italien et en français, dans le respect des dispositions de l'art. 38 du Statut spécial de la Vallée d'Aoste.
2. Le texte officiel des actes publiés est celui qui a été rédigé dans la langue dans laquelle ces derniers ont été adoptés.
3. Les structures régionales compétentes, les autres administrations et les personnes morales de droit public ou privé qui entendent publier leurs actes au BOR doivent le demander à la structure compétente ; leur demande de publication doit être assortie des actes devant être publiés et contenir les références des dispositions qui en exigent la publication.
4. Les actes publiés au BOR doivent être conformes aux textes transmis aux fins de la publication.
5. Les actes sont publiés par extrait, soit sans préambule ni annexes et doivent parvenir rédigés sous cette forme à la structure compétente. La publication intégrale n'est prévue que sur demande.
6. À compter du 1^{er} janvier 2011, la publication des actes

atti degli enti locali o di altri soggetti pubblici e privati, obbligatoria per legge o regolamento, è effettuata senza oneri per l'ente o per il soggetto interessato. Ove la pubblicazione non sia obbligatoria, il relativo costo è a carico del richiedente. Il costo di pubblicazione degli atti regionali resta a carico della Regione.

7. Gli ulteriori criteri, modalità e condizioni per la pubblicazione, ivi compresa la determinazione dei costi di pubblicazione di cui al comma 6, sono individuati con provvedimento del dirigente della struttura competente.

Art. 6
(Correzione degli errori)

1. Qualora si rilevino errori in atti non ancora pubblicati, la struttura competente dispone la sospensione della pubblicazione dell'atto, in attesa dell'invio del testo corretto da parte del soggetto richiedente la pubblicazione.
2. Qualora si rilevino errori in atti già pubblicati, la struttura competente provvede sollecitamente alla pubblicazione di un avviso di rettifica recante la parte errata del testo pubblicato e il testo corretto provvedendo, se del caso, alla ripubblicazione dell'intero atto.

Art. 7
(Termini per la pubblicazione)

1. La pubblicazione nel BUR è effettuata entro trenta giorni dalla data di ricevimento della relativa richiesta. Entro il predetto termine la struttura regionale competente in materia di promozione della lingua francese provvede alla traduzione dei testi ufficiali in lingua diversa da quella in cui l'atto è stato approvato.
2. Qualora, per la particolare complessità dell'atto, i tempi per la traduzione determinino il superamento del termine di cui al comma 1, il dirigente della struttura competente può disporre la pubblicazione del medesimo nella lingua in cui è stato approvato, rinviando la pubblicazione della relativa traduzione. In tale ultimo caso, l'atto è ripubblicato nella versione italiana o francese, fermi restando gli effetti legali prodottisi in conseguenza della prima pubblicazione.

Art. 8
(Formule di promulgazione delle leggi)

1. L'atto di promulgazione delle leggi regionali si compone, nell'ordine, delle seguenti formule:
 - a) attestazione del procedimento seguito;
 - b) intestazione;
 - c) pubblicazione;
 - d) clausola esecutiva.
2. La formula dell'attestazione del procedimento seguito è la seguente: «Il Consiglio regionale ha approvato».
3. La formula dell'intestazione, che precede il testo della

des collectivités locales ou d'autres personnes morales de droit public ou privé obligatoire par loi ou par règlement est gratuite, mais lorsque ladite publication n'est pas obligatoire, le coût y afférent est à la charge du demandeur. Le coût de la publication des actes régionaux reste à la charge de la Région.

7. Tout autre critère, modalité et condition de publication, y compris les coûts visés au sixième alinéa du présent article, est établi par acte du dirigeant de la structure compétente.

Art. 6
(Correction des fautes)

1. Au cas où des fautes seraient constatées dans des actes non encore publiés, la structure compétente suspend la publication de ces derniers, dans l'attente de recevoir le texte corrigé.
2. Au cas où des fautes seraient constatées dans des actes déjà publiés, la structure compétente publie aussitôt un avis de rectification portant la partie de l'acte contenant la faute et la partie corrigée ou, en tant que de besoin, l'acte corrigé en entier.

Art. 7
(Délais de publication)

1. La publication au BOR est effectuée dans les trente jours qui suivent la réception de la demande y afférente. Dans ledit délai, la structure régionale compétente en matière de promotion de la langue française procède à la traduction des actes dans la langue officielle autre que celle dans laquelle chaque acte a été approuvé.
2. Au cas où, du fait de la complexité particulière d'un acte, les délais de traduction entraîneraient le dépassement du délai visé au premier alinéa du présent article, le dirigeant de la structure compétente peut faire publier ledit acte dans la langue dans laquelle il a été approuvé et renvoyer la publication de la traduction y afférente. En l'occurrence, l'acte en cause est de nouveau publié, dans sa version italienne ou française, sans préjudice du fait que les effets légaux qu'il entraîne courent à compter de la date de sa première publication.

Art. 8
(Formules de promulgation des lois)

1. L'acte de promulgation des lois régionales comporte, dans l'ordre, les formules ci-après :
 - a) Attestation de la procédure suivie ;
 - b) Entête ;
 - c) Publication ;
 - d) Exécution.
2. La formule d'attestation de la procédure suivie est établie comme suit : « Le Conseil régional a approuvé ».
3. La formule d'entête, qui précède le texte de la loi, est

- legge, è la seguente: «Il Presidente della Regione promulga la seguente legge».
4. La formula dell'ordine di pubblicazione, salvo che sia prevista l'approvazione con urgenza, che segue il testo della legge, è la seguente: «La presente legge è pubblicata nel Bollettino ufficiale della Regione».
 5. La formula dell'ordine di pubblicazione, qualora sia prevista l'approvazione con urgenza, che segue il testo della legge, è la seguente: «La presente legge è dichiarata urgente ai sensi dell'articolo 31, comma terzo, dello Statuto speciale per la Valle d'Aosta ed entra in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino ufficiale della Regione».
 6. La formula della clausola esecutiva, che segue l'ordine di pubblicazione della legge, è la seguente: «È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste».
 7. La clausola esecutiva è seguita dalla data di promulgazione e dalla sottoscrizione del Presidente della Regione.
 8. Per la pubblicazione nel BUR, dopo la data di promulgazione e la sottoscrizione di cui al comma 7, è riportato sinteticamente, a cura delle competenti strutture del Consiglio regionale, il procedimento di approvazione delle leggi, con l'indicazione degli organi che vi hanno preso parte, della data e del numero eventuale di adozione degli atti del procedimento stesso.

Art. 9

(Formule di promulgazione dei regolamenti)

1. L'atto di promulgazione dei regolamenti regionali si compone, nell'ordine, delle seguenti formule:
 - a) attestazione del procedimento seguito;
 - b) intestazione;
 - c) pubblicazione;
 - d) clausola esecutiva.
2. La formula dell'attestazione del procedimento seguito è la seguente: «Il Consiglio regionale ha approvato».
3. La formula dell'intestazione, che precede il testo del regolamento, è la seguente: «Il Presidente della Regione promulga il seguente regolamento».
4. La formula dell'ordine di pubblicazione che segue il testo del regolamento, è la seguente: «Il presente regolamento è pubblicato nel Bollettino ufficiale della Regione».
5. La formula della clausola esecutiva, che segue l'ordine di pubblicazione del regolamento, è la seguente: «È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarlo e di farlo osservare come regolamento della Regione autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste».

établie comme suit : « Le président de la Région promulgue la loi dont la teneur suit ».

4. Exception faite pour les cas de déclaration d'urgence, la formule de publication, qui suit le texte de la loi, est établie comme suit : « La présente loi est publiée au Bulletin officiel de la Région ».
5. En cas de déclaration d'urgence, la formule de publication, qui suit le texte de la loi, est établie comme suit : « La présente loi est déclarée urgente aux termes du troisième alinéa de l'art. 31 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste et entre en vigueur le jour qui suit celui de sa publication au Bulletin officiel de la Région ».
6. La formule d'exécution, qui suit la formule de publication de la loi, est établie comme suit : « Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste ».
7. La formule d'exécution est suivie de la date de promulgation et de la signature du président de la Région.
8. En vue de la publication au BOR, les structures compétentes du Conseil régional doivent mentionner synthétiquement, après la date de promulgation et la signature visées au septième alinéa du présent article, la procédure d'approbation de la loi, les organes y ayant participé, ainsi que la date et l'éventuel numéro d'adoption des actes relatifs à la procédure en question.

Art. 9

(Formules de promulgation des règlements)

1. L'acte de promulgation des règlements régionaux comporte, dans l'ordre, les formules ci-après :
 - a) Attestation de la procédure suivie ;
 - b) Entête ;
 - c) Publication ;
 - d) Exécution.
2. La formule d'attestation de la procédure suivie est établie comme suit : « Le Conseil régional a approuvé ».
3. La formule d'entête, qui précède le texte du règlement, est établie comme suit : « Le président de la Région promulgue le règlement dont la teneur suit ».
4. La formule de publication, qui suit le texte du règlement, est établie comme suit : « Le présent règlement est publié au Bulletin officiel de la Région ».
5. La formule d'exécution, qui suit la formule de publication du règlement, est établie comme suit : « Quiconque est tenu de l'observer et de le faire observer comme règlement de la Région autonome Vallée d'Aoste ».

6. La clausola esecutiva è seguita dalla data di promulgazione e dalla sottoscrizione del Presidente della Regione.
7. Per la pubblicazione nel BUR, dopo la data di promulgazione e la sottoscrizione di cui al comma 6, è riportato sinteticamente, a cura delle competenti strutture del Consiglio regionale, il procedimento di approvazione dei regolamenti, con l'indicazione degli organi che vi hanno preso parte, della data e del numero eventuale di adozione degli atti del procedimento stesso.

Art. 10
(Direttore responsabile del BUR)

1. Ai sensi dell'articolo 3 della legge 8 febbraio 1948, n. 47 (Disposizioni sulla stampa), il BUR ha un direttore responsabile nominato con decreto del Presidente della Regione.

Art. 11
(Albo notiziario della Regione)

1. Nell'Albo notiziario della Regione sono pubblicati tutti gli atti che non devono essere pubblicati nel BUR, salva diversa disposizione di legge. Resta fermo, in particolare, quanto previsto dall'articolo 10, comma 1, del decreto legislativo 22 aprile 1994, n. 320 (Norme di attuazione dello statuto speciale della Regione Valle d'Aosta).
2. Gli atti sono pubblicati nell'Albo notiziario della Regione per quindici giorni consecutivi affinché chiunque vi abbia interesse possa prenderne visione, salva diversa disposizione di legge.
3. Le ulteriori modalità per la pubblicazione degli atti nell'Albo notiziario della Regione sono individuate con provvedimento del dirigente della struttura competente.

Art. 12
(Modalità di pubblicazione degli atti amministrativi della Regione e degli enti locali)

1. Gli obblighi di pubblicazione degli atti amministrativi della Regione e degli enti locali aventi effetto di pubblicità legale si intendono assolti con le modalità di cui all'articolo 32, comma 1, della legge 18 giugno 2009, n. 69 (Disposizioni per lo sviluppo economico, la semplificazione, la competitività nonché in materia di processo civile), e con la decorrenza indicata nel comma 5 del medesimo articolo.

Art. 13
(Abrogazioni)

1. Sono abrogate le seguenti disposizioni:
 - a) la legge regionale 3 marzo 1994, n. 7;
 - b) l'articolo 24 della legge regionale 4 agosto 2006, n. 21.

6. La formule d'exécution est suivie de la date de promulgation et de la signature du président de la Région.
7. En vue de la publication au BOR, les structures compétentes du Conseil régional doivent mentionner synthétiquement, après la date de promulgation et la signature visées au sixième alinéa du présent article, la procédure d'approbation du règlement, les organes y ayant participé, ainsi que la date et l'éventuel numéro d'adoption des actes relatifs à la procédure en question.

Art. 10
(Directeur responsable du BOR)

1. Le directeur responsable du BOR est nommé par arrêté du président de la Région, au sens de l'art. 3 de la loi n° 47 du 8 février 1948 portant dispositions en matière de presse.

Art. 11
(Tableau d'affichage de la Région)

1. Tous les actes qui ne doivent pas être publiés au BOR sont publiés au Tableau d'affichage de la Région, sauf dispositions contraires de la loi et sans préjudice des dispositions du premier alinéa de l'art. 10 du décret législatif n° 320 du 22 avril 1994 (Dispositions d'application du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste).
2. Sauf dispositions contraires de la loi, les actes en cause sont publiés au Tableau d'affichage de la Région pendant quinze jours consécutifs, afin que toute personne intéressée puisse en prendre connaissance.
3. Toute autre modalité relative à la publication des actes au Tableau d'affichage de la Région est établie par acte du dirigeant de la structure compétente.

Art. 12
(Modalités de publication des actes administratifs de la Région et des collectivités locales)

1. Les obligations de publication, à des fins de publicité légale, des actes administratifs de la Région et des collectivités locales sont respectées suivant les modalités visées au premier alinéa de l'art. 32 de la loi n° 69 du 18 juin 2009 (Dispositions en matière d'essor économique, de simplification, de compétitivité et de procès civil) et à compter de la date indiquée au cinquième alinéa dudit article.

Art. 13
(Abrogations)

1. Les dispositions ci-après sont abrogées :
 - a) La loi régionale n° 7 du 3 mars 1994 ;
 - b) L'art. 24 de la loi régionale n° 21 du 4 août 2006 ;

Art. 14
(Disposizioni finanziarie)

1. L'onere derivante dall'applicazione della presente legge è determinato in annui euro 50.000 a decorrere dall'anno 2011.
2. L'onere di cui al comma 1 trova copertura nello stato di previsione della spesa del bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 nell'unità previsionale di base 1.3.1.10 (Oneri per servizi e spese generali).
3. Al finanziamento dell'onere di cui al comma 1 si provvede mediante l'utilizzo degli stanziamenti iscritti nello stesso bilancio nell'unità previsionale di base 1.3.1.13 (Consulenze studi e collaborazioni tecniche).
4. I proventi derivanti dagli articoli 3, commi 4 e 5, e 5, comma 6, sono introitati nello stato di previsione delle entrate del bilancio della Regione.
5. Per l'applicazione della presente legge, la Giunta regionale è autorizzata ad apportare, con propria deliberazione, su proposta dell'assessore regionale competente in materia di bilancio, le occorrenti variazioni di bilancio.

La presente legge sarà pubblicata sul Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 23 luglio 2010.

Il Presidente
ROLLANDIN

LAVORI PREPARATORI

Disegno di legge n. 99

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 1485 del 28.05.2010);
- presentato al Consiglio regionale in data 01.06.2010;
- assegnato alla II^a Commissione consiliare permanente in data 03.06.2010;
- esaminato dalla II^a Commissione consiliare permanente, con parere in data 05.07.2010 e relazione della Consigliera IMPÉRIAL Hélène;

Art. 14
(Dispositions financières)

1. La dépense dérivant de l'application de la présente loi est fixée à 50 000 euros par an à compter de 2011.
2. La dépense visée au premier alinéa du présent article est couverte par les crédits inscrits à l'état prévisionnel des dépenses du budget prévisionnel 2010/2012 de la Région, dans le cadre de l'unité prévisionnelle de base 1.3.1.10 (Dépenses pour les services et dépenses générales).
3. La dépense visée au premier alinéa du présent article est financée par les crédits inscrits au budget susmentionné, dans le cadre de l'unité prévisionnelle de base 1.3.1.13 (Mandats de conseil, d'étude et de collaboration technique).
4. Les recettes dérivant de l'application des quatrième et cinquième alinéas de l'art. 3 et du sixième alinéa de l'art. 5 de la présente loi sont inscrites à l'état prévisionnel des recettes du budget de la Région.
5. Aux fins de l'application de la présente loi, le Gouvernement régional est autorisé à délibérer, sur proposition de l'assesseur régional compétent en matière de budget, les rectifications du budget qui s'avèrent nécessaires.

La présente loi est publiée au Bulletin officiel de la Région

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 23 juillet 2010.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

TRAVAUX PRÉPARATOIRES

Projet de loi n° 99

- à l'initiative du Gouvernement régional (délibération n° 1485 du 28.05.2010) ;
- présenté au Conseil régional en date du 01.06.2010 ;
- soumis à la II^e Commission permanente du Conseil en date du 03.06.2010 ;
- examiné par la II^e Commission permanente du Conseil – avis en date du 05.07.2010 et rapport de la Conseillère IMPÉRIAL Hélène ;

- approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 14.07.2010, con deliberazione n. 1305/XIII;
- trasmesso al Presidente della Regione in data 22.07.2010.

- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 14.07.2010, délibération n° 1305/XIII ;
- transmis au Président de la Région en date du 22.07.2010.

Le seguenti note, redatte a cura dell'Ufficio del Bollettino ufficiale hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.

NOTE ALLA LEGGE REGIONALE
23 LUGLIO 2010, N. 25.

Note all'articolo 1:

- ⁽¹⁾ La legge regionale 6 agosto 2007, n. 19 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 35 del 28 agosto 2007.

Note all'articolo 3:

- ⁽²⁾ La legge regionale 17 giugno 1992, n. 28 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 31 del 14 luglio 1992.

- ⁽³⁾ L'articolo 10 del regolamento regionale 28 febbraio 2008, n. 2 prevede quanto segue:

«Art. 10
(Tariffe)

1. La richiesta di accesso è esente da imposta di bollo, salvo che sia richiesto il rilascio di copie autentiche.
2. L'esame dei documenti è gratuito. Sono a carico del richiedente le spese di riproduzione e, in caso di copia autentica, l'imposta di bollo. In caso di rilascio di copie su supporto informatico, sono inoltre a carico del richiedente le spese del supporto, qualora questo non sia fornito direttamente dal richiedente.
3. La Giunta regionale, con propria deliberazione da adottare entro novanta giorni dalla data di entrata in vigore del presente regolamento, determina la misura e le modalità del versamento delle somme relative al rimborso delle spese di riproduzione e l'eventuale esonero dal pagamento in relazione al numero esiguo di copie richieste.
4. Al momento del ritiro della copia deve essere dimostrato l'avvenuto pagamento delle somme di cui al comma 2.»

Nota all'articolo 5:

- ⁽⁴⁾ L'articolo 38 della legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4, prevede quanto segue:

«Art. 38

1. Nella Valle d'Aosta la lingua francese è parificata a quella italiana.
2. Gli atti pubblici possono essere redatti nell'una o nell'altra lingua, eccettuati i provvedimenti dell'autorità giudiziaria, i quali sono redatti in lingua italiana.
3. Le amministrazioni statali assumono in servizio nella Valle possibilmente funzionari originari della Regione o che conoscano la lingua francese.»

Nota all'articolo 10:

- ⁽⁵⁾ L'articolo 3 della legge 8 febbraio 1948, n. 47, prevede quanto segue:

«Art. 3.

Direttore responsabile

1. Ogni giornale o altro periodico deve avere un direttore responsabile.
2. Il direttore responsabile deve essere cittadino italiano e possedere gli altri requisiti per l'iscrizione nelle liste elettorali politiche.
3. Può essere direttore responsabile anche l'italiano non appartenente alla Repubblica, se possiede gli altri requisiti per la iscrizione nelle liste elettorali politiche.
4. Quando il direttore sia investito di mandato parlamentare, deve essere nominato un vice direttore, che assume la qualità di responsabile.
5. Le disposizioni della presente legge, concernenti il direttore responsabile, si applicano alla persona che assume la responsabilità ai sensi del comma precedente.»

Nota all'articolo 11:

- ⁽⁶⁾ Il comma 1 dell'articolo 10 del decreto legislativo 22 aprile 1994, n. 320, prevede quanto segue:

«1. Gli atti deliberativi degli organi regionali sono pubblicati mediante affissione all'albo notiziario dell'amministrazione regionale, per quindici giorni consecutivi, salvo il più breve termine stabilito nell'atto stesso.»

Nota all'articolo 12:

- ⁽⁷⁾ Il comma 1 dell'articolo 32 della legge 18 giugno 2009, n. 69 prevede quanto segue:

«1. A far data dal 1° gennaio 2010, gli obblighi di pubblicazione di atti e provvedimenti amministrativi aventi effetto di pubblicità legale si intendono assolti con la pubblicazione nei propri siti informatici da parte delle amministrazioni e degli enti pubblici obbligati.»

Nota all'articolo 13:

- ⁽⁸⁾ La legge regionale 3 marzo 1994, n. 7 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 13 del 15 marzo 1994.

- ⁽⁹⁾ L'articolo 24 della legge regionale 4 agosto 2006, n. 21, prevedeva quanto segue:

«Art. 24

(Disposizioni in materia di affidamento del servizio di stampa e distribuzione del Bollettino ufficiale della Regione. Modificazione alla legge regionale 3 marzo 1994, n. 7)

1. Al comma 1 dell'articolo 6 della legge regionale 3 marzo 1994, n. 7 (Norme per la redazione del Bollettino ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta, per la pubblicazione degli atti ed istituzione dell'Albo notiziario della Regione autonoma Valle d'Aosta), le parole: "con preferenza, a parità di altre condizioni, per quelle aventi sede legale ed operanti in Valle d'Aosta da almeno cinque anni" sono soppresse.»

Legge regionale 4 agosto 2010, n. 28.

Primo provvedimento di variazione al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012.

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

Art. 1

(Autorizzazioni di maggiori o minori spese recate da leggi regionali)

1. Le autorizzazioni di spesa recate dalle leggi regionali sono modificate, per gli anni 2010, 2011 e 2012 nelle misure indicate nell'allegato A.

Art. 2

(Variazioni allo stato di previsione della spesa)

1. Allo stato di previsione della spesa del bilancio per il triennio 2010/2012 sono apportate le seguenti variazioni come indicate, in diminuzione, nell'allegato B e, in aumento, nell'allegato C:

a) in diminuzione			
anno 2010	euro	8.856.900,00	
anno 2011	euro	450.000,00	
anno 2012	euro	2.000.000,00	
b) in aumento			
anno 2010	euro	8.856.900,00	
anno 2011	euro	450.000,00	
anno 2012	euro	2.000.000,00	

Art. 3

(Dichiarazione d'urgenza)

1. La presente legge è dichiarata urgente ai sensi dell'articolo 31, comma terzo, dello Statuto speciale per la Valle d'Aosta ed entrerà in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 4 agosto 2010.

Il Presidente
ROLLANDIN

Loi régionale n° 28 du 4 août 2010,

portant première rectification du budget prévisionnel 2010/2012 de la Région.

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

Art. 1^{er}

(Autorisation d'augmenter ou de diminuer certaines dépenses établies par des lois régionales)

1. Les autorisations de dépense établies par des lois régionales sont modifiées, au titre des années 2010, 2011 et 2012, suivant les montants indiqués à l'annexe A de la présente loi.

Art. 2

(Rectification de l'état prévisionnel des dépenses)

1. L'état prévisionnel des dépenses du budget 2010/2012 de la Région fait l'objet des rectifications suivantes, au sens de l'annexe B (Diminution) et de l'annexe C (Augmentation) de la présente loi :

a) Diminution			
Année 2010	euros	8 856 900,00	
Année 2011	euros	450 000,00	
Année 2012	euros	2 000 000,00	
b) Augmentation			
Année 2010	euros	8 856 900,00	
Année 2011	euros	450 000,00	
Année 2012	euros	2 000 000,00	

Art. 3

(Déclaration d'urgence)

1. La présente loi est déclarée urgente aux termes du troisième alinéa de l'art. 31 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste et entrera en vigueur le jour qui suit celui de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 4 août 2010.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

ALLEGATO A

DETERMINAZIONE PER GLI ANNI 2010, 2011 E 2012 DI AUTORIZZAZIONI DI SPESA RECAE DA LEGGI REGIONALI

Riferimento	UPB	Descrizione	Autorizzazioni di Spesa in aumento e in diminuzione		
			2010	2011	2012
l.r. 23 dicembre 1991, n. 78	1.13.4.20	Infrastrutture aeroportuali e piano di radioassistenze per l'aeroporto "Corrado Gex" della Valle d'Aosta	100.000,00		
l.r. 7 aprile 1992, n. 15.	1.13.3.10 1.13.3.20	Iniziative per lo sviluppo del servizio ferroviario e della intermodalità e per la riqualificazione della linea ferroviaria Aosta-Pré-Saint-Didier	-962.000,00		
l.r. 26 luglio 2000, n. 19	1.5.1.10 1.5.3.10 1.5.1.20	Autonomia delle istituzioni scolastiche	5.000,00		
l.r. 15 marzo 2001, n. 6	1.11.2.10 1.11.2.21	Riforma dell'organizzazione turistica regionale.	-312.000,00		
l.r. 4 settembre 2001, n. 21	1.10.2.10 1.10.2.20	Disposizioni in materia di allevamento zootecnico e relativi prodotti	105.000,00		
l.r. 12 novembre 2001 n. 32	1.14.7.10	Finanziamenti regionali per l'effettuazione del servizio di soccorso sulle piste di sci di discesa	2.123.564,28		
l.r. 22 aprile 2002, n. 3	1.10.2.10 1.10.2.20	Incentivi regionali per l'attuazione degli interventi sanitari a favore del bestiame di interesse zootecnico	975.000,00		
l.r. 20 maggio 2002, n. 7	1.11.1.10	Riordino dei servizi camerati della Valle d'Aosta	450.000,00		
l.r. 28 febbraio 2003, n. 4	1.14.2.20	Interventi per la valorizzazione ed il recupero del patrimonio storico, architettonico e agrosilvo-pastorale della conca di Cheneil nel Comune di Valtournenche		450.000,00	2.000.000,00
l.r. 1° aprile 2004, n. 3	1.7.4.10 1.7.4.20	Nuova disciplina degli interventi a favore dello sport	190.000,00		
l.r. 18 giugno 2004, n. 8	1.11.2.22	Interventi regionali per lo sviluppo di impianti funiviari e di connesse strutture di servizio.	729.000,00		
l.r. 3 gennaio 2006, n. 3	1.11.7.10 1.11.7.20 1.3.1.13	Nuove disposizioni in materia di interventi regionali per la promozione dell'uso razionale dell'energia	-400.000,00		
l.r. 15 dicembre 2006, n. 30	1.6.2.10	Legge finanziaria per gli anni 2007/2009 - art. 35 - Promozione di servizi formativi e ricerca scientifica per lo sviluppo dell'innovazione tecnologica	-131.000,00		
l.r. 15 dicembre 2006, n. 32	1.14.1.20	Disposizioni in materia di elettrodotti	256.000,00		

Riferimento	UPB	Descrizione	Autorizzazioni di Spesa in aumento e in diminuzione		
			2010	2011	2012
l.r. 30 gennaio 2007, n. 2	1.11.7.20	Disposizioni in materia di tutela dell'inquinamento atmosferico ed approvazione del Piano regionale per il risanamento, il miglioramento ed il mantenimento della qualità dell'aria per gli anni 2007/2015	-40.000,00		
	1.11.7.10				
	1.14.1.10				
	1.13.2.10				
	1.13.2.20				
	1.13.3.10				
l.r. 3 dicembre 2007, n. 31	1.14.3.10	Nuove disposizioni in materia di gestione dei rifiuti	116.000,00		
	1.14.3.20				
l.r. 12 dicembre 2007, n. 32 - Titolo III	1.11.8.11	Legge finanziaria per gli anni 2008/2010 - Disciplina degli interventi regionali in materia di agricoltura e sviluppo rurale	-1.310.000,00		
	1.10.1.20				
	1.10.1.10				
l.r. 18 aprile 2008, n. 21	1.11.7.10	Disposizioni in materia di rendimento energetico nell'edilizia	440.000,00		
l.r. 26 maggio 2009, n. 9	1.11.2.10	Nuove disposizioni in materia di organizzazione dei servizi di informazione, accoglienza ed assistenza turistica ed istituzione dell'Office régional du tourisme - Ufficio regionale del turismo	200.000,00		
l.r. 4 agosto 2009, n. 27	1.7.4.10	Interventi regionali per l'organizzazione dei Giochi mondiali militari invernali	125.000,00		
l.r. 11 dicembre 2009, n. 47	1.13.4.10	Legge finanziaria per il triennio 2010/2012 - art. 31 - Finanziamento di servizi aerei	-2.025.000,00		
l.r. 18 gennaio 2010, n. 2	1.8.2.11	Proroga, per l'anno 2010, delle misure straordinarie ed urgenti in funzione anti-crisi per il sostegno alle famiglie e alle imprese di cui alla legge regionale 23 gennaio 2009, n. 1, ed altri interventi	1.050.000,00		
	1.11.1.20				

ALLEGATO B

VARIAZIONI IN DIMINUZIONE ALLO STATO DI PREVISIONE DELLA SPESA

U.P.B	DESCRIZIONE	ANNO 2010	ANNO 2011	ANNO 2012
01.03.01.13	CONSULENZE STUDI E COLLABORAZIONI TECNICHE	142.900,00		
01.03.01.20	ACQUISTO MOBILI, ATTREZZATURE E AUTOMEZZI	10.000,00		
01.05.01.10	TRASFERIMENTI CORRENTI PER IL FUNZIONAMENTO DELLE ISTITUZIONI SCOLASTICHE DIPENDENTI DALLA REGIONE	10.000,00		
01.05.03.10	SPESE GENERALI NELL'AMBITO DELL'ISTRUZIONE PRIMARIA E SECONDARIA	2.000,00		
01.05.05.10	SPESE DI GESTIONE DELLE STRUTTURE SCOLASTICHE	300.000,00		
01.06.02.10	SPESE PER L'ATTUAZIONE DEL DIRITTO ALLO STUDIO UNIVERSITARIO	136.000,00		
01.10.01.10	POLITICHE DI SVILUPPO RURALE - INTERVENTI DI PARTE CORRENTE	160.000,00		
01.10.01.20	POLITICHE DI SVILUPPO RURALE - INTERVENTI DI INVESTIMENTO	1.200.000,00		
01.10.02.10	INTERVENTI PER LA PROMOZIONE E LA TUTELA DELLA ZOOTECNIA	80.000,00		
01.10.02.20	CONTRIBUTI PER INTERVENTI D'INVESTIMENTO E SVILUPPO NEL SETTORE DELL'ALLEVAMENTO ZOOTECNICO	40.000,00		
01.11.02.10	PROMOZIONE TURISTICA	112.000,00		
01.11.03.10	INTERVENTI PROMOZIONALI PER L'INDUSTRIA	3.000,00		
01.11.07.10	INTERVENTI PER L'ATTUAZIONE DEGLI STRUMENTI DI PIANIFICAZIONE ENERGETICO-AMBIENTALE	790.000,00		
01.13.01.20	INVESTIMENTI PER LA VIABILITA'	800.000,00		
01.13.03.10	SPESE DI GESTIONE E SVILUPPO DEL TRASPORTO FERROVIARIO	220.000,00		
01.13.03.20	INVESTIMENTI PER I TRASPORTI FERROVIARI	892.000,00		
01.13.04.10	SPESE PER LA GESTIONE DELL'AEROPORTO E PER IL TRASPORTO AEREO	2.025.000,00		
01.14.01.20	INVESTIMENTI PER LA TUTELA, RECUPERO, VALORIZZAZIONE DELL'AMBIENTE E DEL PAESAGGIO	166.000,00		
01.14.02.10	INTERVENTI PER LA TUTELA DEI PARCHI E DELLE RISERVE NATURALI	23.000,00		
01.14.07.20	INVESTIMENTI PER I SERVIZI ANTINCENDI E DI PROTEZIONE CIVILE	20.000,00		
01.15.02.10	ONERI CONNESSI ALLE ENTRATE	1.000.000,00		
01.15.02.11	SPESE CORRENTI FINALIZZATE AL SOSTEGNO ALL'INFORMAZIONE E ALLA COMUNICAZIONE ISTITUZIONALE	25.000,00		
01.16.02.10	FONDO GLOBALE DI PARTE CORRENTE	300.000,00		
01.16.02.20	FONDO GLOBALE DI INVESTIMENTO	400.000,00	450.000,00	2.000.000,00
	TOTALE IN DIMINUZIONE	8.856.900,00	450.000,00	2.000.000,00

ALLEGATO C

VARIAZIONI IN AUMENTO ALLO STATO DI PREVISIONE DELLA SPESA

U.P.B	DESCRIZIONE	ANNO 2010	ANNO 2011	ANNO 2012
01.01.01.11	SPESE INERENTI LA GIUNTA REGIONALE E IL PRESIDENTE DELLA REGIONE	8.000,00		
01.02.01.12	ALTRE SPESE PER IL PERSONALE REGIONALE	20.000,00		
01.02.02.12	SPESE DI GESTIONE E FORMAZIONE DEL PERSONALE DIRETTIVO E DOCENTE DELLE SCUOLE	66.000,00		
01.03.01.10	ONERI PER SERVIZI E SPESE GENERALI	48.200,00		
01.03.01.11	COMITATI E COMMISSIONI	3.000,00		
01.03.01.12	CONGRESSI, CONVEGNI, MANIFESTAZIONI	50.000,00		
01.03.04.20	INVESTIMENTI PER LA VALORIZZAZIONE DELLE STRUTTURE	300.000,00		
01.05.01.20	TRASFERIMENTI PER SPESE DI INVESTIMENTO ALLE ISTITUZIONI SCOLASTICHE DIPENDENTI DALLA REGIONE	24.000,00		
01.05.04.10	INTERVENTI PER L'ATTUAZIONE DEL DIRITTO ALLO STUDIO NELL'AMBITO DELLA SCUOLA PRIMARIA E SECONDARIA	40.000,00		
01.07.04.10	CONTRIBUTI CORRENTI E SPONSORIZZAZIONI NEL SETTORE DELLO SPORT	315.000,00		
01.08.02.11	ALTRI INTERVENTI DI ASSISTENZA SOCIALE	50.000,00		
01.10.01.20	POLITICHE DI SVILUPPO RURALE - INTERVENTI DI INVESTIMENTO	50.000,00		
01.10.02.20	CONTRIBUTI PER INTERVENTI DI INVESTIMENTO E DI SVILUPPO NEL SETTORE DELL'ALLEVAMENTO ZOOTECNICO	1.200.000,00		
01.10.03.10	INTERVENTI E SERVIZI FINALIZZATI ALLO SVILUPPO DEL SETTORE AGRICOLO E AGROALIMENTARE	250.000,00		
01.11.01.10	INTERVENTI A SOSTEGNO DELLO SVILUPPO ECONOMICO	450.000,00		
01.11.01.20	INTERVENTI PER FAVORIRE L'ACCESSO AL CREDITO	1.000.000,00		
01.11.02.22	INTERVENTI DI INVESTIMENTO NEL SETTORE DEGLI IMPIANTI A FUNE	629.000,00		
01.11.04.11	TUTELA ARTIGIANATO DI TRADIZIONE	200.000,00		
01.11.07.20	CONTRIBUTI PER INVESTIMENTI FINALIZZATI ALL'USO RAZIONALE E ALLA VALORIZZAZIONE DELLE RISORSE ENERGETICHE	790.000,00		
01.13.01.10	SPESE CORRENTI PER LA VIABILITA'	800.000,00		
01.13.02.10	INTERVENTI PER LA GESTIONE DEI TRASPORTI PUBBLICI	38.435,72		
01.13.04.20	AEROPORTO - SPESE D'INVESTIMENTO	100.000,00		
01.14.01.10	INTERVENTI PER LA TUTELA, RECUPERO, VALORIZZAZIONE DELL'AMBIENTE E DEL PAESAGGIO	46.700,00		
01.14.02.20	INVESTIMENTI PER I PARCHI E LE RISERVE NATURALI	-	450.000,00	2.000.000,00
01.14.03.20	INTERVENTI DI INVESTIMENTO PER LA REALIZZAZIONE E MANUTENZIONE STRAORDINARIA DI IMPIANTI PER LA GESTIONE DEI RIFIUTI	116.000,00		
01.14.05.20	INTERVENTI PER LA TUTELA DEL PATRIMONIO FORESTALE E FAUNISTICO - INVESTIMENTI	139.000,00		
01.14.07.10	SPESE DI GESTIONE DEI SERVIZI ANTINCENDI E DI PROTEZIONE CIVILE	2.123.564,28		
	TOTALE IN AUMENTO	8.856.900,00	450.000,00	2.000.000,00

LAVORI PREPARATORI

- Disegno di legge n. 106
- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 1695 del 25.06.2010);
 - presentato al Consiglio regionale in data 28.06.2010;
 - assegnato alla II^a Commissione consiliare permanente in data 29.06.2010;
 - esaminato dalla II^a Commissione consiliare permanente, con parere in data 19.07.2010 e relazione del Consigliere Andrea ROSSET;
 - approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 29.07.2010, con deliberazione n. 1338/XIII;
 - trasmesso al Presidente della Regione in data 03.08.2010.

TRAVAUX PRÉPARATOIRES

- Projet de loi n° 106
- à l'initiative du Gouvernement régional (délibération n° 1695 du 25.06.2010) ;
 - présenté au Conseil régional en date du 28.06.2010 ;
 - soumis à la II^e Commission permanente du Conseil en date du 29.06.2010 ;
 - examiné par la II^e Commission permanente du Conseil – avis en date du 19.07.2010 et rapport du Conseiller Andrea ROSSET ;
 - approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 29.07.2010, délibération n° 1338/XIII ;
 - transmis au Président de la Région en date du 03.08.2010.

Legge regionale 4 agosto 2010, n. 29.

Disposizioni in materia di Commissioni locali valanghe.

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

Art. 1 (Oggetto e finalità)

1. La presente legge istituisce le Commissioni locali valanghe (CLV) e ne disciplina le competenze e le funzioni, in armonia con quanto stabilito dalla legge regionale 18 gennaio 2001, n. 5 (Organizzazione delle attività regionali di protezione civile), e nel rispetto del principio di sussidiarietà di cui alla legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54 (Sistema delle autonomie in Valle d'Aosta).
2. La gestione delle CLV è attribuita ai Comuni, singolarmente o in forma associata, ai sensi della parte IV, titolo I, della l.r. 54/1998.
3. Ai fini di cui al comma 1, la Regione concede finanziamenti agli enti locali mediante risorse derivanti da trasferimenti con vincolo settoriale di destinazione di cui al titolo V della legge regionale 20 novembre 1995, n. 48 (Interventi regionali in materia di finanza locale).

Art. 2 (Compiti e funzioni)

1. Le CLV sono organi consultivi di supporto alla

Loi régionale n° 29 du 4 août 2010,

portant dispositions en matière de commissions locales des avalanches.

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

Art. 1^{er} (Objet et finalité)

1. La présente loi institue les Commissions locales des avalanches (CLA) et en régleme les compétences et les fonctions, conformément aux dispositions de la loi régionale n° 5 du 18 janvier 2001 (Mesures en matière d'organisation des activités régionales de protection civile) et dans le respect du principe de subsidiarité visé à la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998 (Systèmes des autonomies en Vallée d'Aoste).
2. La gestion des CLA revient aux Communes, seules ou associées, au sens du Titre I^{er} de la Partie IV de la LR n° 54/1998.
3. Aux fins visées au premier alinéa du présent article, la Région accorde aux collectivités locales des financements, en utilisant à cet effet les crédits dérivant des virements avec affectation sectorielle obligatoire visés au Titre V de la loi régionale n° 48 du 20 novembre 1995 (Mesures régionales en matière de finances locales).

Art. 2 (Attributions et fonctions)

1. Les CLA sont des organes consultatifs qui collaborent

- Regione, ai Comuni e ai gestori delle piste da sci per le attività di previsione e valutazione delle condizioni nivometeorologiche e dello stato di stabilità delle masse nevose, di vigilanza, di allerta e di intervento nelle situazioni di rischio e di gestione dell'emergenza, al fine di assicurare a livello locale il controllo delle situazioni di pericolo sul territorio di competenza.
2. Nell'ambito delle attività di supporto di cui al comma 1, le CLV, in particolare:
 - a) predispongono il Piano delle attività in materia valanghiva (PAV), nel quale sono individuate le misure di valutazione del pericolo e del rischio valanghivo sul territorio di competenza;
 - b) acquisiscono dati e informazioni relativi al pericolo valanghivo sul territorio di competenza e alla probabile evoluzione del medesimo;
 - c) esprimono, su richiesta, pareri tecnici in merito al pericolo valanghivo sul territorio di competenza e alla probabile evoluzione del medesimo;
 - d) supportano l'attività del Sindaco ai fini dell'adozione di eventuali provvedimenti di competenza e di iniziative da assumere in relazione allo stato di criticità in atto;
 - e) trasmettono alle strutture regionali individuate con la deliberazione di cui al comma 3 i dati raccolti e i pareri espressi;
 - f) collaborano nella gestione delle emergenze con il Centro operativo comunale e misto e con il Centro di coordinamento dei soccorsi di cui all'articolo 5 della l.r. 5/2001.
 3. La Giunta regionale, con propria deliberazione, da adottarsi entro sessanta giorni dalla data di entrata in vigore della presente legge, d'intesa con il Consiglio permanente degli enti locali:
 - a) definisce le modalità di funzionamento delle CLV e le modalità di svolgimento delle attività di cui al comma 2, sulla base di criteri e metodologie omogenee;
 - b) definisce procedure coordinate tra le strutture regionali competenti in materia di protezione civile, di difesa dai rischi idrogeologici e valanghivi, di viabilità regionale e il Corpo forestale valdostano per la gestione del transito veicolare sulle strade regionali in relazione a condizioni di emergenza per rischio valanghivo;
 - c) stabilisce gli importi dei compensi da attribuire ai componenti delle CLV che ne hanno diritto.
 4. Le CLV possono, altresì, svolgere attività di supporto a enti pubblici e privati, agenzie, aziende o altri soggetti quali, in particolare, l'ANAS S.p.A. e le Ferrovie dello Stato S.p.A., secondo le modalità definite da apposita convenzione da stipularsi tra il Comune territorialmente competente, ovvero il Comune capofila nel caso in cui le CLV siano costituite in forma associata tra più
- avec la Région, les Communes et les gestionnaires des pistes de ski dans les activités de prévision et d'évaluation des conditions nivo-météorologiques et de l'état de stabilité des masses neigeuses, de surveillance, de mise en alerte et d'intervention dans les situations de risque, ainsi que de gestion des urgences, et ce, afin d'assurer à l'échelon local le contrôle des situations de danger sur le territoire de leur compétence.
2. Dans le cadre des activités visées au premier alinéa du présent article, il appartient notamment aux CLA :
 - a) De rédiger le Plan des activités en matière d'avalanches (PAA), qui établit les mesures d'évaluation du danger et du risque d'avalanches sur le territoire de leur compétence ;
 - b) De collecter les données et les informations relatives au danger d'avalanches sur le territoire de leur compétence et à l'évolution probable dudit danger ;
 - c) De formuler, sur demande, des avis techniques au sujet du danger d'avalanches sur le territoire de leur compétence et de l'évolution probable dudit danger ;
 - d) D'épauler le syndic lors de l'adoption d'actes du ressort de celui-ci et de la prise des mesures nécessaires en fonction de la situation de criticité à surmonter ;
 - e) De transmettre les données collectées et les avis exprimés aux structures régionales définies par la délibération visée au troisième alinéa du présent article ;
 - f) De collaborer à la gestion des urgences avec le Centre opérationnel communal et mixte et avec le Centre de coordination des secours visé à l'art. 5 de la LR n° 5/2001.
 3. Dans les soixante jours qui suivent la date d'entrée en vigueur de la présente loi, le Gouvernement régional prend, de concert avec le Conseil permanent des collectivités locales, une délibération par laquelle :
 - a) Il établit les modalités de fonctionnement des CLA et de déroulement des activités visées au deuxième alinéa du présent article, sur la base de critères et de méthodologies homogènes ;
 - b) Il établit les procédures coordonnées que le Corps forestier valdôtain et les structures régionales compétentes en matière de protection civile, de protection contre les risques hydrogéologiques et d'avalanches, ainsi que de voirie régionale doivent suivre pour la gestion de la circulation des véhicules sur les routes régionales, en cas de conditions d'urgence dues au risque d'avalanches ;
 - c) Il fixe les montants des rémunérations des membres des CLA qui y ont droit.
 4. Les CLA peuvent par ailleurs exercer des activités de soutien au profit des établissements publics et privés, des agences, des entreprises ou d'autres personnes morales telles que *Ferrovie dello Stato SpA* et *ANAS SpA*, suivant les modalités établies par une convention passée entre la Commune territorialement compétente, ou la Commune chef de file lorsque la CLA est constituée par

Comuni, e il soggetto o l'ente interessato.

Art. 3

(Ambito territoriale di operatività delle CLV)

1. Nell'ambito dei territori comunali ad alto rischio valanghivo, sono istituite le seguenti CLV:
 - a) Courmayeur;
 - b) Pré-Saint-Didier e La Thuile;
 - c) Morgex e La Salle;
 - d) Valgrisenche e Arvier;
 - e) Rhêmes-Notre-Dame e Rhêmes-Saint-Georges;
 - f) Valsavarenche e Introd;
 - g) Cogne e Aymavilles;
 - h) Saint-Rhémy-en-Bosses, Saint-Oyen, Etroubles, Gignod e Allein;
 - i) Doues, Ollomont e Valpelline;
 - j) Oyace e Bionaz;
 - k) Valtournenche;
 - l) Chamois, La Magdeleine, Antey-Saint-André e Torgnon;
 - m) Ayas e Brusson;
 - n) Gressoney-La-Trinité, Gressoney-Saint-Jean e Gaby;
 - o) Issime, Fontainemore, Lillianes e Perloz;
 - p) Champorcher, Pontboset e Champdepraz;
 - q) Nus, Brissogne e Gressan.
2. I Comuni non ricadenti nelle CLV di cui al comma 1 possono aggregarsi a quella più affine territorialmente.
3. La Giunta regionale, con propria deliberazione, anche su proposta dei Comuni interessati, può modificare l'elenco di cui al comma 1, fatto salvo il numero massimo delle CLV.

Art. 4

(Composizione delle CLV)

1. Le CLV sono composte:
 - a) da una a tre guide alpine;
 - b) dai direttori delle piste da sci, in possesso dei requisiti di cui all'articolo 3 della legge regionale 15 gennaio 1997, n. 2 (Disciplina del servizio di soccorso sulle piste di sci della Regione), nel caso in cui sul territorio di competenza della Commissione sia presente un comprensorio sciistico o piste di sci di fondo;
 - c) dal Comandante della stazione forestale competente per territorio.
2. Per ciascun componente, possono essere nominati uno o più sostituti, in possesso del titolo di cui al comma 5, al fine di garantire il regolare funzionamento delle CLV.
3. Al fine di acquisire ulteriori informazioni sullo stato lo-

plusieurs Communes associées, et la personne morale ou l'établissement intéressé.

Art. 3

(Zones opérationnelles des CLA)

1. Les CLA suivantes sont instituées, au titre des territoires communaux à haut risque d'avalanches :
 - a) Courmayeur ;
 - b) Pré-Saint-Didier et La Thuile ;
 - c) Morgex et La Salle ;
 - d) Valgrisenche et Arvier ;
 - e) Rhêmes-Notre-Dame et Rhêmes-Saint-Georges ;
 - f) Valsavarenche et Introd ;
 - g) Cogne et Aymavilles ;
 - h) Saint-Rhémy-en-Bosses, Saint-Oyen, Étroubles, Gignod et Allein ;
 - i) Doues, Ollomont et Valpelline ;
 - j) Oyace et Bionaz ;
 - k) Valtournenche ;
 - l) Chamois, La Magdeleine, Antey-Saint-André et Torgnon ;
 - m) Ayas et Brusson ;
 - n) Gressoney-La-Trinité, Gressoney-Saint-Jean et Gaby ;
 - o) Issime, Fontainemore, Lillianes et Perloz ;
 - p) Champorcher, Pontboset et Champdepraz ;
 - q) Nus, Brissogne et Gressan.
2. Les Communes qui ne relèvent pas de l'une des CLA visées au premier alinéa du présent article peuvent se joindre à la commission dont le territoire de compétence est le plus similaire au leur.
3. Le Gouvernement régional, par une délibération prise éventuellement sur proposition des Communes intéressées, peut modifier la liste visée au premier alinéa du présent article, sans préjudice du nombre maximum des CLA.

Art. 4

(Composition des CLA)

1. Les CLA sont composées comme suit :
 - a) Un à trois guides de montagne ;
 - b) Les directeurs des pistes de ski, qui doivent réunir les conditions visées à l'art. 3 de la loi régionale n° 2 du 15 janvier 1997 (Réglementation du service de secours sur les pistes de ski de la région), si le territoire de compétence de la commission comprend un domaine skiable ou des pistes de ski de fond ;
 - c) Le commandant du poste forestier territorialement compétent.
2. Afin que le fonctionnement régulier des CLA soit assuré, un ou plusieurs remplaçants justifiant du titre visé au cinquième alinéa du présent article peuvent être nommés pour chaque membre.
3. Aux fins de la collecte d'informations supplémentaires

cale del pericolo valanghivo, alle sedute delle CLV possono partecipare soggetti con comprovata esperienza in materia di neve e valanghe, conoscitori del territorio.

4. Il Sindaco, o un suo delegato, può partecipare, senza diritto di voto, alle sedute della Commissione locale valanghe.
5. I componenti delle CLV devono essere in possesso del titolo di osservatore nivologico rilasciato dall'Associazione interregionale neve e valanghe (AINEVA) o di altro titolo equiparabile.
6. I Comuni trasmettono alle strutture regionali competenti in materia di neve e valanghe e di protezione civile i nominativi dei componenti delle rispettive CLV.

Art. 5

(Nomina e funzionamento delle CLV)

1. I Comuni interessati, entro sessanta giorni dalla prima seduta consiliare, nominano le CLV. Nel caso di mancato rispetto del predetto termine, provvede la Giunta regionale, previa diffida, con propria deliberazione.
2. Le CLV rimangono in carica per la durata del consiglio comunale e comunque fino alla nomina di quelle successive. Nel caso in cui le CLV siano costituite in forma associata da più Comuni, la loro durata coincide con quella del Comune indicato come capofila.
3. Le CLV nominano, fra i propri componenti, il presidente e il vice presidente.
4. Per la validità delle sedute delle CLV è necessaria la presenza della maggioranza dei componenti. Le CLV deliberano a maggioranza dei presenti e, in caso di parità di voti, prevale il voto del presidente.
5. Nello svolgimento delle loro funzioni, i componenti delle CLV e i loro sostituti possono accedere alle proprietà private e pubbliche.
6. Le modalità organizzative delle CLV, nonché le ulteriori modalità di nomina e di revoca dei componenti, sono stabilite dal Comune o dai Comuni associati, nell'ambito della propria autonomia organizzativa.

Art. 6

(Corsi di formazione e di aggiornamento)

1. La Regione, in accordo con i Comuni interessati, organizza specifici corsi di formazione e di aggiornamento destinati ai componenti delle CLV, finalizzati a favorire la più aggiornata conoscenza delle tematiche e delle tecniche di previsione e monitoraggio legate al rischio valanghivo.

sur le danger d'avalanches à l'échelon local, les CLA peuvent s'adjoindre, lors de leurs séances, des connaisseurs du territoire dont l'expérience en matière de neige et d'avalanche est prouvée.

4. Le syndic, ou son délégué, peut participer, sans droit de vote, aux séances de la commission locale des avalanches compétente.
5. Les membres des CLA doivent justifier du titre d'observateur en nivologie délivré par l'Associazione interregionale neve e valanghe (AINEVA) ou d'un titre équivalent.
6. Les Communes transmettent aux structures régionales compétentes en matière de neige et d'avalanches, ainsi que de protection civile, les noms des membres de leur CLA.

Art. 5

(Nomination des membres et fonctionnement des CLA)

1. Les Communes intéressées nomment leur CLA dans les soixante jours qui suivent la première séance du Conseil communal. En cas de non-respect dudit délai, c'est le Gouvernement régional qui y pourvoit par délibération, après mise en demeure de la Commune défailante.
2. Les CLA sont installées pour la durée du mandat du Conseil communal et, en tout état de cause, jusqu'à la nomination des nouvelles commissions. Au cas où les CLA seraient constituées par plusieurs Communes associées, la durée de leur mandat coïncide avec le mandat de la Commune chef de file.
3. Les CLA nomment, parmi leurs membres, leur président et leur vice-président.
4. Les séances des CLA ne sont valables que si la majorité des membres de celles-ci est présente. Les CLA délibèrent à la majorité des présents et, en cas de partage, la voix du président est prépondérante.
5. Dans l'exercice de leurs fonctions, les membres des CLA et leurs remplaçants peuvent accéder aux propriétés privées et publiques.
6. Les modalités organisationnelles des CLA, ainsi que les modalités de nomination et de révocation des membres de celles-ci, sont établies par la Commune ou par les Communes associées, dans le cadre de leur autonomie organisationnelle.

Art. 6

(Cours de formation et de recyclage)

1. La Région, en accord avec les Communes intéressées, organise des cours spécifiques de formation et de recyclage destinés aux membres des CLA, afin que ceux-ci puissent acquérir une connaissance de pointe des thèmes et des techniques de prévision et de suivi liés au risque d'avalanches.

2. I corsi di cui al comma 1 sono finanziati mediante risorse derivanti da trasferimenti con vincolo settoriale di destinazione di cui al titolo V della l.r. 48/1995.

Art. 7
(Contributi agli enti locali)

1. La Giunta regionale, previa intesa con il Consiglio permanente degli enti locali, stabilisce con propria deliberazione i criteri e le modalità di concessione dei finanziamenti di cui all'articolo 1, comma 3.

Art. 8
(Disposizioni transitorie)

1. In sede di prima applicazione:
- le CLV sono nominate entro novanta giorni dall'entrata in vigore della presente legge;
 - in deroga a quanto previsto all'articolo 4, comma 5, almeno un componente di ciascuna Commissione deve essere in possesso del titolo di osservatore nivologico rilasciato dall'AINEVA. Nel caso in cui nessun componente nominato nella Commissione sia in possesso del predetto titolo, la composizione deve essere integrata con un soggetto in possesso del medesimo.
2. Nelle more della nomina delle CLV, rimangono in carica le commissioni già costituite ed operanti in ambito comunale alla data di entrata in vigore della presente legge che svolgono competenze analoghe a quelle attribuite alle CLV dalla presente legge.
3. Per l'anno 2010 gli interventi di cui all'articolo 1, comma 3, e all'articolo 6 trovano finanziamento nell'ambito dei fondi globali regionali.

Art. 9
(Abrogazioni)

1. Sono abrogati:
- l'articolo 10 della legge regionale 17 marzo 1992, n. 9;
 - l'articolo 4 della legge regionale 23 dicembre 1999, n. 39.

Art. 10
(Disposizioni finanziarie)

1. L'onere complessivo derivante dall'applicazione degli articoli 1 e 6 della presente legge è determinato in euro 300.000 per l'anno 2010 e annui euro 200.000 a decorrere dall'anno 2011.
2. L'onere di cui al comma 1 trova copertura nello stato di previsione della spesa del bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012:

2. Les cours visés au premier alinéa ci-dessus sont financés par les crédits dérivant des virements avec affectation sectorielle obligatoire visés au Titre V de la LR n° 48/1995.

Art. 7
(Financements au profit des collectivités locales)

1. Le Gouvernement régional, sur accord du Conseil permanent des collectivités locales, fixe, par délibération, les critères et les modalités d'octroi des financements visés au troisième alinéa de l'art. 1^{er} de la présente loi.

Art. 8
(Dispositions transitoires)

1. Lors de la première application de la présente loi :
- Les CLA sont nommées dans les quatre-vingt-dix jours qui suivent l'entrée en vigueur de la présente loi ;
 - Par dérogation aux dispositions du cinquième alinéa de l'art. 4 de la présente loi, un membre au moins de chaque commission doit justifier du titre d'observateur en nivologie délivré par l'AINEVA. Au cas où aucun membre de la commission ne serait en possession dudit titre, cette dernière doit s'adjoindre une personne réunissant la condition en cause.
2. Dans l'attente de la nomination des CLA, les membres des commissions déjà constituées, œuvrant à l'échelon communal à la date d'entrée en vigueur de la présente loi et exerçant des fonctions analogues aux fonctions attribuées aux CLA continuent leur mandat.
3. Pour 2010, les mesures visées au troisième alinéa de l'art. 1^{er} et à l'art. 6 de la présente loi sont financées dans le cadre des fonds globaux régionaux.

Art. 9
(Abrogations)

1. Sont abrogés :
- L'art. 10 de la loi régionale n° 9 du 17 mars 1992 ;
 - L'art. 4 de la loi régionale n° 39 du 23 décembre 1999.

Art. 10
(Dispositions financières)

1. La dépenses globale dérivant de l'application des art. 1^{er} et 6 de la présente loi est fixée à 300 000 euros pour 2010 et à 200 000 euros par an à compter de 2011.
2. La dépense visée au premier alinéa ci-dessus est couverte comme suit par les crédits inscrits à l'état prévisionnel des dépenses du budget prévisionnel 2010/2012 de la Région :

- a) per l'anno 2010 nell'unità previsionale di base 1.3.4.04 (Trasferimenti statali e altri interventi di finanza locale);
 - b) a decorrere dall'anno 2011 nell'unità previsionale di base 1.3.4.02 (Trasferimenti con vincolo settoriale di destinazione).
3. Al finanziamento dell'onere di cui al comma 1 si provvede:
- a) per l'anno 2010 mediante l'utilizzo per euro 300.000 degli stanziamenti iscritti nello stesso bilancio nell'unità previsionale di base 1.16.2.10 (Fondo globale di parte corrente) a valere sull'apposito accantonamento previsto al punto G 1 (Istituzione commissioni valanghe) dell'allegato n. 2/A al bilancio stesso;
 - b) per gli anni 2011 e 2012 mediante i trasferimenti finanziari con vincolo settoriale di destinazione nell'ambito degli interventi regionali in materia di finanza locale determinati a decorrere dall'anno 2011, ai sensi dell'articolo 25 della legge regionale 20 novembre 1995, n. 48 (Interventi regionali in materia di finanza locale).
4. Per l'applicazione della presente legge, la Giunta regionale è autorizzata ad apportare, con propria deliberazione, su proposta dell'assessore regionale competente in materia di bilancio, le occorrenti variazioni di bilancio.

Art. 11
(Dichiarazione d'urgenza)

1. La presente legge è dichiarata urgente ai sensi dell'articolo 31, comma terzo, dello Statuto speciale per la Valle d'Aosta ed entrerà in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 4 agosto 2010.

Il Presidente
ROLLANDIN

LAVORI PREPARATORI

Disegno di legge n. 107

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 1773 del 25.06.2010);
- presentato al Consiglio regionale in data 28.06.2010;
- assegnato alla I^a Commissione consiliare permanente in data 29.06.2010;

- a) Pour 2010, dans le cadre de l'unité prévisionnelle de base 1.3.4.04 (Virements de l'État et autres mesures de finances locales) ;
 - b) À compter de 2011, dans le cadre de l'unité prévisionnelle de base 1.3.4.02 (Virements avec affectation sectorielle obligatoire).
3. La dépense visée au premier alinéa du présent article est financée comme suit :
- a) Pour 2010, par l'utilisation, quant à 300 000 euros, des crédits inscrits audit budget dans le cadre de l'unité prévisionnelle de base 1.16.2.10 (Fonds global pour les dépenses ordinaires), à valoir sur la provision prévue par le point G 1 (Institution des commissions des avalanches) de l'annexe 2/A du budget en cause ;
 - b) Pour 2011 et 2012, par les virements avec affectation sectorielle obligatoire, dans le cadre des mesures régionales en matière de finances locales établies à compter de 2011, au sens de l'art. 25 de la loi régionale n° 48 du 20 novembre 1995 (Mesures régionales en matière de finances locales).
4. Aux fins de l'application de la présente loi, le Gouvernement régional est autorisé à délibérer, sur proposition de l'assesseur régional compétent en matière de budget, les rectifications du budget qui s'avèrent nécessaires.

Art. 11
(Déclaration d'urgence)

1. La présente loi est déclarée urgente aux termes du troisième alinéa de l'art. 31 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste et entre en vigueur le jour qui suit celui de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 4 août 2010.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

TRAVAUX PRÉPARATOIRES

Projet de loi n° 107

- à l'initiative du Gouvernement régional (délibération n° 1773 du 25.06.2010) ;
- présenté au Conseil régional en date du 28.06.2010 ;
- soumis à la I^{re} Commission permanente du Conseil en date du 29.06.2010 ;

- assegnato alla III^a Commissione consiliare permanente in data 29.06.2010;
- assegnato alla Commissione Affari generali, per il parere di compatibilità del progetto di legge con i bilanci della Regione, in data 29.06.2010;
- esaminato dalle Commissioni consiliari permanenti I^a e III^a, riunite in seduta congiunta, con parere in data 21.07.2010 e relazione dei Consiglieri SALZONE e LANIÈCE;
- esaminato dalla II^a Commissione consiliare permanente, con parere di compatibilità finanziaria in data 23.07.2010;
- approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 29.07.2010, con deliberazione n. 1339/XIII;
- trasmesso al Presidente della Regione in data 03.08.2010.

- soumis à la III^e Commission permanente du Conseil en date du 29.06.2010 ;
- soumis à la Commission des affaires générales aux fins de l'avis de compatibilité du projet de loi et des budgets de la Région, en date du 29.06.2010 ;
- examiné par les Commissions permanentes du Conseil I^{er} et III^e - avis en date du 21.07.2010 et rapport des Conseillers SALZONE et LANIÈCE ;
- examiné par la II^e Commission permanente du Conseil - avis en date du 23.07.2010 ;
- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 29.07.2010, délibération n° 1339/XIII ;
- transmis au Président de la Région en date du 03.08.2010.

Le seguenti note, redatte a cura dell'Ufficio del Bollettino ufficiale hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.

Nota all'articolo 4:

- ⁽⁴⁾ L'articolo 3 della legge regionale 15 gennaio 1997, n. 2 prevede quanto segue:

*«Art. 3
(Direttore delle piste)*

1. *L'esercizio dell'attività di direttore delle piste di cui all'articolo 9 della l.r. 9/1992 è subordinato al possesso della relativa abilitazione professionale di cui all'articolo 5 e all'iscrizione nell'apposito elenco regionale di cui all'articolo 9.*
2. *L'abilitazione all'esercizio dell'attività di direttore delle piste può essere conseguita, su richiesta degli interessati, ai fini dell'esercizio dell'attività sulle sole piste di sci di fondo. In tale caso, i direttori per le sole piste di sci di fondo sono iscritti in apposita sezione separata dell'elenco regionale di cui all'articolo 9.*
3. *L'abilitazione di cui al comma 2 è estesa ai fini dell'esercizio dell'attività sulle piste di sci di discesa mediante il superamento di prove compensative stabilite dalla Giunta regionale con propria deliberazione.»*

NOTE ALLA LEGGE REGIONALE
4 AGOSTO 2010, N. 29.

Nota all'articolo 1:

- ⁽¹⁾ La legge regionale 18 gennaio 2001, n. 5 è stata pubblicata nel Bollettino ufficiale n. 6 del 30 gennaio 2001.
- ⁽²⁾ La legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54 è stata pubblicata nel Bollettino ufficiale n. 52 del 15 dicembre 1998.

Nota all'articolo 2:

- ⁽³⁾ L'articolo 5 della legge regionale 18 gennaio 2001, n. 5 prevede quanto segue:

*«Art. 5
(Centro di coordinamento dei soccorsi).*

1. *In occasione di calamità naturali, catastrofi o altri eventi calamitosi, il Comitato assume le funzioni di Centro di coordinamento dei soccorsi.*
2. *Il Centro di coordinamento dei soccorsi può essere integrato con tecnici ed esperti di enti, corpi e istituzioni interessati agli interventi di soccorso tecnico, sanitario e di ordine pubblico.*
3. *Il Centro di coordinamento dei soccorsi:*
 - a) *attua i piani di emergenza di cui all'articolo 4, comma 5;*
 - b) *raccoglie con continuità, anche mediante attività ricognitive, e valuta le notizie e i dati sugli eventi in atto e il loro prevedibile evolvere;*
 - c) *riceve e valuta le richieste provenienti dalle zone colpite dagli eventi calamitosi disponendo gli interventi di soccorso, coordinandoli in un quadro unitario e definendone le priorità e le modalità tecniche di attuazione;*
 - d) *assicura il collegamento con la struttura nazionale competente in materia di protezione civile cui richiede, se necessario, interventi, personale ed attrezzature.»*

Nota all'articolo 9:

- ⁽⁵⁾ L'articolo 10 della legge regionale 17 marzo 1992, n. 9 prevede quanto segue:

*«Art. 10
(Commissione locale valanghe).*

1. *Il Comune territorialmente competente istituisce una Commissione avente il compito di esprimere, su richiesta del direttore delle piste, e comunque ove ritenuto opportuno, pareri tecnici sulla sicurezza delle piste ai fini della loro apertura al pubblico, in relazione al pericolo di distacco di valanghe.*
2. *La Commissione di cui al comma uno è così composta:*
 - a) *un esperto designato dal Comune o suo sostituto, con funzioni di Presidente;*
 - b) *una guida alpina designata dalla locale Società delle guide e, ove mancante, dall'Unione valdostana guide di alta montagna (UVGAM), fra quelle aventi particolare competenza e conoscenza delle zone interessate, o sua sostituta;*
 - c) *un esperto designato dal Soccorso alpino valdostano, o suo sostituto.*
3. *Il Presidente della Commissione provvede, anche a mezzo*

telefonico, informatico o telematico, alla consultazione e alla convocazione della medesima.

4. Il parere di cui al comma uno, sottoscritto dai componenti la Commissione, deve risultare da apposito registro vidimato dall'Assessore regionale del turismo, sport e beni culturali.».

⁽⁶⁾ L'articolo 4 della legge regionale 23 dicembre 1999, n. 39 prevedeva quanto segue:

«Art. 4

(Modificazioni all'articolo 10 della l.r. 9/1992)

1. Il comma 3 dell'articolo 10 della l.r. 9/1992 è sostituito dal seguente:

«3. Il Presidente della Commissione provvede, anche a mezzo telefonico, informatico o telematico, alla consultazione e alla convocazione della medesima.».

Legge regionale 4 agosto 2010, n. 30.

Modificazioni alla legge regionale 8 luglio 2002, n. 12 (Nuove norme sull'ordinamento e sul funzionamento del Corpo forestale della Valle d'Aosta e sulla disciplina del relativo personale. Modificazione alla legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45, e abrogazione di leggi regionali in materia di personale forestale).

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

Art. 1

(Modificazioni all'articolo 18)

1. Al comma 2 dell'articolo 18 della legge regionale 8 luglio 2002, n. 12 (Nuove norme sull'ordinamento e sul funzionamento del Corpo forestale della Valle d'Aosta e sulla disciplina del relativo personale. Modificazione alla legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45, e abrogazione di leggi regionali in materia di personale forestale), dopo le parole: «il comando vicario è svolto» sono aggiunte le seguenti: «con priorità da altri ispettori forestali ovvero».
2. Il primo periodo del comma 3 dell'articolo 18 della l.r. 12/2002 è sostituito dal seguente: «In caso di vacanza del posto in organico, l'incarico di comandante è attribuito con priorità ad un ispettore forestale ovvero ad un sovrintendente forestale appartenente, di norma, alla medesima stazione forestale o ad altra sede, sino alla copertura del posto.».
3. Il comma 4 dell'articolo 18 della l.r. 12/2002 è sostituito dal seguente:
«4. Nei casi di cui ai commi 2 e 3, al sovrintendente forestale compete, per il periodo di effettivo svolgimento del comando di stazione superiore a venti giorni, anche non consecutivi, con esclusione dei periodi di congedo ordinario o dei turni di riposo, il trattamento economico di base ed accessorio previ-

Loi régionale n° 30 du 4 août 2010,

modifiant la loi régionale n° 12 du 8 juillet 2002 (Nouvelles dispositions relatives à l'organisation juridique et au fonctionnement du Corps forestier de la Vallée d'Aoste et au statut du personnel y afférent. Modification de la loi n° 45 du 23 octobre 1995 et abrogation de lois régionales en matière de personnel forestier).

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

Article 1^{er}

(Modification de l'art. 18)

1. Au deuxième alinéa de l'art. 18 de la loi régionale n° 12 du 8 juillet 2002 (Nouvelles dispositions relatives à l'organisation juridique et au fonctionnement du Corps forestier de la Vallée d'Aoste et au statut du personnel y afférent. Modification de la loi n° 45 du 23 octobre 1995 et abrogation de lois régionales en matière de personnel forestier), après les mots : « le commandement est assuré » sont ajoutés les mots : « en priorité par d'autres inspecteurs forestiers ou ».
2. La première phrase du troisième alinéa de l'art. 18 de la LR n° 12/2002 est remplacée comme suit : « Au cas où le poste de commandant prévu à l'organigramme serait vacant, les fonctions y afférentes sont confiées en priorité à un inspecteur forestier ou à un surintendant forestier appartenant au même poste forestier ou, à défaut, à un autre poste, et ce, jusqu'à ce que ledit poste vacant soit pourvu. ».
3. Le quatrième alinéa de l'art. 18 de la LR n° 12/2002 est remplacé par un alinéa ainsi rédigé :
« 4. Dans les cas prévus par les deuxième et troisième alinéas du présent article, le surintendant forestier perçoit le traitement de base et le traitement complémentaire prévus par les dispositions en vigueur pour le profil d'inspecteur forestier, et ce, au titre de la période au cours de laquelle il exerce effecti-

sto dalle disposizioni vigenti per il profilo di ispettore forestale.».

La presente legge sarà pubblicata sul Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 4 agosto 2010.

Il Presidente
ROLLANDIN

LAVORI PREPARATORI

Disegno di legge n. 102

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 1687 del 18.06.2010);
- presentato al Consiglio regionale in data 22.06.2010;
- assegnato alla II^a Commissione consiliare permanente in data 29.06.2010;
- esaminato dalla II^a Commissione consiliare permanente, con parere in data 19.07.2010 e relazione del Consigliere Alberto CRÉTAZ;
- approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 28.07.2010, con deliberazione n. 1333/XIII;
- trasmesso al Presidente della Regione in data 03.08.2010.

Le seguenti note, redatte a cura dell'Ufficio del Bollettino ufficiale hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.

NOTE ALLA LEGGE REGIONALE
4 AGOSTO 2010, N. 30.

Note all'articolo 1:

⁽¹⁾ Il comma 2 dell'articolo 18 della legge regionale 8 luglio 2002, n. 12 prevedeva quanto segue:

«2. In caso di assenza o di impedimento del comandante, il comando vicario è svolto da sovrintendenti forestali, che assumono la denominazione di vicecomandanti di stazione, individuati dal Comandante del Corpo forestale.».

vement les fonctions de commandant du poste, à condition que celle-ci dépasse les vingt jours, même non consécutifs, exception faite des jours de congé et des jours de repos. ».

La présente loi est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 4 août 2010

Le président,
Augusto ROLLANDIN

TRAVAUX PRÉPARATOIRES

Projet de loi n° 102

- à l'initiative du Gouvernement régional (délibération n° 1687 du 18.06.2010) ;
- présenté au Conseil régional en date du 22.06.2010 ;
- soumis à la II^e Commission permanente du Conseil en date du 29.06.2010 ;
- examiné par la II^e Commission permanente du Conseil – avis en date du 19.07.2010 et rapport du Conseiller Alberto CRÉTAZ ;
- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 28.07.2010, délibération n° 1333/XIII ;
- transmis au Président de la Région en date du 03.08.2010.

⁽²⁾ Il primo periodo del comma 3 dell'articolo 18 della legge regionale 8 luglio 2002, n. 12 prevedeva quanto segue:

«In caso di vacanza del posto in organico l'incarico di comandante è attribuito al vicecomandante della stazione o, in caso di assenza o impedimento di questi, ad un sovrintendente forestale appartenente, di norma, ad una stazione forestale limitrofa, sino alla copertura del posto.».

⁽³⁾ Il comma 4 dell'articolo 18 della legge regionale 8 luglio 2002, n. 12 prevedeva quanto segue:

«4. Nei casi previsti ai commi 2 e 3, al sostituto compete, per il periodo di effettivo svolgimento del comando di stazione superiore a venti giorni, anche non consecutivi, con esclusione dei periodi di congedo ordinario o dei turni di riposo, il trattamento economico di base ed accessorio previsto dalle norme vigenti per lo stesso.».

Regolamento regionale 4 agosto 2010, n. 3.

Modificazione al regolamento regionale 17 maggio 2010, n. 2 (Disciplina dell'accesso e della mobilità nell'ambito dell'organico del Corpo forestale della Valle d'Aosta, ai sensi degli articoli 5, comma 3, e 11 della legge regionale 8 luglio 2002, n. 12).

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

il seguente regolamento:

Art. 1
(*Modificazione all'articolo 1*)

1. Alla lettera c) del comma 2 dell'articolo 1 del regolamento regionale 17 maggio 2010, n. 2 (Disciplina dell'accesso e della mobilità nell'ambito dell'organizzazione del Corpo forestale della Valle d'Aosta, ai sensi degli articoli 5, comma 3, e 11 della legge regionale 8 luglio 2002, n. 12), le parole: «secondo grado» sono sostituite dalle seguenti: «primo grado».

Il presente regolamento sarà pubblicato sul Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarlo e di farlo osservare come regolamento della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 4 agosto 2010.

Il Presidente
ROLLANDIN

LAVORI PREPARATORI

Proposta di regolamento n. 8

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 1688 del 18.06.2010);
- presentata al Consiglio regionale in data 22.06.2010;
- assegnata alla II^a Commissione consiliare permanente in data 01.07.2010;
- esaminata dalla II^a Commissione consiliare permanente, con parere in data 19.07.2010 e relazione del Consigliere Alberto CRÉTAZ;

Règlement régional n° 3 du 4 août 2010,

modifiant le règlement régional n° 2 du 17 mai 2010 (Dispositions en matière d'accès au Corps forestier de la Vallée d'Aoste et de mobilité dans le cadre de celui-ci, aux termes du troisième aliéna de l'art. 5 et de l'art. 11 de la loi régionale n° 12 du 8 juillet 2002).

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

le règlement dont la teneur suit :

Art. 1^{er}
(*Modification de l'art. 1^{er}*)

1. À la lettre c) du deuxième alinéa de l'art. 1^{er} du règlement régional n° 2 du 17 mai 2010 (Dispositions en matière d'accès au Corps forestier de la Vallée d'Aoste et de mobilité dans le cadre de celui-ci, aux termes du troisième aliéna de l'art. 5 et de l'art. 11 de la loi régionale n° 12 du 8 juillet 2002), les mots : « deuxième degré » sont remplacés par les mots : « premier degré ».

Le présent règlement est publié au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de le faire observer comme règlement de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 4 août 2010.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

TRAVAUX PRÉPARATOIRES

Proposition de règlement n° 8

- à l'initiative du Gouvernement régional (délibération n° 1688 du 18.06.2010) ;
- présentée au Conseil régional en date du 22.06.2010 ;
- soumise à la II^e Commission permanente du Conseil en date du 01.07.2010 ;
- examinée par la II^e Commission permanente du Conseil - avis en date du 19.07.2010 et rapport du Conseiller Alberto CRÉTAZ ;

- | | |
|--|--|
| – approvata dal Consiglio regionale nella seduta del 28.07.2010, con deliberazione n. 1332/XIII; | – approuvée par le Conseil régional lors de la séance du 28.07.2010, délibération n° 1332/XIII ; |
| – trasmessa al Presidente della Regione in data 03.08.2010. | – transmise au Président de la Région en date du 03.08.2010. |

Le seguenti note, redatte a cura dell'Ufficio del Bollettino ufficiale hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.

NOTE AL REGOLAMENTO REGIONALE
4 AGOSTO 2010, N. 3.

Nota all'articolo 1:

⁽¹⁾ La lettera c) del comma 2 dell'articolo 1 del regolamento regionale 17 maggio 2010, n. 2 prevedeva quanto segue:

«c) titolo di studio finale di istruzione secondaria di secondo grado;».

CORTE COSTITUZIONALE

COUR CONSTITUTIONNELLE

Corte costituzionale.

Sentenza 7 luglio 2010, n. 283.

REPUBBLICA ITALIANA
IN NOME DEL POPOLO ITALIANO
LA CORTE COSTITUZIONALE

composta dai signori:

– Francesco	AMIRANTE	Presidente
– Ugo	DE SIERVO	Giudice
– Paolo	MADDALENA	”
– Alfio	FINOCCHIARO	”
– Alfonso	QUARANTA	”
– Franco	GALLO	”
– Luigi	MAZZELLA	”
– Gaetano	SILVESTRI	”
– Sabino	CASSESE	”
– Maria Rita	SAULLE	”
– Giuseppe	TESAURO	”
– Paolo Maria	NAPOLITANO	”
– Giuseppe	FRIGO	”
– Alessandro	CRISCUOLO	”
– Paolo	GROSSI	”

ha pronunciato la seguente

SENTENZA

nel giudizio di legittimità costituzionale dell'art. 2, comma 1, lettera r), della legge della Regione autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste 7 agosto 2007, n. 20 (Disciplina delle cause di ineleggibilità e di incompatibilità con la carica di consigliere regionale, ai sensi dell'articolo 15, comma secondo, dello Statuto speciale), promosso dalla Corte di cassazione, sezione prima civile, nel procedimento vertente tra C.N. e L.T. e altri, con ordinanza del 14 settembre 2009, iscritta al n. 321 del registro ordinanze 2009 e pubblicata nella *Gazzetta Ufficiale* della Repubblica n. 3, prima serie speciale, dell'anno 2010.

Visti gli atti di costituzione di C.N., di L.T., P.L., M.V. e G.B., di P.P., nonché l'atto di intervento della Regione Valle d'Aosta.

Udito nell'udienza pubblica del 22 giugno 2010 il Giudice relatore Alfonso QUARANTA;

uditi gli avvocati Laura FORMENTIN ed Enrico LUBRANO per C.N., Domenico PALMAS per L.T., P.L., M.V. e G.B., Roberto LONGHIN per P.P. e Francesco Saverio MARINI per la Regione Valle d'Aosta.

Ritenuto in fatto

1.— La Corte di cassazione, sezione prima civile, con ordinanza del 14 settembre 2009, ha sollevato questione di legittimità costituzionale dell'art. 2, comma 1, lettera *r*), della legge della Regione autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste 7 agosto 2007, n. 20 (Disciplina delle cause di ineleggibilità e di incompatibilità con la carica di consigliere regionale, ai sensi dell'articolo 15, comma secondo, dello Statuto speciale), in riferimento agli articoli 3 e 51 della Costituzione.

L'ordinanza di rimessione è stata pronunciata nell'ambito del giudizio proposto contro la sentenza della Corte d'appello di Torino che annullava la delibera di convalida dell'elezione del Sig. C.N., adottata il 1° luglio 2008 dal Consiglio regionale della Valle d'Aosta, e dichiarava la situazione di ineleggibilità di quest'ultimo al momento della consultazione elettorale, in quanto svolgeva le funzioni di legale rappresentante di una struttura sanitaria privata che aveva stipulato una convenzione con l'Azienda regionale sanitaria della Valle d'Aosta, in ragione di accreditamento istituzionale.

Dopo aver specificato le ragioni della rilevanza nel giudizio *a quo* della questione, la Corte remittente, quanto alla non manifesta infondatezza della stessa, ha affermato che le disposizioni che prevedono l'ineleggibilità o l'incompatibilità a cariche elettive sono scrutinabili sotto il profilo del vaglio di ragionevolezza, dal momento che esse rispondono a specifiche e differenti finalità che non ne consentono la previsione discrezionale, o promiscua, da parte del legislatore.

L'ineleggibilità costituisce, infatti, una grave deroga al diritto di elettorato passivo tutelato dall'art. 51 Cost. e deve essere prevista in relazione a condizioni personali tassative, quali la condanna penale definitiva per determinati reati, oppure la titolarità di un ufficio o di una carica che possa determinare una *captatio benevolentiae*, o indurre un *metus publicae potestatis*.

Diversamente, l'incompatibilità sottende un conflitto di interessi o, quanto meno, un giudizio di inopportunità in ordine all'esercizio contemporaneo della carica elettiva e di altra, privata o pubblica, ricoperta dal candidato. In presenza di una causa di incompatibilità non si produce l'invalidità dell'elezione, ma l'eletto è chiamato ad effettuare l'opzione nei termini previsti dalla legge.

Il giudice *a quo* ricorda, quindi, come la Corte costituzionale abbia più volte affermato che le cause di ineleggibilità sono di stretta interpretazione e devono essere volte alla soddisfazione di effettive esigenze di pubblico interesse (sono richiamate le sentenze n. 25 del 2008, n. 306 del 2003, n. 53 del 1990).

L'articolo 51 Cost., infatti, stabilisce come regola l'eleggibilità e solo come eccezione l'ineleggibilità (è richiamata, «per affinità di oggetto», la sentenza n. 27 del 2009).

Ad avviso della Corte di cassazione, peculiare rilievo assumerebbe la sentenza di questa Corte n. 25 del 2008, che ha riguardato altra disposizione contenuta nella legge regionale n. 20 del 2007, e, segnatamente, nell'art. 2, commi 1, lettera *s*), e 2, lettera *e*).

Il remittente ritiene di non poter procedere ad un'interpretazione adeguatrice della norma censurata e che, quindi, la stessa debba essere sottoposta al vaglio di legittimità costituzionale sul seguente punto: «se la qualità di legale rappresentante di una struttura socio-sanitaria privata, che intrattenga rapporti contrattuali con l'Azienda USL regionale giustifichi la deroga assoluta al diritto di elettorato passivo, sotto forma di causa di ineleggibilità non rimovibile *ex post*».

Infine la Corte di cassazione osserva che gli argomenti addotti dai difensori delle parti resistenti, quali le dimensioni limitate della Regione e gli effetti sulla libertà di voto, non possono essere presi in esame dalla stessa in quanto esorbitano dalla valutazione della non manifesta infondatezza.

2.— In data 5 gennaio 2010, si è costituito il Sig. P.P., primo dei non eletti subentrato al Sig. C.N. e controricorrente nel giudizio principale, ed ha chiesto di dichiarare inammissibile – tenuto conto della discrezionalità del legislatore – o, comunque, non fondata, la questione in esame.

In primo luogo, la suddetta parte privata ha dedotto che il diritto di elettorato passivo non è un diritto incondizionato.

La disposizione censurata ravvisa una condizione di ineleggibilità nella qualità di legale rappresentante di una struttura sanitaria privata convenzionata con l'USL con la quale intrattiene rapporti contrattuali. Ed infatti, da un lato, sarebbe evidente il possibile conflitto di interessi; dall'altro, sarebbe parimenti evidente la posizione di potere – specie in una piccola realtà qual'è quella valdostana – che può consentire al suddetto soggetto di influire sull'esito del voto, potendo esercitare una indebita influenza distorsiva e condizionante sulle libere scelte degli elettori.

Non sarebbe leso, pertanto, né il principio di ragionevolezza, né l'art. 51 Cost., tenuto conto del bilanciamento di interessi sotteso alla previsione in questione. Non appare irragionevole, infatti, la preoccupazione che possa essere influenzata la scelta dell'elettore, con un eventuale pericolo per la deformazione del risultato elettorale.

La qualità soggettiva del legale rappresentante di una struttura sanitaria privata che operi contrattualmente con l'unica USL della Regione Valle d'Aosta, presa in considerazione dal legislatore regionale, si collocherebbe, in una posizione di interferenza e di conflitto potenziale tale da rendere necessario disciplinare come «ineleggibilità», in senso tecnico, la fattispecie di cui alla lettera r) in esame, proprio a tutela dei principi di imparzialità e di buon andamento dell'amministrazione.

La difesa della parte privata rileva che analoga previsione è presente nell'art. 60 del decreto legislativo 18 agosto 2000, n. 267 (Testo unico delle leggi sull'ordinamento degli enti locali) e che anche altre Regioni a statuto speciale e Province autonome hanno analoghe previsioni.

In proposito sono richiamati, in particolare:

a) l'art. 10 della legge della Regione Siciliana 20 marzo 1951, n. 29 (Elezioni dei deputati dell'Assemblea regionale siciliana), come sostituito dall'art. 1, comma 3, della legge della Regione Siciliana 5 dicembre 2007, n. 22 (Norme in materia di ineleggibilità e di incompatibilità dei deputati regionali);

b) l'art. 2 della legge della Regione Friuli-Venezia Giulia 29 luglio 2004, n. 21 (Determinazione dei casi di ineleggibilità e incompatibilità relativi alla carica di consigliere regionale e di membro della Giunta regionale, ai sensi dell'articolo 12, secondo comma, dello Statuto);

c) l'art. 12 della legge della Provincia autonoma di Trento 30 novembre 1994, n. 3 (Elezioni dirette del sindaco e modifica del sistema di elezione dei consigli comunali nonché modifiche alla legge regionale 4 gennaio 1993, n. 1).

Infine, è richiamata la sentenza di questa Corte n. 27 del 2009.

3.— Lo stesso 5 gennaio 2010, si è costituita la Regione Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste, chiedendo che la questione di costituzionalità sia dichiarata inammissibile oppure non fondata, e riservando le deduzioni difensive a successiva memoria.

4.— In data 5 febbraio 2010, si è costituito il Sig. C.N., che ha chiesto di accogliere la questione sottoposta all'esame della Corte.

Ad avviso della parte privata la norma censurata sarebbe del tutto irragionevole.

L'art. 51 Cost. prevede il libero accesso di tutti i cittadini alle cariche elettive, mentre l'ineleggibilità costituisce una «situazione limite».

Tradizionalmente, il legislatore ha ritenuto di ricollegare la previsione di cause di ineleggibilità a particolari condizioni personali o alla titolarità di uffici o cariche che la legge ritenga possano determinare il rischio di un'indebita influenza distorsiva sulle libere scelte degli elettori.

In tal senso, è richiamato l'art. 2, comma 1, lettera a), della legge 2 luglio 2004, n. 165 (Disposizioni di attuazione dell'articolo 122, primo comma, della Costituzione).

La parte privata ricorda, quindi, che l'art. 51 Cost. sottende un bilanciamento di interessi tra il diritto elettorale passivo e la tutela delle cariche pubbliche, che deve essere operato tenuto conto che le cause di ineleggibilità sono di stretta interpretazione e volte a soddisfare esigenze di pubblico interesse.

Diversamente, la *ratio* delle cause di incompatibilità va ravvisata nella inconciliabilità tra la cura dell'interesse dell'ente ed il diverso, potenzialmente contrastante, interesse dell'eletto, ragione per la quale l'eletto è chiamato a scegliere tra le due cariche.

Le differenze tra i due istituti non possono essere ignorate dal legislatore, né questi ultimi possono essere accomunati senza violare l'art. 3 Cost.

Ne deriva, ad avviso della difesa del Sig. C.N., che l'utilizzo di una causa di ineleggibilità o di incompatibilità per il perseguimento di un fine diverso dalla rispettiva *ratio* ispiratrice non può ritenersi costituzionalmente legittimo, poiché introduce una limitazione non giustificata del diritto di elettorato passivo, e determina la violazione del principio di eguaglianza.

Sono, quindi, richiamate, in particolare, alcune sentenze di questa Corte che hanno operato una distinzione tra i casi in cui il legislatore può stabilire rispettivamente una causa di ineleggibilità ovvero di incompatibilità.

5.— Il 9 febbraio 2010 si sono costituiti i Signori L.T., P.L., M.V. e G.B. altri controricorrenti nel giudizio principale, chiedendo che la questione sia dichiarata inammissibile o non fondata.

L'inammissibilità della questione viene argomentata sul rilievo secondo cui l'ordinanza di rimessione pur invocando, quali parametri che si assumono lesi dalla norma impugnata gli artt. 3 e 51 Cost., non illustra con chiarezza le ragioni della asserita violazione.

Nel merito, si deduce che la norma censurata è conforme ai principi enunciati dalla Corte costituzionale, secondo i quali le norme che stabiliscono fattispecie di ineleggibilità devono avere portata generale ed astratta e devono essere formulate in termini precisi e chiari.

La norma in esame risponde, altresì, al principio di ragionevolezza, in quanto la volontà del legislatore valdostano non è stata quella di evitare una situazione di conflitto di interessi, ma è stata quella di evitare una potenziale alterazione della competizione elettorale.

Mentre, infatti, per i legali rappresentanti e per i direttori, quindi per i ruoli apicali, delle strutture sanitarie private è prevista l'ineleggibilità, per altre figure – sempre comprese nelle strutture sanitarie private che intrattengono rapporti contrattuali con l'Azienda USL, ma non in ruoli apicali, quali i dirigenti sanitari – è prevista l'incompatibilità.

Il legislatore valdostano – come si evince, altresì, dai lavori preparatori della normativa in oggetto – mostra, quindi, di avere ben chiara la differenza tra il ruolo delle figure apicali ed il ruolo di chi, pur svolgendo funzioni dirigenziali nell'ambito della struttura sanitaria privata, non può determinarne gli indirizzi complessivi. Conseguentemente, ha ben distinto la posizione dei primi, prevedendo per essi un caso di ineleggibilità, da quella dei secondi, prevedendo per essi un'ipotesi di incompatibilità.

Si ricorda, inoltre, da un lato, che la norma impugnata ricalca la previsione dell'art. 2, comma 1, n. 9, della legge 23 aprile 1981, n. 154 (Norme in materia di ineleggibilità ed incompatibilità alle cariche di consigliere regionale, provinciale, comunale e circoscrizionale e in materia di incompatibilità degli addetti al Servizio sanitario nazionale); dall'altro, che l'art. 60, comma 1, n. 9, del d.lgs. n. 267 del 2000 – dopo la sentenza di questa Corte n. 27 del 2009 – contiene una previsione sostanzialmente uguale a quella contenuta nella legge regionale valdostana.

La norma impugnata, sempre sotto il profilo della ragionevolezza, è stata adottata tenendo conto – in armonia con quanto previsto dall'art. 2, comma 1, lettera a), della legge n. 165 del 2004 – delle peculiarità della Regione.

La Valle d'Aosta «è una Regione di 120.000 abitanti, nella quale accanto alla Azienda regionale USL, unica struttura sanitaria pubblica presente, totalmente finanziata dalla Regione, vi sono poche strutture sanitarie private, che operano quasi esclusivamente in rapporto contrattuale con l'Azienda regionale USL». Il legislatore regionale, ben consapevole di tale situazione, ha quindi ragionevolmente previsto la ineleggibilità di chi ricopra le cariche di vertice nelle strutture sanitarie private in questione.

6.— La Regione Valle d'Aosta ha depositato una memoria, in data 31 maggio 2010, con la quale ha esposto le proprie argomentazioni.

In primo luogo, la difesa regionale ritiene che l'ordinanza di remissione sia carente, in quanto non offre adeguate motivazioni in ordine alla assunta violazione degli artt. 3 e 51 Cost. Non sarebbe quindi rispettato, dando luogo ad inammissibilità, il principio di autosufficienza dell'atto con cui viene sollevata questione di legittimità costituzionale.

In secondo luogo, la questione si paleserebbe inammissibile anche in quanto si chiede alla Corte costituzionale una pronuncia additiva non a rime obbligate.

Nel merito la questione sarebbe non fondata per le seguenti ragioni: a) la discrezionalità della Regione Valle d'Aosta nel disciplinare le cause di ineleggibilità ed incompatibilità dei consiglieri regionali, come è dato evincere dall'art. 15 dello statuto di autonomia; b) la ragionevolezza della norma, tenuto conto, altresì, che i poteri spettanti al direttore e al legale rappresentante di una struttura sanitaria privata, contrattualmente legata alla ASL, possono essere assimilati a quelli esercitati dagli organi apicali di quest'ultima.

Infine la Regione Valle d'Aosta ritiene che il richiamo effettuato nell'ordinanza di remissione alle sentenze n. 27 del 2009 e n. 25 del 2008 di questa Corte sia inconferente.

7.— In data 1° giugno 2010 anche i controricorrenti L.T. e altri hanno depositato una memoria, insistendo nelle conclusioni già rassegnate e contrastando le argomentazioni difensive svolte da C.N.

Considerato in diritto

1.— La Corte di cassazione, sezione prima civile, con ordinanza del 14 settembre 2009, ha sollevato questione di legittimità costituzionale dell'art. 2, comma 1, lettera *r*), della legge della Regione autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste 7 agosto 2007, n. 20 (Disciplina delle cause di ineleggibilità e di incompatibilità con la carica di consigliere regionale, ai sensi dell'articolo 15, comma secondo, dello Statuto speciale), in riferimento agli articoli 3 e 51 della Costituzione.

2.— La disposizione impugnata stabilisce che non sono eleggibili alla carica di consigliere regionale, tra gli altri, «il legale rappresentante e i direttori di struttura sanitaria o socio-sanitaria privata che intrattenga rapporti contrattuali con l'Azienda regionale Usl della Valle d'Aosta».

Tale causa di ineleggibilità, come sancito dal successivo art. 3, comma 1, della medesima legge regionale, non ha effetto «se l'interessato cessa dalle funzioni per dimissioni, trasferimento, revoca dell'incarico o del comando, collocamento in aspettativa non retribuita, non oltre sei mesi dalla data di scadenza naturale della legislatura».

Diversamente, l'art. 8, comma 4, della medesima legge stabilisce che in presenza di una delle cause di incompatibilità disciplinate dal precedente art. 5, l'eletto al Consiglio regionale deve dichiarare, entro otto giorni dalla data di convalida delle elezioni, quale carica presceglie.

3.— In punto di fatto, la vicenda che ha dato origine alla questione attiene alla partecipazione alla elezione per il rinnovo del Consiglio regionale della Valle d'Aosta del legale rappresentante di una struttura privata che aveva stipulato una convenzione con l'unica Azienda sanitaria locale della Regione, in ragione di accreditamento istituzionale.

L'ordinanza di rimessione è stata pronunciata nell'ambito del giudizio vertente sul ricorso proposto dall'interessato, Sig. C.N., eletto al Consiglio regionale, contro la sentenza della Corte d'Appello di Torino del 19 settembre 2008, n. 1258, che ha annullato la delibera adottata dal Consiglio regionale di convalida della sua elezione, sul presupposto della ineleggibilità in cui egli si trovava al momento della competizione elettorale.

3.1.— Il 5 gennaio 2010, si è costituito il primo dei non eletti, il Sig. P.P. (subentrato al soggetto dichiarato decaduto) controricorrente nel giudizio principale, che ha chiesto che sia dichiarata inammissibile – in ragione della discrezionalità del legislatore – o, comunque, non fondata la questione in esame.

La suddetta parte privata ha dedotto che il diritto di elettorato passivo non è incondizionato. Nella specie, non sarebbero lesi né il principio di ragionevolezza, né l'art. 51 Cost., tenuto conto del bilanciamento di interessi sotteso alla previsione normativa in questione.

3.2.— Lo stesso 5 gennaio 2010, si è costituita in giudizio la Regione Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste, chiedendo che la questione sia dichiarata inammissibile o non fondata, riservando le deduzioni difensive a successiva memoria.

3.3.— In data 5 febbraio 2010, si è costituito C.N., ricorrente nel giudizio *a quo*, il quale ha chiesto l'accoglimento della questione.

A suo avviso, infatti, la norma censurata sarebbe irragionevole, in rapporto a quanto prescritto dall'art. 51 Cost., il quale prevede il libero accesso di tutti i cittadini alle cariche elettive, mentre l'ineleggibilità costituisce soltanto una «situazione limite» e le norme che prevedono cause di ineleggibilità sono di stretta interpretazione.

Al contrario, la *ratio* delle cause di incompatibilità deve essere ravvisata nella inconciliabilità tra la cura dell'interesse dell'organo elettivo ed il diverso, potenzialmente contrastante, interesse dell'eletto, ragione per cui quest'ultimo è chiamato ad una scelta tra le due cariche.

Le differenze tra i due istituti, a giudizio dell'interessato, non possono essere ignorate dal legislatore, né è possibile accomunare gli stessi senza violare l'art. 3 Cost.

3.4.— Il successivo 9 febbraio 2010 si sono costituiti i Signori L.T., P.L., M.V. e G.B., parti resistenti nel giudizio principale, chiedendo che la questione sia dichiarata inammissibile o non fondata.

L'inammissibilità della questione, viene eccepita sul rilievo secondo cui l'ordinanza di rimessione, pur invocando, quali parametri che si assumono lesi dalla norma impugnata gli artt. 3 e 51 Cost., non illustrerebbe con chiarezza le ragioni della asserita violazione.

Nel merito, si deduce, tra l'altro, che la norma censurata sarebbe conforme ai principi enunciati da questa Corte, secondo i quali le norme che stabiliscono fattispecie di ineleggibilità devono avere portata generale ed astratta e devono essere formulate in termini precisi e chiari.

3.5.— In prossimità dell'udienza pubblica, il 31 maggio 2010, la Regione Valle d'Aosta ha depositato una memoria con la quale ha esposto dettagliatamente le proprie difese.

La difesa regionale ritiene che la questione sia inammissibile, da un lato, in quanto l'ordinanza di remissione non sarebbe adeguatamente motivata in ordine alla dedotta violazione degli artt. 3 e 51 Cost.; dall'altro, in quanto si chiederebbe a questa Corte una pronuncia additiva non a rime obbligate.

Nel merito, la questione sarebbe non fondata sia per la discrezionalità attribuita, in materia, al legislatore valdostano, sia per la ragionevolezza della norma censurata.

3.6.— Anche i Signori L.T. e altri hanno depositato memoria, il 1° giugno 2010, insistendo nelle conclusioni già rassegnate e contrastando le argomentazioni difensive svolte dal soggetto dichiarato decaduto dalla conseguita elezione.

4.— Ciò premesso, va osservato che, ad avviso della Corte remittente, la norma in esame violerebbe gli artt. 3 e 51 Cost., in quanto si prevede un'ipotesi di ineleggibilità, in presenza della quale è sancita la decadenza dell'eletto e non già l'esercizio del diritto di opzione da parte di questi tra le due cariche, come stabilito con riferimento alla sussistenza di cause di incompatibilità.

Di conseguenza, il remittente chiede a questa Corte di valutare «se la qualità di legale rappresentante di una struttura socio-sanitaria privata che intrattenga rapporti contrattuali con l'Azienda USL regionale giustifichi la deroga assoluta al diritto di elettorato passivo, sotto forma di causa di ineleggibilità non rimuovibile *ex post*», rilevando, in sostanza che la disposizione censurata violerebbe i suindicati parametri costituzionali.

5.— In via preliminare, deve essere disattesa l'eccezione di inammissibilità della questione sollevata dalle parti private resistenti sotto il profilo secondo cui il giudice *a quo*, pur invocando – quali parametri che si assumono violati – gli artt. 3 e 51 Cost., non illustrerebbe con chiarezza le ragioni della asserita violazione.

Contrariamente a tale assunto, deve, infatti, rilevarsi che l'ordinanza della Corte di cassazione indica in modo adeguatamente specifico le ragioni relative sia alla rilevanza, sia alla non manifesta infondatezza della questione di costituzionalità sollevata.

6.— Ancora in via preliminare, deve essere esaminata l'eccezione di inammissibilità proposta dalla difesa della Regione, e da quella del resistente Sig. P.P., sotto il profilo che, nella specie, sarebbe stata richiesta una non consentita pronuncia additiva, come si desumerebbe, in primo luogo, dal fatto che la Corte di cassazione afferma che «la questione si pone per contrasto con gli articoli 3 e 51 della Costituzione, nella parte in cui la norma in questione commina l'ineleggibilità nei confronti del legale rappresentante e dei direttori di struttura sanitaria o socio-sanitaria privata che intrattenga rapporti contrattuali con l'Azienda regionale USL della Valle d'Aosta – rimuovibile, ai sensi dell'art. 3 della medesima legge, non oltre sei mesi dalla data di scadenza della legislatura – anziché stabilire una causa di incompatibilità, sanabile con l'opzione da effettuare entro otto giorni dalla data di convalida dell'elezione, ai sensi dell'art. 8, quarto comma, della stessa legge». A ciò va aggiunto che, nel dispositivo dell'ordinanza di rimessione, la medesima Corte ha chiesto la declaratoria di illegittimità costituzionale dell'art. 2, comma 1, lettera r), della legge regionale in esame, per contrasto, «nei sensi di cui in motivazione», con gli artt. 3 e 51 della Costituzione.

L'eccezione non è fondata.

Il giudice *a quo*, in effetti, non chiede un intervento di questa Corte che possa ritenersi manipolativo della norma impugnata, in quanto viene prospettato soltanto che vi sarebbe stata una erronea valutazione, da parte del legislatore valdostano, circa la natura della situazione in cui versa il legale rappresentante di una struttura sanitaria privata convenzionata con il servizio regionale di sanità.

Il predetto legislatore erroneamente avrebbe qualificato come causa di ineleggibilità quella che, a dire del remittente, sarebbe, invece, sostanzialmente, una causa di incompatibilità. E dalla più esatta qualificazione giuridica di tale situazione deriverebbero, secondo l'impostazione dell'ordinanza di rimessione, conseguenze previste dalla normativa regionale attinente al procedimento elettorale per il rinnovo del Consiglio regionale, nel senso che, dopo la sua elezione, l'interessato

dovrebbe soltanto optare tra il mantenimento della carica di legale rappresentante della struttura sanitaria e quella di consigliere regionale.

D'altronde, in numerose fattispecie (sentenze n. 129 del 1975, n. 45 del 1977, n. 129 del 1977, n. 171 del 1984, n. 450 del 2000) questa Corte ha riconosciuto l'illegittimità costituzionale di disposizioni che avevano previsto come cause di ineleggibilità situazioni integranti, invece, vere e proprie cause di incompatibilità, senza alcuna preliminare rilevanza della eventuale estraneità di tali pronunce al potere decisorio della Corte, sotto il profilo secondo cui sarebbero state richieste sentenze additive di tipo manipolativo, non consentite in sede di giudizio di costituzionalità.

Questa Corte ha, dunque, affermato, in rapporto a specifiche fattispecie sottoposte al suo esame, che determinate situazioni, qualificate dalla legge come cause di ineleggibilità, debbano essere ridotte, invece, a situazioni di incompatibilità attraverso la declaratoria di illegittimità costituzionale di norme che abbiano, viceversa, disposto la decadenza dell'eletto, in luogo della eliminazione *ex post* del contrasto di interessi mediante l'opzione da parte dell'interessato tra le due cariche, da effettuare in un termine breve.

7.— Nel merito, la questione non è fondata.

Al riguardo, va premesso che costituisce principio costantemente affermato dalla giurisprudenza costituzionale quello secondo cui la eleggibilità costituisce la regola, mentre la ineleggibilità rappresenta una eccezione; sicché le norme che disciplinano quest'ultima sono di stretta interpretazione.

Analogamente è a dirsi per le cause di incompatibilità. Le une e le altre, in definitiva, introducono limitazioni al diritto di elettorato passivo.

Diverse, però, sono le ragioni giustificative dei due istituti.

La differenza tra ineleggibilità e incompatibilità è data dal fatto che la prima situazione è idonea a provocare effetti distorsivi nella parità di condizioni tra i vari candidati nel senso che – avvalendosi della particolare situazione in cui versa il soggetto «non eleggibile» – egli può variamente influenzare a suo favore il corpo elettorale. La seconda, invece, è una situazione che non ha riflessi nella parità di condizioni tra i candidati, ma attiene alla concreta possibilità, per l'eletto, di esercitare pienamente le funzioni connesse alla carica anche per motivi concernenti il conflitto di interessi nel quale il soggetto verrebbe a trovarsi se fosse eletto. Di qui la conseguenza che il soggetto ineleggibile deve eliminare *ex ante* la situazione di ineleggibilità nella quale versa, mentre il soggetto soltanto incompatibile deve optare, *ex post*, cioè ad elezione avvenuta, tra il mantenimento della precedente carica e il *munus* pubblico derivante dalla conseguita elezione.

8.— Tanto premesso, è anche opportuno delineare, sia pure in sintesi, la ricostruzione del quadro normativo, statale e regionale, in cui si inserisce la norma impugnata.

Se, infatti, da un lato, come questa Corte ha già avuto modo di affermare, il principio di ragionevolezza opera con particolare rigore nella materia elettorale (sentenza n. 376 del 2004), dall'altro, non di meno, occorre ricordare che, in primo luogo, sussiste un'esigenza di tendenziale uniformità sul piano nazionale della disciplina dell'elettorato passivo (così la citata sentenza), e, in secondo luogo, che la costante giurisprudenza costituzionale ha subordinato la possibilità di introdurre discipline regionali differenziate, rispetto a quella nazionale, solo in presenza di particolari situazioni ambientali che giustifichino normative autonome (da ultimo, sentenza n. 143 del 2010).

Tali discipline, pertanto, possono considerarsi legittime, sul piano costituzionale, solo se trovano ragionevole fondamento in situazioni idonee a giustificare il peculiare trattamento riconosciuto dalle relative disposizioni (citata sentenza n. 143 del 2010).

9.— Punto di partenza dell'indagine è la considerazione che, con riferimento alla legislazione statale in materia elettorale, non è senza significato che si rinvenivano disposizioni analoghe a quella ora censurata.

Assume, in tal senso, rilievo quanto disposto dall'art. 2, comma 1, numero 9, della legge 23 aprile 1981, n. 154 (Norme in materia di ineleggibilità ed incompatibilità alle cariche di consigliere regionale, provinciale, comunale e circoscrizionale e in materia di incompatibilità degli addetti al Servizio sanitario nazionale) che – pur essendo stata abrogata dall'art. 274, comma 1, lettera l), del decreto legislativo 18 agosto 2000, n. 267 (Testo unico delle leggi sull'ordinamento degli enti locali) – continua ad essere operante, per espressa disposizione della norma abrogatrice, per le elezioni regionali.

Il citato articolo 2, comma 1, numero 9, prevede che non sono eleggibili alle suddette cariche i legali rappresentanti ed i dirigenti delle strutture convenzionate con gli enti locali il cui territorio coincide con quello dell'unità sanitaria locale con cui sono convenzionate o lo ricomprende o degli enti che concorrono a costituire la stessa unità sanitaria locale.

Detta norma è stata sottoposta al vaglio di questa Corte, la quale (sentenza n. 510 del 1989) ha riconosciuto la «ragionevolezza della disposizione, di cui al n. 8 dell'art. 2 della legge impugnata, che limita l'ineleggibilità a coloro che rivestono uffici direttivi nelle U.S.L., in quanto, avvalendosi del prestigio e delle occasioni inerenti alla loro posizione, hanno la possibilità di condizionare istituzionalmente il voto di settori significativi dell'elettorato. Ed è evidente che alla base della disposizione contenuta nel successivo n. 9 dello stesso art. 2 è la medesima *ratio*, in quanto il dirigente delle strutture convenzionate viene a trovarsi in una uguale posizione di prestigio rispetto agli assistiti».

La successiva legislazione speciale sanitaria, contenuta nel decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 502 (Riordino della disciplina in materia sanitaria a norma dell'articolo 1 della legge 23 ottobre 1992, n. 421) e successive modifiche, ha confermato che versano in situazione di ineleggibilità «a membro dei consigli comunali, dei consigli provinciali, dei consigli e assemblee delle Regioni e del Parlamento, salvo che le funzioni esercitate non siano cessate almeno centottanta giorni prima della data di scadenza dei periodi di durata dei predetti organi», il direttore generale, i direttori amministrativi e i direttori sanitari (art. 3, comma 9).

Infine, il d.lgs. n. 267 del 2000 (art. 60, comma 1, numeri 8 e 9), in tema di elezioni comunali e provinciali, ha disposto la non eleggibilità a sindaco, presidente della provincia, consigliere comunale, provinciale e circoscrizionale, da un lato, del direttore generale, del direttore amministrativo e del direttore sanitario delle Aziende sanitarie locali e ospedaliere; dall'altro, dei «legali rappresentanti» e dei dirigenti delle strutture convenzionate per i consigli dei comuni, il cui territorio coincide con il territorio dell'unità sanitaria locale con cui sono convenzionate o lo ricomprende o dei comuni che concorrono a costituire la medesima unità sanitaria locale.

10.— Alla luce della suindicata ricognizione normativa, l'ineleggibilità dei vertici delle Aziende sanitarie locali e delle strutture sanitarie private che operano in regime di convenzione o di accreditamento, costituisce un dato di sistema della legislazione statale e configura, dunque, un principio generale dell'ordinamento giuridico elettorale, il quale tiene conto e attribuisce rilievo, da una parte, al ruolo della Regione in tema di servizi sanitari, e, dall'altra, al parallelismo esistente tra le suddette cariche operanti in modo analogo nelle strutture sia pubbliche che private (sentenza n. 27 del 2009).

D'altronde, questa Corte, con specifico riferimento alla potestà legislativa esclusiva di una Regione a statuto speciale (quella Siciliana), proprio in tema di ineleggibilità ed incompatibilità, ha in più occasioni affermato che «la disciplina regionale d'accesso alle cariche elettive deve essere strettamente conforme ai principi della legislazione statale, a causa della esigenza di uniformità in tutto il territorio nazionale discendente dalla identità di interessi che Comuni e Province rappresentano riguardo alle rispettive comunità locali, quale che sia la Regione di appartenenza» (così la sentenza n. 288 del 2007, che ha richiamato le sentenze n. 235 del 1988, n. 20 del 1985, n. 171 del 1984, n. 26 del 1965 e n. 105 del 1957). Nondimeno, con la stessa sentenza n. 288 del 2007 sopra citata, la Corte ha richiamato anche il proprio orientamento secondo cui discipline legislative differenziate possono essere ammissibili, ma solo «in presenza di situazioni concernenti categorie di soggetti, le quali siano esclusive» per le Regioni a statuto speciale, «ovvero si presentino diverse, messe a raffronto con quelle proprie delle stesse categorie di soggetti nel restante territorio nazionale ed in ogni caso per motivi adeguati e ragionevoli, e finalizzati alla tutela di un interesse generale». Evenienza questa che non può ritenersi sussistente nel presente giudizio di costituzionalità, che riguarda la legislazione elettorale della Valle d'Aosta e, in particolare, la disciplina della ineleggibilità alla carica di consigliere regionale.

11.— Sotto altro, non meno importante, aspetto assumono rilievo nella materia in questione anche ulteriori disposizioni contenute nella stessa legge regionale della Valle d'Aosta n. 20 del 2007.

Come questa Corte ha precisato nella sentenza n. 25 del 2008, le disposizioni di cui si tratta, contenute nella citata legge, sono state adottate dalla predetta Regione in applicazione dell'art. 15 del vigente statuto speciale approvato con la legge costituzionale 31 gennaio 2001, n. 2 (Disposizioni concernenti l'elezione diretta dei presidenti delle regioni a statuto speciale e delle province autonome di Trento e di Bolzano) e successive modifiche.

Ai sensi di tale disposizione statutaria, sussiste, infatti, la potestà legislativa primaria della Regione in materia di ineleggibilità e di incompatibilità alla carica di consigliere regionale; competenza che deve essere esercitata, tuttavia, in armonia con la Costituzione e i principi dell'ordinamento giuridico della Repubblica, nonché in conformità con quanto previsto dallo statuto stesso.

Ciò premesso, occorre ricordare come l'originaria Unità sanitaria locale della Valle d'Aosta sia stata trasformata in Azienda dalla legge regionale 8 giugno 1994, n. 24 (Trasformazione in Azienda regionale dell'Unità sanitaria locale della Valle d'Aosta: organi di gestione) e come, successivamente, essa sia stata denominata «Azienda regionale sanitaria USL della Valle d'Aosta» dall'art. 9, comma 3, della legge 25 gennaio 2000, n. 5 (Norme per la razionalizzazione dell'organizzazione del Servizio socio-sanitario regionale e per il miglioramento della qualità e dell'appropriatezza delle prestazioni sanitarie, socio-sanitarie e socio-assistenziali prodotte ed erogate nella Regione).

Tale Azienda sanitaria ha competenza sull'intero territorio della Regione ed è dotata di personalità giuridica pubblica, oltre che di autonomia imprenditoriale (art. 9, comma 3, citata legge reg. n. 5 del 2000).

Sempre la legge ora citata, all'art. 13, commi 2 e 3, stabilisce che al direttore generale dell'azienda si applicano le cause di ineleggibilità e di incompatibilità previste dalle vigenti disposizioni statali. Le medesime disposizioni si applicano anche al direttore amministrativo e al direttore sanitario dell'azienda stessa.

La disciplina regionale sopra citata non si discosta, dunque, da quanto previsto dal richiamato art. 3, comma 9, del d.lgs. n. 502 del 1992.

La legislazione regionale stabilisce, altresì, che, qualora il direttore generale, il direttore amministrativo e il direttore sanitario dell'Azienda sanitaria regionale della Valle d'Aosta si siano candidati e non siano stati eletti, non possono esercitare le loro funzioni nella suddetta Azienda per un periodo di cinque anni, decorrenti dalla data di svolgimento delle elezioni (art. 4 della legge reg. n. 20 del 2007), analogamente a quanto previsto dal suddetto art. 3, comma 9, del citato d.lgs. n. 502 del 1992.

Diversamente da quanto sopra previsto, il dirigente dell'area sanitaria della medesima Azienda sanitaria regionale (art. 30 della legge reg. n. 5 del 2000) e il dirigente sanitario di struttura sanitaria o socio-sanitaria privata che intrattenga rapporti contrattuali con l'azienda stessa, versano in situazione di incompatibilità con la carica di consigliere regionale (art. 5, comma 1, lettera *p*, della legge reg. n. 20 del 2007).

Dal suddetto quadro della legislazione della Regione valdostana, si ricava che sia per le posizioni apicali dell'unica Azienda sanitaria regionale ivi esistente, sia per quelle delle strutture sanitarie o socio-sanitarie private in regime di accreditamento con tale azienda, vige il medesimo regime di ineleggibilità alla carica di consigliere regionale. Diversamente, per le figure professionali intermedie è sancita soltanto l'incompatibilità, rimuovibile *ex post* nel termine stabilito dal già citato art. 8, comma 4, della legge reg. n. 20 del 2007.

Si deve osservare, inoltre, come lo stesso art. 2 della medesima legge ora citata, alle lettere *n*), *o*), *p*), e *q*), preveda numerose altre ipotesi nelle quali la situazione di soggetti che abbiano la «legale rappresentanza», tra l'altro, di enti pubblici non economici, agenzie, aziende dipendenti dalla Regione o partecipate dalla stessa, integra una causa di ineleggibilità rimuovibile soltanto prima delle elezioni e non già una causa di incompatibilità sottoposta, come si è precisato, ad un diverso regime giuridico.

12.— Alle considerazioni che precedono va aggiunto che in altre Regioni a statuto speciale e nella Provincia autonoma di Trento, sono previste analoghe ipotesi di ineleggibilità a componenti dei consigli e delle assemblee elettive.

In particolare, la legge della Regione Siciliana 20 marzo 1951, n. 29 (Elezione dei deputati dell'Assemblea regionale siciliana), all'art. 8, comma 1, lettera *l*), come sostituito dall'art. 1 della legge regionale 5 dicembre 2007, n. 22 (Norme in materia di ineleggibilità e di incompatibilità dei deputati regionali), stabilisce l'ineleggibilità a deputato regionale dei direttori generali, dei direttori amministrativi e dei direttori sanitari delle aziende unità sanitarie locali, delle aziende ospedaliere e delle aziende policlinico universitarie esistenti nel territorio della Regione, nonché degli amministratori straordinari delle suddette aziende. Al successivo art. 10, comma 1, lettera *g*) – anch'esso sostituito dalla legge reg. n. 22 del 2007 – la stessa legge reg. n. 29 del 1951 prevede che non sono, del pari, eleggibili «i legali rappresentanti ed i dirigenti delle strutture convenzionate con la Regione, di cui agli artt. 43 e 44 della legge 23 dicembre 1978, n. 833».

Identica disposizione si rinviene poi nell'art. 2, comma 1, lettera *l*), della legge della Regione Friuli-Venezia Giulia 29 luglio 2004, n. 21 (Determinazione dei casi di ineleggibilità e incompatibilità relativi alla carica di consigliere regionale e di membro della Giunta regionale, ai sensi dell'articolo 12, secondo comma, dello Statuto).

A sua volta, l'art. 12, comma 1, lettera *i*), della legge della Provincia autonoma di Trento 30 novembre 1994, n. 3 (Elezione diretta del sindaco e modifica del sistema di elezione dei consigli comunali nonché modifiche alla legge regionale 4 gennaio 1993, n.1), prevede che non sono eleggibili a consigliere comunale «i legali rappresentanti ed i dirigenti delle strutture convenzionate con il Servizio sanitario provinciale».

13.— Pur riguardando la questione ora oggetto di controversia una Regione a statuto speciale, occorre ricordare che, quanto alle Regioni a statuto ordinario, la legge costituzionale 22 novembre 1999, n. 1 (Disposizioni concernenti l'elezione diretta del Presidente della Giunta regionale e l'autonomia statutaria delle Regioni), ha modificato l'art. 122 Cost., prevedendo che «i casi di ineleggibilità e di incompatibilità del Presidente e degli altri componenti della Giunta regionale, nonché dei consiglieri regionali sono disciplinati con legge della Regione nei limiti dei principi fondamentali stabiliti con legge della Repubblica, che stabilisce anche la durata degli organi elettivi» (sentenza n. 2 del 2004).

In attuazione della suddetta novella costituzionale, lo Stato ha adottato la legge 2 luglio 2004, n. 165 (Disposizioni di

attuazione dell'articolo 122, primo comma, della Costituzione), la quale ha fissato i principi fondamentali che le Regioni a statuto ordinario devono osservare. In particolare, l'art. 2, comma 1, lettera *a*), della citata legge ha stabilito che tali Regioni possono prevedere i casi di ineleggibilità «qualora le attività o le funzioni svolte dal candidato, anche in relazione a peculiari situazioni delle regioni, possano turbare o condizionare in modo diretto la libera decisione di voto degli elettori ovvero possano violare la parità di accesso alle cariche elettive rispetto agli altri candidati».

La citata statuizione deve essere letta in uno con la previsione di cui all'art. 2, comma 1, lettera *b*), della medesima legge, che stabilisce la «inefficacia delle cause di ineleggibilità qualora gli interessati cessino dalle attività o dalle funzioni che determinano l'ineleggibilità, non oltre il giorno fissato per la presentazione delle candidature o altro termine anteriore altrimenti stabilito, ferma restando la tutela del diritto al mantenimento del posto di lavoro, pubblico o privato, del candidato».

Nel dettare la disciplina in materia, diverse Regioni hanno rinviato alla legislazione statale vigente in materia di ineleggibilità, introducendo in tal modo nel proprio interno una normativa analoga a quella sopra richiamata.

14.— Dall'esame della suindicata legislazione, sia statale che regionale, emerge, pertanto, che la Regione Valle d'Aosta si è dotata di una normativa in materia coerente con quella statale, da un lato, soddisfacendo l'esigenza di una disciplina tendenzialmente unitaria a livello nazionale in materia di ineleggibilità; dall'altro, superando il vaglio di ragionevolezza, tenuto conto delle peculiarità dell'azienda sanitaria regionale cui si è innanzi fatto riferimento.

15.— Alla luce delle considerazioni fin qui svolte non è dubitabile che la posizione delle autorità di vertice delle strutture sanitarie private, le quali operino in stretta collaborazione con le strutture sanitarie pubbliche della Regione, consenta di influire in vario modo sugli orientamenti degli elettori, sicché possono essere ravvisati, in concreto, pericoli di *captatio benevolentiae* o di *metus publicae potestatis*.

D'altra parte, la scelta tra la previsione di una ipotesi di ineleggibilità o, in alternativa, di una ipotesi di incompatibilità appartiene a quella discrezionalità legislativa che, nella specie, non risulta esercitata in modo irragionevole.

16.— Né elementi a favore dell'illegittimità della norma impugnata possono trarsi dalla sentenza di questa Corte n. 25 del 2008, relativa ad una diversa fattispecie. La suddetta pronuncia ha affermato che le peculiarità che caratterizzano la figura del Rettore dell'Università della Valle d'Aosta consentivano di ritenere ragionevole la prevista ineleggibilità al fine di evitare che dette peculiarità potessero dare luogo ad interferenze sulla consultazione elettorale regionale, avuto riguardo alla posizione del Rettore, sia per le funzioni che è chiamato ad esercitare, sia per le modalità della sua nomina, nonché per le interazioni con gli altri organi dell'Università. Al contrario, questa Corte ha ritenuto che, per quanto concerne i professori, i ricercatori in ruolo ed i titolari di contratti di insegnamento in corsi universitari realizzati in Valle d'Aosta, proprio in ragione del ruolo e delle funzioni degli stessi, non sussistessero analoghe esigenze di interesse pubblico o adeguate motivazioni idonee a legittimare restrizioni al diritto di elettorato passivo dei soggetti sopra indicati.

PER QUESTI MOTIVI

LA CORTE COSTITUZIONALE

dichiara non fondata la questione di legittimità costituzionale dell'art. 2, comma 1, lettera *r*), della legge della Regione autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste 7 agosto 2007, n. 20 (Disciplina delle cause di ineleggibilità e di incompatibilità con la carica di consigliere regionale, ai sensi dell'articolo 15, comma secondo, dello Statuto speciale), sollevata, in riferimento agli articoli 3 e 51 della Costituzione, dalla Corte di cassazione, sezione prima civile, con l'ordinanza indicata in epigrafe.

Così deciso in Roma, nella sede della Corte costituzionale, Palazzo della Consulta, il 7 luglio 2010.

Francesco AMIRANTE, Presidente
Alfonso QUARANTA, Redattore
Roberto MILANA, Cancelliere

Depositata in Cancelleria il 23 luglio 2010.

PARTE SECONDA

ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Decreto 29 luglio 2010, n. 253.

Delega al dott. Marco POZZAN, dirigente di secondo livello dirigenziale dell'Amministrazione regionale, alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche e delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale, nonché alla sottoscrizione delle richieste di autorizzazione al trattamento dei dati personali della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Visto l'articolo 34 dello Statuto Speciale per la Valle d'Aosta, approvato con legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4;

Visto l'articolo 70 delle vigenti norme sull'ordinamento dei servizi regionali approvate con legge regionale 28 luglio 1956, n. 3 e successive modificazioni;

Visto l'articolo 39, comma 5, della legge regionale 20 giugno 1996, n. 12 e successive modificazioni in materia di lavori pubblici che attribuisce la possibilità al Presidente della Regione di delegare, in via generale o con riferimento ai singoli contratti, ai dirigenti regionali preposti ai singoli lavori pubblici la sottoscrizione dei contratti di appalto pubblico di lavori e di appalto pubblico di servizi;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 2158 in data 25 luglio 2008 concernente la definizione delle strutture organizzative dirigenziali in applicazione della D.G.R. 1998/2008, la graduazione delle posizioni organizzative dei livelli dirigenziali e i criteri per il conferimento dei relativi incarichi;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 2031 in data 23 luglio 2010 recante «Conferimento dell'incarico di secondo livello dirigenziale di Direttore della Direzione cooperazione territoriale al dott. Marco POZZAN», con decorrenza 1° agosto 2010;

Ritenuto di delegare il dott. Marco POZZAN, incaricato con la deliberazione della Giunta regionale sopra richiamata, alla sottoscrizione di contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche e delle convenzioni d'interesse dell'Amministrazione regionale, al fine di garantire il normale andamento dell'attività contrattuale e convenzionale;

Visto l'articolo 23 del decreto legislativo 30 giugno

DEUXIÈME PARTIE

ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Arrêté n° 253 du 29 juillet 2010,

portant délégation à M. Marco POZZAN, dirigeant du deuxième niveau de l'Administration régionale, à l'effet de signer les contrats de travaux publics et de fourniture de biens et de services, les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante, ainsi que les demandes d'autorisation du traitement des données personnelles relatives à la Région autonome Vallée d'Aoste.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Vu l'art. 34 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste, approuvé par la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 ;

Vu l'art. 70 de la loi régionale n° 3 du 28 juillet 1956 modifiée, en matière d'organisation des services régionaux ;

Vu le cinquième alinéa de l'art. 39 de la loi régionale n° 12 du 20 juin 1996 en matière de travaux publics, modifiée, au sens duquel le président de la Région peut donner délégation aux dirigeants régionaux compétents à l'effet de passer et de signer l'ensemble ou chacun des contrats relatifs aux marchés de travaux publics et de services publics ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 2158 du 25 juillet 2008 portant définition des structures de direction, en application de la DGR n° 1998/2008, et des positions relevant des niveaux de direction, ainsi qu'établissement des critères pour l'attribution des mandats y afférents ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 2031 du 23 juillet 2010 portant attribution des fonctions de directeur de la coopération territoriale (deuxième niveau de direction) à M. Marco POZZAN à compter du 1^{er} août 2010 ;

Considérant qu'il y a lieu de déléguer M. Marco POZZAN, mandaté par la délibération du Gouvernement régional susmentionnée, à l'effet de signer les contrats de travaux publics et de fourniture de biens et de services ainsi que les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante, en vue de garantir le déroulement normal des procédures de passation desdits contrats et conventions ;

Vu l'art. 23 du décret législatif n° 196 du 30 juin 2003

2003, n. 196 (Codice in materia di protezione dei dati personali) che stabilisce che il trattamento da parte di privati e di enti pubblici economici di dati personali è ammesso solo con il consenso dell'interessato e ritenuto di delegare il dirigente sopra richiamato, per le materie di propria competenza, alla sottoscrizione delle richieste di autorizzazione al trattamento dei dati personali della Regione Autonoma Valle d'Aosta, fatte pervenire da soggetti privati,

decreta

1) il dirigente regionale dott. Marco POZZAN, incaricato con deliberazione della Giunta regionale n. 2031 in data 23 luglio 2010, è delegato alla sottoscrizione di contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche e delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale;

2) il dirigente regionale di cui al punto 1) è delegato, per le materie di propria competenza, alla sottoscrizione delle richieste di autorizzazione al trattamento dei dati personali della Regione Autonoma Valle d'Aosta, fatte pervenire da soggetti privati;

3) il presente atto sarà pubblicato sul Bollettino ufficiale della Regione.

Aosta, 29 luglio 2010.

Il Presidente
ROLLANDIN

Decreto 29 luglio 2010, n. 254.

Delega al dott. Marco OTTONELLO, dirigente di terzo livello dirigenziale dell'Amministrazione regionale, alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche e delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale, nonché alla sottoscrizione delle richieste di autorizzazione al trattamento dei dati personali della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Visto l'articolo 34 dello Statuto Speciale per la Valle d'Aosta, approvato con legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4;

Visto l'articolo 70 delle vigenti norme sull'ordinamento dei servizi regionali approvate con legge regionale 28 luglio 1956, n. 3 e successive modificazioni;

Visto l'articolo 39, comma 5, della legge regionale 20 giugno 1996, n. 12 e successive modificazioni in materia di lavori pubblici che attribuisce la possibilità al Presidente della Regione di delegare, in via generale o con riferimento ai singoli contratti, ai dirigenti regionali preposti ai singoli lavori pubblici la sottoscrizione dei contratti di appalto pubblico di lavori e di appalto pubblico di servizi;

(Code en matière de protection des données personnelles), au sens duquel le traitement des données personnelles par les particuliers et les établissements publics économiques est subordonné au consentement de l'intéressé et considérant qu'il y a lieu de déléguer le dirigeant susmentionné, en ce qui le concerne, à l'effet de signer les demandes d'autorisation au traitement des données personnelles de la Région autonome Vallée d'Aoste introduites par les particuliers,

arrête

1) M. Marco POZZAN, dirigeant régional mandaté par la délibération du Gouvernement régional n° 2031 du 23 juillet 2010, est délégué à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et de services et de réalisation de travaux publics et les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante ;

2) Le dirigeant régional visé au point 1 ci-dessus est délégué, en ce qui le concerne, à l'effet de signer les demandes d'autorisation au traitement des données personnelles de la Région autonome Vallée d'Aoste introduites par les particuliers ;

3) Le présent acte est publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 29 juillet 2010.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

Arrêté n° 254 du 29 juillet 2010,

portant délégation à M. Marco OTTONELLO, dirigeant du troisième niveau de l'Administration régionale, à l'effet de signer les contrats de travaux publics et de fourniture de biens et de services, les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante, ainsi que les demandes d'autorisation du traitement des données personnelles relatives à la Région autonome Vallée d'Aoste.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Vu l'art. 34 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste, approuvé par la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 ;

Vu l'art. 70 de la loi régionale n° 3 du 28 juillet 1956 modifiée, en matière d'organisation des services régionaux ;

Vu le cinquième alinéa de l'art. 39 de la loi régionale n° 12 du 20 juin 1996 en matière de travaux publics, modifiée, au sens duquel le président de la Région peut donner délégation aux dirigeants régionaux compétents à l'effet de passer et de signer l'ensemble ou chacun des contrats relatifs aux marchés de travaux publics et de services publics ;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 2158 in data 25 luglio 2008 concernente la definizione delle strutture organizzative dirigenziali in applicazione della D.G.R. 1998/2008, la graduazione delle posizioni organizzative dei livelli dirigenziali e i criteri per il conferimento dei relativi incarichi;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 1840 in data 2 luglio 2010 recante «Conferimento dell'incarico di Capo del Servizio risorse al dott. Marco OTTONELLO, previa assunzione a tempo indeterminato nella qualifica unica dirigenziale», con decorrenza 1° agosto 2010;

Ritenuto di delegare il dott. Marco OTTONELLO, incaricato con la deliberazione della Giunta regionale sopra richiamata, alla sottoscrizione di contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche e delle convenzioni d'interesse dell'Amministrazione regionale, al fine di garantire il normale andamento dell'attività contrattuale e convenzionale;

Visto l'articolo 23 del decreto legislativo 30 giugno 2003, n. 196 (Codice in materia di protezione dei dati personali) che stabilisce che il trattamento da parte di privati e di enti pubblici economici di dati personali è ammesso solo con il consenso dell'interessato e ritenuto di delegare il dirigente sopra richiamato, per le materie di propria competenza, alla sottoscrizione delle richieste di autorizzazione al trattamento dei dati personali della Regione Autonoma Valle d'Aosta, fatte pervenire da soggetti privati,

decreta

1) il dirigente regionale dott. Marco OTTONELLO, incaricato con deliberazione della Giunta regionale n. 1840 in data 2 luglio 2010, è delegato alla sottoscrizione di contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche e delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale;

2) il dirigente regionale di cui al punto 1) è delegato, per le materie di propria competenza, alla sottoscrizione delle richieste di autorizzazione al trattamento dei dati personali della Regione Autonoma Valle d'Aosta, fatte pervenire da soggetti privati;

3) il presente atto sarà pubblicato sul Bollettino ufficiale della Regione.

Aosta, 29 luglio 2010.

Il Presidente
ROLLANDIN

Decreto 30 luglio 2010, n. 256.

Subconcessione per la durata di anni trenta al sig. AY-

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 2158 du 25 juillet 2008 portant définition des structures de direction, en application de la DGR n° 1998/2008, et des positions relevant des niveaux de direction, ainsi qu'établissement des critères pour l'attribution des mandats y afférents ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 1840 du 2 juillet 2010 portant recrutement de M. Marco OTTONELLO, sous contrat de travail à durée indéterminée et dans le cadre de la catégorie unique de direction, et attribution à celui-ci des fonctions de chef du Service des ressources à compter du 1^{er} août 2010 ;

Considérant qu'il y a lieu de déléguer M. Marco OTTONELLO, mandaté par la délibération du Gouvernement régional susmentionnée, à l'effet de signer les contrats de travaux publics et de fourniture de biens et de services ainsi que les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante, en vue de garantir le déroulement normal des procédures de passation desdits contrats et conventions ;

Vu l'art. 23 du décret législatif n° 196 du 30 juin 2003 (Code en matière de protection des données personnelles), au sens duquel le traitement des données personnelles par les particuliers et les établissements publics économiques est subordonné au consentement de l'intéressé et considérant qu'il y a lieu de déléguer le dirigeant susmentionné, en ce qui le concerne, à l'effet de signer les demandes d'autorisation au traitement des données personnelles de la Région autonome Vallée d'Aoste introduites par les particuliers,

arrête

1) M. Marco OTTONELLO, dirigeant régional mandaté par la délibération du Gouvernement régional n° 1840 du 2 juillet 2010, est délégué à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et de services et de réalisation de travaux publics et les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante ;

2) Le dirigeant régional visé au point 1 ci-dessus est délégué, en ce qui le concerne, à l'effet de signer les demandes d'autorisation au traitement des données personnelles de la Région autonome Vallée d'Aoste introduites par les particuliers ;

3) Le présent acte est publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 29 juillet 2010.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

Arrêté n° 256 du 30 juillet 2010,

accordant pour trente ans à M. Giovanni AYMONOD

MONOD Giovanni di derivazione d'acqua dal Rû de Saint-Vincent (o Canale della Pianura), in località Covalou del comune di ANTEY-SAINT-ANDRÉ, ad uso idroelettrico.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Art. 1

Fatti salvi i diritti dei terzi, è subconcesso al signor AY-MONOD Giovanni, giusta la domanda presentata in data 01.03.2006, di derivare dal Rû de Saint-Vincent (o Canale della Pianura), che a sua volta deriva le acque dal bacino di invaso di Covalou, in comune di ANTEY-SAINT-ANDRÉ, di proprietà della C.V.A. s.p.a., moduli massimi 9,00 (litri al minuto secondo novecento) e medi 4,35 (litri al minuto secondo quattrocentotrentacinque) per la produzione, sul salto di m 64,53, della potenza nominale media annua di kW 275,20.

Art. 2

Salvo i casi di rinuncia, decadenza o revoca, la durata della subconcessione sarà di anni trenta successivi e continui, decorrenti dalla data del presente decreto, subordinatamente all'osservanza delle condizioni stabilite nel disciplinare di subconcessione n. 7713/DDS di protocollo in data 20.07.2010 e con l'obbligo del pagamento anticipato, presso la Tesoreria dell'Amministrazione Regionale, del canone annuo di euro 3.728,96 (tremilasettecentoventotto/96), in ragione di euro 13,55 per kW, sulla potenza nominale media di kW 275,20, in applicazione della deliberazione della Giunta Regionale n. 3728 in data 18 dicembre 2009.

Art. 3

L'Assessorato delle Opere pubbliche, difesa del suolo e edilizia residenziale pubblica e l'Assessorato delle Finanze, bilancio e patrimonio della Regione, ognuno per la propria competenza, sono incaricati dell'esecuzione del presente decreto.

Art. 4

Di dare atto che il presente decreto sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 30 luglio 2010.

Il Presidente
ROLLANDIN

l'autorisation, par sous-concession, de dérivation des eaux du Ru de Saint-Vincent (ou Canal de la plaine), à Covalou, dans la commune d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ, à usage hydroélectrique.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

Sans préjudice des droits des tiers et conformément à la demande déposée le 1^{er} mars 2006, M. Giovanni AYMONOD est autorisé à dériver du Ru de Saint-Vincent (ou Canal de la plaine), qui dérive à son tour les eaux du bassin d'accumulation de Covalou, dans la commune d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ, propriété de CVA SpA, 9,00 modules d'eau au maximum (neuf cent litres par seconde) et 4,35 modules d'eau en moyenne (quatre cent trente-cinq litres par seconde) pour la production, sur une chute de 64,53 m, d'une puissance nominale moyenne annuelle de 275,20 kW.

Art. 2

La durée de l'autorisation, par sous-concession, accordée au sens du présent arrêté est de trente ans consécutifs à compter de la date de celui-ci, sauf en cas de renonciation, caducité ou révocation. Le concessionnaire est tenu de respecter les conditions établies par le cahier des charges n° 7713/DDS du 20 juillet 2010 et de verser à l'avance, à la trésorerie de l'Administration régionale, une redevance annuelle de 3 728,96 € (trois mille sept cent vingt-huit euros et quatre-vingt-seize centimes), soit de 13,55 € par kW produit, la puissance nominale moyenne annuelle étant de 275,20 kW, en application de la délibération du Gouvernement régional n° 3728 du 18 décembre 2009.

Art. 3

L'Assessorat régional des ouvrages publics, de la protection des sols et du logement public et l'Assessorat régional du budget, des finances et du patrimoine sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Art. 4

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 30 juillet 2010.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

ATTI DEI DIRIGENTI

ASSESSORATO TERRITORIO E AMBIENTE

Provvedimento dirigenziale 8 luglio 2010, n. 3096.

Rinnovo al Comune di LA MAGDELEINE dell'autorizzazione all'esercizio ed alla gestione della discarica di rifiuti speciali inerti, sita in Comune di LA MAGDELEINE, località Pian Pesse, e autorizzazione alla produzione di emissioni diffuse di polveri in atmosfera, ai sensi del decreto legislativo del 3 aprile 2006, n. 152.

IL CAPO DEL SERVIZIO
DELLA TUTELA DELLE ACQUE
DALL'INQUINAMENTO E
GESTIONE DEI RIFIUTI

Omissis

decide

1) di rinnovare, ai sensi dell'articolo 10 del decreto legislativo 13 gennaio 2003, n. 36 e dell'articolo 208 della parte IV del decreto legislativo 3 aprile 2006, n. 152 e successive integrazioni e modificazioni, al Comune di LA MAGDELEINE, l'autorizzazione all'esercizio ed alla gestione della discarica di rifiuti speciali inerti, ubicata in Comune di LA MAGDELEINE, località Pian Pesse, (foglio n. 2, mappale 5);

2) di stabilire che le attività di gestione devono essere effettuate nel pieno rispetto delle prescrizioni fissate con la deliberazione della Giunta regionale n. 3660 del 3 novembre 2005, nonché dei Piani approvati, ai sensi e per gli effetti di cui all'articolo 17 del d.lgs. 36/2003;

3) di stabilire che il soggetto gestore deve rispettare le seguenti prescrizioni:

- a) la discarica deve essere dotata di recinzione per impedire il libero accesso al sito;
- b) nella discarica potranno essere smaltiti senza caratterizzazione preventiva esclusivamente le seguenti tipologie di rifiuti speciali non pericolosi:

ACTES DES DIRIGEANTS

ASSESSORAT DU TERRITOIRE ET DE L'ENVIRONNEMENT

Acte du dirigeant n° 3096 du 8 juillet 2010,

portant renouvellement de l'autorisation accordée à la Commune de LA MAGDELEINE à l'effet d'exploiter la décharge de déchets spéciaux inertes située sur son territoire, à Pian Pesse, et autorisant ladite Commune à produire des émissions diffuses dans l'atmosphère, au sens du décret législatif n° 152 du 3 avril 2006.

LE CHEF DU SERVICE
DE LA PROTECTION DES EAUX
CONTRE LA POLLUTION ET DE
LA GESTION DES DÉCHETS

Omissis

décide

1) Aux termes de l'art. 10 du décret législatif n° 36 du 13 janvier 2003 et de l'art. 208 de la partie IV du décret législatif n° 152 du 3 avril 2006 modifié et complété, l'autorisation accordée à la Commune de LA MAGDELEINE à l'effet d'exploiter la décharge de déchets spéciaux inertes située sur son territoire, à Pian Pesse (parcelle n° 5 de la Feuille n° 2), est renouvelée ;

2) La décharge en cause doit être exploitée dans le respect des prescriptions fixées par la délibération du Gouvernement régional n° 3660 du 3 novembre 2005, ainsi que des plans approuvés par celle-ci au sens de l'art. 17 du décret législatif n° 36/2003 ;

3) L'exploitant de la décharge est tenu de respecter les prescriptions suivantes :

- a) La décharge doit être clôturée pour empêcher le libre accès au site ;
- b) Seuls les types de déchets spéciaux non dangereux indiqués ci-après peuvent être mis à la décharge sans caractérisation préalable :

Codice CER	Descrizione
01 04 13	Rifiuti derivanti dalla lavorazione della pietra
17 01 01	Cemento
17 01 02	Mattoni
17 01 03	Mattonelle e ceramiche
17 02 02	Vetro
17 05 04	Terra e rocce diverse da quelle di cui alla voce 17 05 03 (*)
17 09 04	Rifiuti misti dell'attività di costruzione e demolizione diversi da quelli di cui alle voci 17 09 01, 17 09 02 e 17 09 03

(*) qualora non avviabili al recupero;

- c) nella discarica non potranno essere annualmente smaltiti quantitativi superiori a 1.000 mc. di rifiuti;
- d) il materiale inerte da scavo può essere conferito limitatamente ai quantitativi necessari per gli interventi gestionali e di recupero. Annualmente, contestualmente alla presentazione della relazione annuale di cui all'art. 10, comma 2, lettera l) del d.lgs. 36/2003, deve comunicare alla struttura competente la quantità di materiale da scavo ricevuta in discarica a fini gestionali, di cui va tenuta una contabilità separata, ai sensi dell'art. 14, comma 12 della l.r. 3 dicembre 2007, n. 31; è ammesso il conferimento di rifiuti provenienti da attività da scavo, solo qualora non avviabile ad attività di recupero, in considerazione delle particolari caratteristiche qualitative certificate che ne impediscono tale destinazione;
- e) i rifiuti conferiti presso l'impianto devono essere regolarmente accompagnati, qualora previsto, dal formulario di identificazione di cui all'articolo 193 del decreto legislativo 152/2006 e successive modificazioni;
- f) in fase di esercizio l'impianto dovrà essere reso inaccessibile alle persone non autorizzate;
- g) devono essere adottate tutte le misure necessarie al fine di assicurare che in relazione ai tipi ed alle quantità dei rifiuti gli stessi saranno smaltiti senza pericolo per la salute dell'uomo e senza usare procedimenti o metodi che possano arrecare pregiudizio all'ambiente e devono comunque rispettare tutte le disposizioni vigenti in materia di prevenzione e sicurezza nei luoghi di lavoro ai sensi del decreto legislativo 9 aprile 2008, n. 81 e successive modificazioni;
- h) il soggetto gestore dovrà tenere presso l'impianto un registro di carico-scarico dei rifiuti in conformità a quanto stabilito dall'articolo 190 del d.lgs. 152/2006 e successive modificazioni; dalla data di attivazione del sistema di
- c) La quantité maximale de déchets pouvant être mis à la décharge s'élève à 1 000 m³ ;
- d) Les matières inertes issues des terrassements peuvent être prises en charge limitativement aux quantités nécessaires pour les opérations d'exploitation et de réhabilitation. Chaque année, parallèlement au dépôt du rapport visé à la lettre l) du deuxième alinéa de l'art. 10 du décret législatif n° 36/2003, la Commune de LA MAGDELEINE est tenue de communiquer à la structure compétente les quantités de matières inertes issues des terrassements prises en charge à des fins d'exploitation, quantités qui doivent faire l'objet d'une comptabilité séparée, au sens du douzième alinéa de l'art. 14 de la LR n° 31 du 3 décembre 2007. Les matières inertes issues des terrassements peuvent être mises à la décharge uniquement lorsqu'il s'avère impossible de les destiner à des travaux de réhabilitation, du fait de leurs caractéristiques qualitatives certifiées ;
- e) Les déchets mis à la décharge doivent être accompagnés du formulaire d'identification visé à l'art. 193 du décret législatif n° 152/2006 modifié, lorsque cela est prévu ;
- f) Pendant son exploitation, la décharge doit être inaccessible aux personnes non autorisées ;
- g) Toutes les mesures nécessaires doivent être adoptées pour que les déchets soient mis à la décharge en fonction de leur type et de leur quantité, sans danger pour la santé de l'homme et sans recours à des méthodes susceptibles de porter préjudice à l'environnement ; par ailleurs, toutes les dispositions en vigueur en matière de prévention et de sécurité des lieux de travail doivent être respectées, au sens du décret législatif n° 81 du 9 avril 2008 modifié ;
- h) L'exploitant doit tenir le registre des entrées et sorties prévus par l'art. 190 du décret législatif n° 152/2006 modifié ; par ailleurs, à compter de la date de mise en route du système de traçabilité des déchets dénommé

tracciabilità dei rifiuti denominato SISTRI istituito con il DM 17 dicembre 2009, dovranno, altresì, essere rispettate tutte le modalità di trasmissione per via telematica delle informazioni sulle quantità e le tipologie dei rifiuti conferiti presso l'impianto autorizzato;

i) il soggetto autorizzato deve assicurare il rispetto delle norme vigenti in materia di trasmissione delle informazioni sui rifiuti oggetto delle operazioni autorizzate provvedendo a presentare annualmente, ai sensi dell'art. 189 del d.lgs. 152/2006 e successive modificazioni, la comunicazione prevista dalla legge 25 gennaio 1994, n. 70, tenuto conto delle nuove modalità stabilite dal citato DM 17 dicembre 2009 e successive integrazioni e modificazioni;

4) di dare atto che le funzioni di responsabile tecnico della discarica sono svolte dall'Ing. CARENA Alessandro, nato ad TORINO il 24 settembre 1955, in possesso dei requisiti oggettivi previsti dall'art. 208 del d.lgs. 152/2006 e successive modificazioni per lo svolgimento delle funzioni di Responsabile tecnico della discarica per rifiuti inerti;

5) di stabilire che il soggetto gestore deve provvedere annualmente al versamento del diritto di iscrizione al Registro delle imprese autorizzate alla gestione dei rifiuti istituito presso il Comitato nazionale dell'Albo dei gestori ambientali, ai sensi di cui all'articolo 212, commi 23 e 26 del d.lgs. 152/2006 e successive modificazioni, secondo le procedure che saranno fissate con decreto del Ministero dell'Ambiente e della Tutela del territorio e del mare;

6) di autorizzare, ai sensi e per gli effetti di cui all'articolo 269, di cui alla parte V del decreto legislativo 152/2006 e successive integrazioni e modificazioni, il Comune di LA MAGDELEINE, alla produzione di emissioni diffuse in atmosfera derivanti dall'esercizio autorizzato con il presente provvedimento, con l'obbligo del rispetto delle prescrizioni riportate alla parte I, allegato 5 alla citata parte V del d.lgs. 152/2006, sopra richiamato, e prescrivendo che la mitigazione di tali emissioni avvenga mediante la realizzazione di un serbatoio di raccolta d'acqua da utilizzare per l'irrigazione nelle situazioni in cui le condizioni meteo-climatiche lo prevedano;

7) di stabilire che ai fini dell'esecuzione del controllo di accertamento di cui al comma 6 dell'articolo 269 sopra richiamato, la messa in esercizio dell'impianto di discarica si intende avviata a decorrere dal 3 novembre 2010; la messa a regime dell'impianto è immediata a partire dalla sopra indicata data di avviamento dell'esercizio;

8) di stabilire che, ai sensi dell'articolo 269, comma 6, sopra richiamato, che l'autorizzazione di cui al punto 6 è rilasciata fino alla data di scadenza fissata al punto 11) e decorre dalla data del presente provvedimento, e che l'Autorità competente effettuerà un controllo di accertamento circa il rispetto dell'autorizzazione entro 6 mesi dalla data di messa a regime;

SISTRI, institué par le DM du 17 décembre 2009, il est tenu de respecter toutes les modalités de transmission par voie télématique des informations sur les quantités et les types de déchets mis à la décharge ;

i) La Commune de LA MAGDELEINE est tenue de respecter les dispositions en vigueur en matière de transmission des informations relatives aux déchets faisant l'objet des opérations autorisées et, au sens de l'art. 189 du décret législatif n° 152/2006 modifié, de présenter chaque année la communication prévue par la loi n° 70 du 25 janvier 1994, suivant les nouvelles modalités établies par le DM du 17 décembre 2009 modifié et complété ;

4) Les fonctions de responsable technique de la décharge en cause sont remplies par M. Alessandro CARENA, ingénieur, né le 24 septembre 1955 à TURIN, qui réunit les conditions objectives requises par l'art. 208 du décret législatif n° 152/2006 modifié aux fins de l'exercice des fonctions de responsable technique des décharges de déchets inertes ;

5) L'exploitant est tenu de verser chaque année le droit d'immatriculation au Registre des entreprises d'évacuation des ordures institué auprès du Comité national du Registre des gestionnaires environnementaux, aux termes des vingt-troisième et vingt-sixième alinéas de l'art. 212 du décret législatif n° 152/2006 modifié, selon les procédures qui seront fixées par décret du Ministère de l'environnement et de la protection du territoire et de la mer ;

6) Aux termes de l'art. 269 de la partie V du décret législatif n° 152/2006 modifié et complété, la Commune de LA MAGDELEINE est autorisée à émettre dans l'atmosphère les poussières diffuses issues de l'activité autorisée par le présent acte, mais est tenue de respecter les dispositions du chapitre Ier de l'annexe V de la partie V du décret législatif n° 152/2006 susmentionné et de limiter la production des émissions en cause en réalisant un réservoir de collecte d'eau à utiliser pour l'irrigation dans les cas où les conditions météo-climatiques l'exigent ;

7) Aux fins du contrôle visé au sixième alinéa de l'art. 269 du décret législatif susmentionné, la décharge est considérée comme étant mise en service à compter du 3 novembre 2010 ; l'installation fonctionne à plein régime dès sa mise en service ;

8) Au sens du sixième alinéa de l'art. 269 du décret législatif susmentionné, l'autorisation visée au point 6 du présent acte est valable à compter de la date du présent acte et jusqu'à la date d'expiration fixée au point 11) ci-après ; dans les six mois qui suivent le moment où le plein régime est atteint, l'autorité compétente contrôlera si la présente autorisation est respectée ;

9) di stabilire che il soggetto autorizzato deve provvedere, entro 90 giorni dalla data di notifica del presente provvedimento, all'adeguamento della polizza assicurativa n. 111/50/2926 del 9 maggio 2007, emessa dalla Reale Mutua Assicurazioni – Sede di AOSTA – Ag. Principale Gran Combin, già ritenuta conforme con provvedimento dirigenziale n. 1950 del 13 maggio 2008, ai sensi dell'art. 208, comma 11, lettera g), del d.lgs. 152/2006 e successive modificazioni e della DGR n. 3284 del 4 novembre 2006. La mancata presentazione dell'adeguamento delle garanzie finanziarie comporterà la decadenza automatica dell'autorizzazione e la conseguente revoca del presente provvedimento. L'importo da garantire per l'esercizio di operazioni autorizzate è pari a euro 7.806,52 (settemilaottocentesi/52) calcolato secondo le sotto riportate modalità:

- capacità complessiva autorizzata con DGR 3660/2005: 7.806,52 mc. per 1 euro = 7.806,52 euro;

10) di stabilire che l'inosservanza anche parziale delle prescrizioni di cui al presente atto determina la sospensione, previa diffida, e l'eventuale successiva revoca della presente autorizzazione ai sensi dell'articolo 210, comma 4, del d.lgs. 152/2006 e successive modificazioni, nonché la conseguente applicazione delle sanzioni previste dal Titolo VI, capo I della parte quarta al decreto legislativo 152/2006 e successive modificazioni;

11) di stabilire che la durata dell'autorizzazione all'esercizio della discarica è di 10 (dieci) anni a partire dal 3 novembre 2010. Per il rinnovo della stessa, il soggetto gestore deve presentare istanza alla struttura regionale competente almeno 180 (centottanta) giorni prima della scadenza. Fatto salvo che non intervengano modifiche all'autorizzazione rilasciata con il presente provvedimento, al rilascio del rinnovo della stessa, si provvederà con provvedimento del dirigente della struttura regionale competente;

12) di stabilire che, ai sensi di quanto previsto dall'articolo 208, comma 12, del d.lgs. 152/2006 e successive integrazioni e modificazioni, le prescrizioni riportate nella presente autorizzazione possono essere modificate, prima del termine della scadenza e dopo almeno cinque anni dal rilascio della stessa, qualora vengano accertate condizioni di criticità ambientale, tenendo conto dell'evoluzione delle migliori tecnologie disponibili;

13) di stabilire che il Servizio tutela delle acque dall'inquinamento e gestione dei rifiuti notifici il presente provvedimento al Sindaco del Comune di LA MAGDELEINE, al Responsabile tecnico della discarica, all'A.R.P.A. della Valle d'Aosta, agli Assessorati regionali competenti, ai Servizi competenti dell'U.S.L. della Valle d'Aosta, alla sezione regionale dell'Albo nazionale gestori ambientali, alla stazione forestale competente per territorio all'Istituto superiore per la protezione e la ricerca ambientale (ISPRA) ed al Bollettino ufficiale regionale per la pubblicazione;

9) Dans les 90 jours qui suivent la date de notification du présent acte, la Commune de LA MAGDELEINE est tenue de mettre à jour la police d'assurance n° 111/50/2926 du 9 mai 2007 émise par les bureaux d'AOSTE de la *Reale Mutua Assicurazioni* – agence principale Grand-Combin, déjà jugée conforme par l'acte du dirigeant n° 1950 du 13 mai 2008, au sens de la lettre g) du onzième alinéa de l'art. 208 du décret législatif n° 152/2006 modifié et de la DGR n° 3284 du 4 novembre 2006. La non-présentation des garanties financières entraîne la déchéance automatique de l'autorisation et la révocation du présent acte. Aux fins de l'exercice de l'activité autorisée, le montant de la garantie en cause s'élève à 7 806,52 (sept mille huit cent six euros et cinquante-deux centimes), calculé comme suit :

- quantité globale autorisée par la DGR n° 3660/2005 : 7 806,52 m³ x 1 euro = 7 806,52 euros ;

10) Le non-respect, même partiel, des prescriptions du présent acte entraîne la suspension, après mise en demeure, et, éventuellement, la révocation de l'autorisation en cause, au sens du quatrième alinéa de l'art. 210 du décret législatif n° 152/2006 modifié, ainsi que l'application des sanctions prévues par la partie IV du chapitre Ier du titre VI dudit décret ;

11) La durée de validité de l'autorisation visée à la présente délibération est fixée à 10 (dix) ans à compter du 3 novembre 2010. Le renouvellement éventuel de l'autorisation doit faire l'objet, 180 (cent quatre-vingts) jours au moins avant l'expiration de celle-ci, d'une demande présentée par la Commune de LA MAGDELEINE à la structure régionale compétente. L'autorisation accordée par le présent acte est renouvelée par acte du dirigeant de la structure régionale compétente, sauf si elle fait l'objet de modifications ;

12) Aux termes du douzième alinéa de l'art. 208 du décret législatif n° 152/2006 modifié et complété, les prescriptions prévues par l'autorisation en cause peuvent être modifiées, avant l'expiration de celle-ci mais après cinq ans au moins à compter de sa délivrance, au cas où des conditions de criticité environnementale seraient constatées, compte tenu de l'évolution et de l'amélioration des technologies disponibles ;

13) Le Service de la protection des eaux contre la pollution et de la gestion des déchets notifie le présent acte au syndic de la Commune de LA MAGDELEINE, au responsable technique de la décharge, à l'ARPE de la Vallée d'Aoste, aux assessorats régionaux compétents, aux services compétents de l'USL de la Vallée d'Aoste, à la section régionale du Registre des gestionnaires environnementaux, au poste forestier territorialement compétent, à l'Istituto superiore per la protezione e la ricerca ambientale (ISPRA) et, aux fins de sa publication, au Bulletin officiel de la Région ;

14) di dare atto che il presente provvedimento non comporta oneri a carico del bilancio della Regione.

L'Estensore
MANCUSO

Il Capo Servizio
MANCUSO

Provvedimento dirigenziale 9 luglio 2010, n. 3119.

Autorizzazione al Comune di ARVIER all'esercizio ed alla gestione della discarica di rifiuti speciali inerti, sita in Comune di ARVIER, loc. Crête de Ville, ai sensi dei decreti legislativi del 13 gennaio 2003, n. 36 e del 3 aprile 2006, n. 152 e autorizzazione alla produzione di emissioni diffuse di polveri in atmosfera, ai sensi del D.Lgs. 152/2006.

IL CAPO DEL SERVIZIO
DELLA TUTELA DELLE ACQUE
DALL'INQUINAMENTO E
GESTIONE DEI RIFIUTI

Omissis

decide

1) di rilasciare, ai sensi dell'articolo 10 del decreto legislativo 13 gennaio 2003, n. 36 e dell'articolo 208 della parte IV del decreto legislativo 3 aprile 2006, n. 152 e successive integrazioni e modificazioni, al Comune di ARVIER, l'autorizzazione all'esercizio ed alla gestione della discarica di rifiuti speciali inerti, sita in Comune di ARVIER, località Crête de Ville (Fg. 8 del Comune di ARVIER, parte dei mappali n. 205, 338, 294, 295, 206, 208, 209, 210, 337, 282, 277, 275, 271, 272, 270 e mappali 272, 274, 217, 278, 281, 204, 203, 202, 211, 280, 279, 219, 218, 216, 215, 214, 213, 212, 192, 197, 198, 199, 200, 201, 165, 196, 190, 194, 285, 174, 288, 193, 191, 181, 170, 180, 176, 173, 172, 171, 169, 168, 167, 166, 164, 163, 162, 161, 346 e foglio 18 del Comune di INTROD, mappali 36, 49, 50, 37, 48, 143, 147 e 144);

2) di stabilire che le attività di gestione devono essere effettuate nel pieno rispetto delle prescrizioni fissate con la deliberazione della Giunta Regionale n. 1852 del 13 giugno 2005, nonché dei Piani approvati, ai sensi e per gli effetti di cui all'articolo 17 del d.lgs. 36/2003;

3) di stabilire che il soggetto gestore deve rispettare le seguenti prescrizioni:

- a) la discarica deve essere dotata di recinzione per impedire il libero accesso al sito;
- b) nella discarica potranno essere smaltiti senza caratterizzazione preventiva esclusivamente le seguenti tipologie di rifiuti speciali non pericolosi:

14) Le présent acte ne comporte aucune dépense à la charge de la Région.

Le rédacteur,
Ines MANCUSO

Le directeur,
Ines MANCUSO

Acte du dirigeant n° 3119 du 9 juillet 2010,

autorisant la Commune d'ARVIER à exploiter la décharge de déchets spéciaux inertes située sur son territoire, à Crête-de-Ville, au sens des décrets législatifs n° 36 du 13 janvier 2003 et n° 152 du 3 avril 2006, et à produire des émissions diffuses dans l'atmosphère, au sens du décret législatif n° 152/2006.

LE CHEF DU SERVICE
DE LA PROTECTION DES EAUX
CONTRE LA POLLUTION ET DE
LA GESTION DES DÉCHETS

Omissis

décide

1) Aux termes de l'art. 10 du décret législatif n° 36 du 13 janvier 2003 et de l'art. 208 de la partie IV du décret législatif n° 152 du 3 avril 2006 modifié et complété, la Commune d'ARVIER est autorisée à exploiter la décharge de déchets spéciaux inertes située sur son territoire, à Crête-de-Ville (partie des parcelles n°s 205, 338, 294, 295, 206, 208, 209, 210, 337, 282, 277, 275, 271, 272 et 270 et parcelles n°s 272, 274, 217, 278, 281, 204, 203, 202, 211, 280, 279, 219, 218, 216, 215, 214, 213, 212, 192, 197, 198, 199, 200, 201, 165, 196, 190, 194, 285, 174, 288, 193, 191, 181, 170, 180, 176, 173, 172, 171, 169, 168, 167, 166, 164, 163, 162, 161 et 346 de la Feuille n° 8 du cadastre de la Commune d'ARVIER, ainsi que parcelles n°s 36, 49, 50, 37, 48, 143, 147 et 144 de la Feuille n° 18 du cadastre de la Commune d'INTROD);

2) La décharge en cause doit être exploitée dans le respect des prescriptions fixées par la délibération du Gouvernement régional n° 1852 du 13 juin 2005, ainsi que des plans approuvés par celle-ci au sens de l'art. 17 du décret législatif n° 36/2003;

3) L'exploitant de la décharge est tenu de respecter les prescriptions suivantes :

- a) La décharge doit être clôturée pour empêcher le libre accès au site ;
- b) Seuls les types de déchets spéciaux non dangereux indiqués ci-après peuvent être mis à la décharge sans caractérisation préalable :

Codice CER	Descrizione
01 04 13	Rifiuti derivanti dalla lavorazione della pietra
17 01 01	Cemento
17 01 02	Mattoni
17 01 03	Mattonelle e ceramiche
17 02 02	Vetro
17 05 04	Terra e rocce diverse da quelle di cui alla voce 17 05 03 (*)
17 09 04	Rifiuti misti dell'attività di costruzione e demolizione diversi da quelli di cui alle voci 17 09 01, 17 09 02 e 17 09 03

(*) qualora non avviabili al recupero;

- | | |
|---|---|
| <p>c) nella discarica non potranno essere annualmente smaltiti quantitativi superiori a 4000 mc. di rifiuti;</p> <p>d) il materiale inerte da scavo può essere conferito limitatamente ai quantitativi necessari per gli interventi gestionali e di recupero. Annualmente, contestualmente alla presentazione della relazione annuale di cui all'art. 10, comma 2, lettera l) del d.lgs. 36/2003, deve comunicare alla struttura competente la quantità di materiale da scavo ricevuta in discarica a fini gestionali, di cui va tenuta una contabilità separata, ai sensi dell'art. 14, comma 12 della l.r. 3 dicembre 2007, n. 31; è ammesso il conferimento di rifiuti provenienti da attività da scavo, solo qualora non avviabile ad attività di recupero, in considerazione delle particolari caratteristiche qualitative certificate che ne impediscono tale destinazione;</p> <p>e) i rifiuti conferiti presso l'impianto devono essere regolarmente accompagnati, qualora previsto, dal formulario di identificazione di cui all'articolo 193 del decreto legislativo 152/2006 e successive modificazioni;</p> <p>f) in fase di esercizio l'impianto dovrà essere reso inaccessibile alle persone non autorizzate;</p> <p>g) devono essere adottate tutte le misure necessarie al fine di assicurare che in relazione ai tipi ed alle quantità dei rifiuti gli stessi saranno smaltiti senza pericolo per la salute dell'uomo e senza usare procedimenti o metodi che possano arrecare pregiudizio all'ambiente e devono comunque rispettare tutte le disposizioni vigenti in materia di prevenzione e sicurezza nei luoghi di lavoro ai sensi del decreto legislativo 9 aprile 2008, n. 81 e successive modificazioni;</p> <p>h) il soggetto gestore dovrà tenere presso l'impianto un registro di carico-scarico dei rifiuti in conformità a quanto stabilito dall'articolo 190 del d.lgs. 152/2006 e successive modificazioni; dalla data di attivazione del sistema di</p> | <p>c) La quantité maximale de déchets pouvant être mis à la décharge s'élève à 4 000 m³ ;</p> <p>d) Les matières inertes issues des terrassements peuvent être prises en charge limitativement aux quantités nécessaires pour les opérations d'exploitation et de réhabilitation. Chaque année, parallèlement au dépôt du rapport visé à la lettre l) du deuxième alinéa de l'art. 10 du décret législatif n° 36/2003, la Commune d'ARVIER est tenue de communiquer à la structure compétente les quantités de matières inertes issues des terrassements prises en charge à des fins d'exploitation, quantités qui doivent faire l'objet d'une comptabilité séparée, au sens du douzième alinéa de l'art. 14 de la LR n° 31 du 3 décembre 2007. Les matières inertes issues des terrassements peuvent être mises à la décharge uniquement lorsqu'il s'avère impossible de les destiner à des travaux de réhabilitation, du fait de leurs caractéristiques qualitatives certifiées ;</p> <p>e) Les déchets mis à la décharge doivent être accompagnés du formulaire d'identification visé à l'art. 193 du décret législatif n° 152/2006 modifié, lorsque cela est prévu ;</p> <p>f) Pendant son exploitation, la décharge doit être inaccessible aux personnes non autorisées ;</p> <p>g) Toutes les mesures nécessaires doivent être adoptées pour que les déchets soient mis à la décharge en fonction de leur type et de leur quantité, sans danger pour la santé de l'homme et sans recours à des méthodes susceptibles de porter préjudice à l'environnement ; par ailleurs, toutes les dispositions en vigueur en matière de prévention et de sécurité des lieux de travail doivent être respectées, au sens du décret législatif n° 81 du 9 avril 2008 modifié ;</p> <p>h) L'exploitant doit tenir le registre des entrées et sorties prévus par l'art. 190 du décret législatif n° 152/2006 modifié ; par ailleurs, à compter de la date de mise en route du système de traçabilité des déchets dénommé</p> |
|---|---|

tracciabilità dei rifiuti denominato SISTRI istituito con il DM 17 dicembre 2009, dovranno, altresì, essere rispettate tutte le modalità di trasmissione per via telematica delle informazioni sulle quantità e le tipologie dei rifiuti conferiti presso l'impianto autorizzato;

i) il soggetto autorizzato deve assicurare il rispetto delle norme vigenti in materia di trasmissione delle informazioni sui rifiuti oggetto delle operazioni autorizzate provvedendo a presentare annualmente, ai sensi dell'art. 189 del d.lgs. 152/2006 e successive modificazioni, la comunicazione prevista dalla legge 25 gennaio 1994, n. 70, tenuto conto delle nuove modalità stabilite dal citato DM 17 dicembre 2009 e successive integrazioni e modificazioni;

4) di dare atto che le funzioni di responsabile tecnico della discarica sono svolte dai Sig.ri Graziano PERRIER, nato ad AOSTA il 19 ottobre 1966, e Dario RONC, nato ad AOSTA l'11 aprile 1959, in possesso dei requisiti oggettivi previsti dall'art. 208 del d.lgs. 152/2006 e successive modificazioni per lo svolgimento delle funzioni di Responsabile tecnico della discarica per rifiuti inerti

5) di stabilire che il soggetto gestore deve provvedere annualmente al versamento del diritto di iscrizione al Registro delle imprese autorizzate alla gestione dei rifiuti istituito presso il Comitato nazionale dell'Albo dei gestori ambientali, ai sensi di cui all'articolo 212, commi 23 e 26 del d.lgs. 152/2006 e successive modificazioni, secondo le procedure che saranno fissate con decreto del Ministero dell'Ambiente e della Tutela del territorio e del mare;

6) di autorizzare, ai sensi e per gli effetti di cui all'articolo 269, di cui alla parte V del decreto legislativo 152/2006 e successive integrazioni e modificazioni, il Comune di ARVIER alla produzione di emissioni diffuse in atmosfera derivanti dall'esercizio autorizzato con il presente provvedimento, con l'obbligo del rispetto delle prescrizioni riportate alla parte I, allegato 5 alla citata parte V del d.lgs. 152/2006, sopra richiamato, e prescrivendo che la mitigazione di tali emissioni avvenga mediante la realizzazione di un serbatoio di raccolta d'acqua da utilizzare per l'irrigazione nelle situazioni in cui le condizioni meteo-climatiche lo prevedano;

7) di stabilire che ai fini dell'esecuzione del controllo di accertamento di cui al comma 6 dell'articolo 269 sopra richiamato, la messa in esercizio dell'impianto di discarica si intende avviata a decorrere dalla data del presente provvedimento; la messa a regime dell'impianto è immediata a partire dalla sopra indicata data di avviamento dell'esercizio;

8) di stabilire che, ai sensi dell'articolo 269, comma 6, sopra richiamato, che l'autorizzazione di cui al punto 6. è rilasciata fino alla data di scadenza fissata dal punto 11) e decorre dalla data del presente provvedimento, e che l'Autorità competente effettuerà un controllo di accertamento circa il rispetto dell'autorizzazione entro 6 mesi dalla data di messa a regime;

SISTRI, institué par le DM du 17 décembre 2009, il est tenu de respecter toutes les modalités de transmission par voie télématique des informations sur les quantités et les types de déchets mis à la décharge ;

i) La Commune d'ARVIER est tenue de respecter les dispositions en vigueur en matière de transmission des informations relatives aux déchets faisant l'objet des opérations autorisées et, au sens de l'art. 189 du décret législatif n° 152/2006 modifié, de présenter chaque année la communication prévue par la loi n° 70 du 25 janvier 1994, suivant les nouvelles modalités établies par le DM du 17 décembre 2009 modifié et complété ;

4) Les fonctions de responsable technique de la décharge en cause sont remplies par MM. Graziano PERRIER, né le 19 octobre 1966 à AOSTE, et Dario RONC, né le 11 avril 1959 à AOSTE, qui réunissent les conditions objectives requises par l'art. 208 du décret législatif n° 152/2006 modifié aux fins de l'exercice des fonctions de responsable technique des décharges de déchets inertes ;

5) L'exploitant est tenu de verser chaque année le droit d'immatriculation au Registre des entreprises d'évacuation des ordures institué auprès du Comité national du Registre des gestionnaires environnementaux, aux termes des vingt-troisième et vingt-sixième alinéas de l'art. 212 du décret législatif n° 152/2006 modifié, selon les procédures qui seront fixées par décret du Ministère de l'environnement et de la protection du territoire et de la mer ;

6) Aux termes de l'art. 269 de la partie V du décret législatif n° 152/2006 modifié et complété, la Commune d'ARVIER est autorisée à émettre dans l'atmosphère les poussières diffuses issues de l'activité autorisée par le présent acte, mais est tenue de respecter les dispositions du chapitre I^{er} de l'annexe V de la partie V du décret législatif n° 152/2006 susmentionné et de limiter la production des émissions en cause en réalisant un réservoir de collecte d'eau à utiliser pour l'irrigation dans les cas où les conditions météo-climatiques l'exigent ;

7) Aux fins du contrôle visé au sixième alinéa de l'art. 269 du décret législatif susmentionné, la décharge est considérée comme étant mise en service à compter de la date du présent acte ; l'installation fonctionne à plein régime dès sa mise en service ;

8) Au sens du sixième alinéa de l'art. 269 du décret législatif susmentionné, l'autorisation visée au point 6 du présent acte est valable à compter de la date du présent acte et jusqu'à la date d'expiration fixée au point 11) ci-après ; dans les six mois qui suivent le moment où le plein régime est atteint, l'autorité compétente contrôlera si la présente autorisation est respectée ;

9) di stabilire che il soggetto autorizzato deve provvedere, entro 30 giorni dalla data di notifica del presente provvedimento all'adeguamento della polizza assicurativa n. 1774919 del 14 marzo 2008, emessa da Coface Assicurazioni S.p.A., ai sensi dell'art. 208, comma 11, lettera g), del d.lgs. 152/2006 e successive modificazioni e della deliberazione della Giunta regionale n. 3284 del 4 novembre 2006. La mancata presentazione delle garanzie finanziarie comporterà la decadenza automatica dell'autorizzazione e la conseguente revoca del presente provvedimento. L'importo da garantire per l'esercizio di operazioni autorizzate è pari a euro 195.885,00 (centonovantacinquemilaottocentoottantacinque/00) calcolato secondo le sotto riportate modalità:

- capacità complessiva autorizzata con DGR 1852/2005: 195.885 mc. per 1 euro = 195.885,00 euro;

10) di stabilire che l'inosservanza anche parziale delle prescrizioni di cui al presente atto determina la sospensione, previa diffida, e l'eventuale successiva revoca della presente autorizzazione ai sensi dell'articolo 210, comma 4, del d.lgs. 152/2006 e successive modificazioni, nonché la conseguente applicazione delle sanzioni previste dal Titolo VI, capo I della parte quarta al decreto legislativo 152/2006 e successive modificazioni;

11) di stabilire che la durata dell'autorizzazione all'esercizio della discarica è di 10 (dieci) anni a partire dalla data del presente provvedimento. Per il rinnovo della stessa, il soggetto gestore deve presentare istanza alla struttura regionale competente, almeno 180 (centottanta) giorni prima della scadenza. Fatto salvo che non intervengano modifiche all'autorizzazione rilasciata con il presente provvedimento, al rilascio del rinnovo della stessa, si provvederà con provvedimento del dirigente della struttura regionale competente;

12) di stabilire che, ai sensi di quanto previsto dall'articolo 208, comma 12, del d.lgs. 152/2006 e successive integrazioni e modificazioni, le prescrizioni riportate nella presente autorizzazione possono essere modificate, prima del termine della scadenza e dopo almeno cinque anni dal rilascio della stessa, qualora vengano accertate condizioni di criticità ambientale, tenendo conto dell'evoluzione delle migliori tecnologie disponibili;

13) di stabilire che il Servizio tutela delle acque dall'inquinamento e gestione dei rifiuti notifici il presente provvedimento al Sindaco del Comune di ARVIER, al Responsabile tecnico della discarica, all'A.R.P.A. della Valle d'Aosta, agli Assessorati regionali competenti, ai Servizi competenti dell'U.S.L. della Valle d'Aosta, alla sezione regionale dell'Albo nazionale gestori ambientali, alla stazione forestale competente per territorio all'Istituto superiore per la protezione e la ricerca ambientale (ISPRA) ed al bollettino ufficiale regionale per la pubblicazione del presente provvedimento;

9) Dans les 30 jours qui suivent la date de notification du présent acte, la Commune d'ARVIER est tenue de mettre à jour la police d'assurance n° 1774919 du 14 mars 2008 émise par *Coface Assicurazioni SpA*, au sens de la lettre g) du onzième alinéa de l'art. 208 du décret législatif n° 152/2006 modifié et de la délibération du Gouvernement régional n° 3284 du 4 novembre 2006. La non-présentation des garanties financières entraîne la déchéance automatique de l'autorisation et la révocation du présent acte. Aux fins de l'exercice de l'activité autorisée, le montant de la garantie en cause s'élève à 195 885,00 (cent quatre-vingt-quinze mille huit cent quatre-vingt-cinq euros et zéro centime), calculé comme suit :

- quantité globale autorisée par la DGR n° 1852/2005 : 195 885 m³ x 1 euro = 195 885,00 euros ;

10) Le non-respect, même partiel, des prescriptions du présent acte entraîne la suspension, après mise en demeure, et, éventuellement, la révocation de l'autorisation en cause, au sens du quatrième alinéa de l'art. 210 du décret législatif n° 152/2006 modifié, ainsi que l'application des sanctions prévues par la partie IV du chapitre I^{er} du titre VI dudit décret ;

11) La durée de validité de l'autorisation visée à la présente délibération est fixée à 10 (dix) ans à compter de la date du présent acte. Le renouvellement éventuel de l'autorisation doit faire l'objet, 180 (cent quatre-vingts) jours au moins avant l'expiration de celle-ci, d'une demande présentée par la Commune d'ARVIER à la structure régionale compétente. L'autorisation accordée par le présent acte est renouvelée par acte du dirigeant de la structure régionale compétente, sauf si elle fait l'objet de modifications ;

12) Aux termes du douzième alinéa de l'art. 208 du décret législatif n° 152/2006 modifié et complété, les prescriptions prévues par l'autorisation en cause peuvent être modifiées, avant l'expiration de celle-ci mais après cinq ans au moins à compter de sa délivrance, au cas où des conditions de criticité environnementale seraient constatées, compte tenu de l'évolution et de l'amélioration des technologies disponibles ;

13) Le Service de la protection des eaux contre la pollution et de la gestion des déchets notifie le présent acte au syndic de la Commune d'ARVIER, au responsable technique de la décharge, à l'ARPE de la Vallée d'Aoste, aux assessorats régionaux compétents, aux services compétents de l'USL de la Vallée d'Aoste, à la section régionale du Registre des gestionnaires environnementaux, au poste forestier territorialement compétent, à l'*Istituto superiore per la protezione e la ricerca ambientale (ISPRA)* et, aux fins de sa publication, au Bulletin officiel de la Région ;

14) di dare atto che il presente provvedimento non comporta oneri a carico del bilancio della Regione.

L'Estensore
MANCUSO

Il Capo Servizio
MANCUSO

Provvedimento dirigenziale 9 luglio 2010, n. 3122.

Autorizzazione al Comune di SAINT-OYEN all'esercizio ed alla gestione della discarica di rifiuti speciali inerti, sita in Comune di SAINT-OYEN, loc. Gorrey, ai sensi dei decreti legislativi del 13 gennaio 2003, n. 36 e del 3 aprile 2006, n. 152 e autorizzazione alla produzione di emissioni diffuse di polveri in atmosfera, ai sensi del D.Lgs. 152/2006.

IL CAPO DEL SERVIZIO
DELLA TUTELA DELLE ACQUE
DALL'INQUINAMENTO E
GESTIONE DEI RIFIUTI

Omissis

decide

1) di rilasciare, ai sensi dell'articolo 10 del decreto legislativo 13 gennaio 2003, n. 36 e dell'articolo 208 della parte IV del decreto legislativo 3 aprile 2006, n. 152 e successive integrazioni e modificazioni, al Comune di SAINT-OYEN, l'autorizzazione all'esercizio ed alla gestione della discarica di rifiuti speciali inerti, ubicata in Comune di SAINT-OYEN, località Gorrey (Fg. IV, mappale 420), ed evidenziata nella planimetria che in allegato forma parte integrante del presente provvedimento;

2) di stabilire che le attività di gestione devono essere effettuate nel pieno rispetto delle prescrizioni fissate con la deliberazione della Giunta regionale n. 1858 del 13 giugno 2005, così come modificata dalla deliberazione della Giunta regionale n. 2147 del 29 luglio 2010, nonché dei Piani approvati, ai sensi e per gli effetti di cui all'articolo 17 del d.lgs. 36/2003;

3) di stabilire che il soggetto gestore deve rispettare le seguenti prescrizioni:

- a) la discarica deve essere dotata di recinzione per impedire il libero accesso al sito;
- b) nella discarica potranno essere smaltiti senza caratterizzazione preventiva esclusivamente le seguenti tipologie di rifiuti speciali non pericolosi:

14) Le présent acte ne comporte aucune dépense à la charge de la Région.

Le rédacteur,
Ines MANCUSO

Le directeur,
Ines MANCUSO

Acte du dirigeant n° 3122 du 9 juillet 2010,

autorisant la Commune de SAINT-OYEN à exploiter la décharge de déchets spéciaux inertes située sur son territoire, à Gorrey, au sens des décrets législatifs n° 36 du 13 janvier 2003 et n° 152 du 3 avril 2006, et à produire des émissions diffuses dans l'atmosphère, au sens du décret législatif n° 152/2006.

LE CHEF DU SERVICE
DE LA PROTECTION DES EAUX
CONTRE LA POLLUTION ET DE
LA GESTION DES DÉCHETS

Omissis

décide

1) Aux termes de l'art. 10 du décret législatif n° 36 du 13 janvier 2003 et de l'art. 208 de la partie IV du décret législatif n° 152 du 3 avril 2006 modifié et complété, la Commune de SAINT-OYEN est autorisée à exploiter la décharge de déchets spéciaux inertes située sur son territoire, à Gorrey (parcelle n° 420 de la Feuille n° IV) et figurant au plan de masse visé à l'annexe qui fait partie intégrante du présent acte ;

2) La décharge en cause doit être exploitée dans le respect des prescriptions fixées par la délibération du Gouvernement régional n° 1858 du 13 juin 2005, telle qu'elle a été modifiée par la délibération du Gouvernement régional n° 2147 du 29 juillet 2010, ainsi que des plans approuvés au sens de l'art. 17 du décret législatif n° 36/2003 ;

3) L'exploitant de la décharge est tenu de respecter les prescriptions suivantes :

- a) La décharge doit être clôturée pour empêcher le libre accès au site ;
- b) Seuls les types de déchets spéciaux non dangereux indiqués ci-après peuvent être mis à la décharge sans caractérisation préalable :

Codice CER	Descrizione
01 04 13	Rifiuti derivanti dalla lavorazione della pietra
17 01 01	Cemento
17 01 02	Mattoni
17 01 03	Mattonelle e ceramiche
17 02 02	Vetro
17 05 04	Terra e rocce diverse da quelle di cui alla voce 17 05 03 (*)
17 09 04	Rifiuti misti dell'attività di costruzione e demolizione diversi da quelli di cui alle voci 17 09 01, 17 09 02 e 17 09 03

(*) qualora non avviabili al recupero;

- c) nella discarica non potranno essere annualmente smaltiti quantitativi superiori a 1.500 mc. di rifiuti;
- d) il materiale inerte da scavo può essere conferito limitatamente ai quantitativi necessari per gli interventi gestionali e di recupero. Annualmente, contestualmente alla presentazione della relazione annuale di cui all'art. 10, comma 2, lettera l) del d.lgs. 36/2003, deve comunicare alla struttura competente la quantità di materiale da scavo ricevuta in discarica a fini gestionali, di cui va tenuta una contabilità separata, ai sensi dell'art. 14, comma 12 della l.r. 3 dicembre 2007, n. 31; è ammesso il conferimento di rifiuti provenienti da attività da scavo, solo qualora non avviabile ad attività di recupero, in considerazione delle particolari caratteristiche qualitative certificate che ne impediscono tale destinazione;
- e) i rifiuti conferiti presso l'impianto devono essere regolarmente accompagnati, qualora previsto, dal formulario di identificazione di cui all'articolo 193 del decreto legislativo 152/2006 e successive modificazioni;
- f) in fase di esercizio l'impianto dovrà essere reso inaccessibile alle persone non autorizzate;
- g) devono essere adottate tutte le misure necessarie al fine di assicurare che in relazione ai tipi ed alle quantità dei rifiuti gli stessi saranno smaltiti senza pericolo per la salute dell'uomo e senza usare procedimenti o metodi che possano arrecare pregiudizio all'ambiente e devono comunque rispettare tutte le disposizioni vigenti in materia di prevenzione e sicurezza nei luoghi di lavoro ai sensi del decreto legislativo 9 aprile 2008, n. 81 e successive modificazioni;
- h) il soggetto gestore dovrà tenere presso l'impianto un registro di carico-scarico dei rifiuti in conformità a quanto stabilito dall'articolo 190 del d.lgs. 152/2006 e successive modificazioni; dalla data di attivazione del sistema di
- c) La quantité maximale de déchets pouvant être mis à la décharge s'élève à 1 500 m³ ;
- d) Les matières inertes issues des terrassements peuvent être prises en charge limitativement aux quantités nécessaires pour les opérations d'exploitation et de réhabilitation. Chaque année, parallèlement au dépôt du rapport visé à la lettre l) du deuxième alinéa de l'art. 10 du décret législatif n° 36/2003, la Commune de SAINT-OYEN est tenue de communiquer à la structure compétente les quantités de matières inertes issues des terrassements prises en charge à des fins d'exploitation, quantités qui doivent faire l'objet d'une comptabilité séparée, au sens du douzième alinéa de l'art. 14 de la LR n° 31 du 3 décembre 2007. Les matières inertes issues des terrassements peuvent être mises à la décharge uniquement lorsqu'il s'avère impossible de les destiner à des travaux de réhabilitation, du fait de leurs caractéristiques qualitatives certifiées ;
- e) Les déchets mis à la décharge doivent être accompagnés du formulaire d'identification visé à l'art. 193 du décret législatif n° 152/2006 modifié, lorsque cela est prévu ;
- f) Pendant son exploitation, la décharge doit être inaccessible aux personnes non autorisées ;
- g) Toutes les mesures nécessaires doivent être adoptées pour que les déchets soient mis à la décharge en fonction de leur type et de leur quantité, sans danger pour la santé de l'homme et sans recours à des méthodes susceptibles de porter préjudice à l'environnement ; par ailleurs, toutes les dispositions en vigueur en matière de prévention et de sécurité des lieux de travail doivent être respectées, au sens du décret législatif n° 81 du 9 avril 2008 modifié ;
- h) L'exploitant doit tenir le registre des entrées et sorties prévus par l'art. 190 du décret législatif n° 152/2006 modifié ; par ailleurs, à compter de la date de mise en route du système de traçabilité des déchets dénommé

tracciabilità dei rifiuti denominato SISTRI istituito con il DM 17 dicembre 2009, dovranno, altresì, essere rispettate tutte le modalità di trasmissione per via telematica delle informazioni sulle quantità e le tipologie dei rifiuti conferiti presso l'impianto autorizzato;

i) il soggetto autorizzato deve assicurare il rispetto delle norme vigenti in materia di trasmissione delle informazioni sui rifiuti oggetto delle operazioni autorizzate provvedendo a presentare annualmente, ai sensi dell'art. 189 del d.lgs. 152/2006 e successive modificazioni, la comunicazione prevista dalla legge 25 gennaio 1994, n. 70, così come previsto anche dal citato DM 17 dicembre 2009 e successive integrazioni e modificazioni;

4) di dare atto che le funzioni di responsabile tecnico della discarica sono svolte dal Sig. Manuel FERRONE, nato ad AOSTA il 7 maggio 1979, in possesso dei requisiti oggettivi previsti dall'art. 208 del d.lgs. 152/2006 e successive modificazioni per lo svolgimento delle funzioni di Responsabile tecnico della discarica per rifiuto inerti;

5) di stabilire che il soggetto gestore deve provvedere annualmente al versamento del diritto di iscrizione al Registro delle imprese autorizzate alla gestione dei rifiuti istituito presso il Comitato nazionale dell'Albo dei gestori ambientali, ai sensi di cui all'articolo 212, commi 23 e 26 del d.lgs. 152/2006 e successive modificazioni, secondo le procedure che saranno fissate con decreto del Ministero dell'Ambiente e della Tutela del territorio e del mare;

6) di autorizzare, ai sensi e per gli effetti di cui all'articolo 269, di cui alla parte V del decreto legislativo 152/2006 e successive integrazioni e modificazioni, il Comune di SAINT-OYEN alla produzione di emissioni diffuse in atmosfera derivanti dall'esercizio autorizzato con il presente provvedimento, con l'obbligo del rispetto delle prescrizioni riportate alla parte I, allegato 5 alla citata parte V del d.lgs. 152/2006, sopra richiamato, e che l'abbattimento di tali emissioni avvenga mediante l'ausilio di due idranti posti entrambi ad una distanza di circa 150/160 metri, da utilizzare in caso di necessità e soprattutto nei periodi di precipitazioni scarse, come indicato nella scheda tecnica del Comune di SAINT-OYEN sopraccitata;

7) di stabilire che ai fini dell'esecuzione del controllo di accertamento di cui al comma 6 dell'articolo 269 sopra richiamato, la messa in esercizio dell'impianto di discarica si intende avviata a decorrere dalla data del presente provvedimento; la messa a regime dell'impianto è immediata a partire dalla sopra indicata data di avviamento dell'esercizio;

8) di stabilire che, ai sensi dell'articolo 269, comma 6, sopra richiamato, che l'autorizzazione di cui al punto 6. è rilasciata fino alla data di scadenza fissata al punto 11) e decorre dalla data del presente provvedimento, e che l'Autorità competente effettuerà un controllo di accertamento circa il rispetto dell'autorizzazione entro 6 mesi dalla data di messa a regime;

SISTRI, institué par le DM du 17 décembre 2009, il est tenu de respecter toutes les modalités de transmission par voie télématique des informations sur les quantités et les types de déchets mis à la décharge ;

i) La Commune de SAINT-OYEN est tenue de respecter les dispositions en vigueur en matière de transmission des informations relatives aux déchets faisant l'objet des opérations autorisées et, au sens de l'art. 189 du décret législatif n° 152/2006 modifié, de présenter chaque année la communication prévue par la loi n° 70 du 25 janvier 1994, suivant les nouvelles modalités établies par le DM du 17 décembre 2009 modifié et complété ;

4) Les fonctions de responsable technique de la décharge en cause sont remplies par M. Manuel FERRONE, né le 7 mai 1979 à AOSTE, qui réunit les conditions objectives requises par l'art. 208 du décret législatif n° 152/2006 modifié aux fins de l'exercice des fonctions de responsable technique des décharges de déchets inertes ;

5) La Commune de SAINT-OYEN est tenue de verser chaque année le droit d'immatriculation au Registre des entreprises d'évacuation des ordures institué auprès du Comité national du Registre des gestionnaires environnementaux, aux termes des vingt-troisième et vingt-sixième alinéas de l'art. 212 du décret législatif n° 152/2006 modifié, selon les procédures qui seront fixées par décret du Ministère de l'environnement et de la protection du territoire et de la mer ;

6) Aux termes de l'art. 269 de la partie V du décret législatif n° 152/2006 modifié et complété, la Commune de SAINT-OYEN est autorisée à émettre dans l'atmosphère les poussières diffuses issues de l'activité autorisée par le présent acte, mais est tenue de respecter les dispositions du chapitre I^{er} de l'annexe V de la partie V du décret législatif n° 152/2006 susmentionné et de réduire la production des émissions en cause en installant deux bornes d'arrosage à une distance de 150/160 mètres l'une de l'autre, à utiliser en cas de nécessité et surtout pendant les périodes caractérisées par peu de précipitations, ainsi qu'il est indiqué sur la fiche technique de la Commune de SAINT-OYEN visée au préambule ;

7) Aux fins du contrôle visé au sixième alinéa de l'art. 269 du décret législatif susmentionné, la décharge est considérée comme étant mise en service à compter de la date du présent acte ; l'installation fonctionne à plein régime dès sa mise en service ;

8) Au sens du sixième alinéa de l'art. 269 du décret législatif susmentionné, l'autorisation visée au point 6 du présent acte est valable à compter de la date du présent acte et jusqu'à la date d'expiration fixée au point 11) ci-après ; dans les six mois qui suivent le moment où le plein régime est atteint, l'autorité compétente contrôlera si la présente autorisation est respectée ;

9) di stabilire che il soggetto autorizzato deve provvedere, entro 30 giorni dalla data di notifica del presente provvedimento all'adeguamento della polizza assicurativa n. 1732724 del 22 maggio 2007 e delle due appendici del 6 novembre 2007, emessa da Coface Assicurazioni S.p.A., ai sensi dell'art. 208, comma 11, lettera g), del d.lgs. 152/2006 e successive modificazioni e della deliberazione della Giunta regionale n. 3284 del 4 novembre 2006. La mancata presentazione delle garanzie finanziarie comporterà la decadenza automatica dell'autorizzazione e la conseguente revoca del presente provvedimento. L'importo da garantire per l'esercizio di operazioni autorizzate è pari a euro 4.992,00 (quattromilanovecentonovantadue/00) calcolato secondo le sotto riportate modalità:

- capacità complessiva autorizzata con DGR 1858/2005: 4.992 mc. per 1 euro = 4.992,00 euro;

10) di stabilire che l'inosservanza anche parziale delle prescrizioni di cui al presente atto determina la sospensione, previa diffida, e l'eventuale successiva revoca della presente autorizzazione ai sensi dell'articolo 210, comma 4, del d.lgs. 152/2006 e successive modificazioni, nonché la conseguente applicazione delle sanzioni previste dal Titolo VI, capo I della parte quarta al decreto legislativo 152/2006 e successive modificazioni;

11) di stabilire che la durata dell'autorizzazione all'esercizio della discarica è di 10 (dieci) anni a partire dalla data di notifica del presente provvedimento. Per il rinnovo della stessa, il soggetto gestore deve presentare istanza alla struttura regionale competente almeno 180 (centottanta) giorni prima della scadenza. Fatto salvo che non intervengano modifiche all'autorizzazione rilasciata con il presente provvedimento, al rilascio del rinnovo della stessa, si provvederà con provvedimento del dirigente della struttura regionale competente;

12) di stabilire che, ai sensi di quanto previsto dall'articolo 208, comma 12, del d.lgs. 152/2006 e successive integrazioni e modificazioni, le prescrizioni riportate nella presente autorizzazione possono essere modificate, prima del termine della scadenza e dopo almeno cinque anni dal rilascio della stessa, qualora vengano accertate condizioni di criticità ambientale, tenendo conto dell'evoluzione delle migliori tecnologie disponibili;

13) la presente autorizzazione fa salvi i diritti di terzi, nonché l'obbligo del conseguimento dei provvedimenti autorizzativi da parte degli organi competenti in ordine ad altre leggi vigenti in materia di tutela dell'ambiente, di urbanistica ed agli eventuali vincoli di natura pubblicistica;

14) di stabilire che il Servizio tutela delle acque dall'inquinamento e gestione dei rifiuti notifica il presente provvedimento al Sindaco del Comune di SAINT-OYEN, al Responsabile tecnico della discarica, all'A.R.P.A. della Valle d'Aosta, agli Assessorati regionali competenti, ai Servizi competenti dell'U.S.L. della Valle d'Aosta, alla sezione regionale dell'Albo nazionale gestori ambientali, alla stazione forestale competente per territorio all'Istituto supe-

9) Dans les 30 jours qui suivent la date de notification du présent acte, la Commune de SAINT-OYEN est tenue de mettre à jour la police d'assurance n° 1732724 du 22 mai 2007 émise par Coface Assicurazioni SpA et des deux avenants à ladite police du 6 novembre 2007, au sens de la lettre g) du onzième alinéa de l'art. 208 du décret législatif n° 152/2006 modifié et de la délibération du Gouvernement régional n° 3284 du 4 novembre 2006. La non-présentation des garanties financières entraîne la déchéance automatique de l'autorisation et la révocation du présent acte. Aux fins de l'exercice de l'activité autorisée, le montant de la garantie en cause s'élève à 4 992,00 (quatre mille neuf cent quatre-vingt-douze euros et zéro centime), calculé comme suit :

- quantité globale autorisée par la DGR n° 1858/2005 : 4 992, m³ x 1 euro = 4 992,00 euros ;

10) Le non-respect, même partiel, des prescriptions du présent acte entraîne la suspension, après mise en demeure, et, éventuellement, la révocation de l'autorisation en cause, au sens du quatrième alinéa de l'art. 210 du décret législatif n° 152/2006 modifié, ainsi que l'application des sanctions prévues par la partie IV du chapitre I^{er} du titre VI dudit décret ;

11) La durée de validité de l'autorisation visée à la présente délibération est fixée à 10 (dix) ans à compter de la date de notification du présent acte. Le renouvellement éventuel de l'autorisation doit faire l'objet, 180 (cent quatre-vingts) jours au moins avant l'expiration de celle-ci, d'une demande présentée par la Commune de SAINT-OYEN à la structure régionale compétente. L'autorisation accordée par le présent acte est renouvelée par acte du dirigeant de la structure régionale compétente, sauf si elle fait l'objet de modifications ;

12) Aux termes du douzième alinéa de l'art. 208 du décret législatif n° 152/2006 modifié et complété, les prescriptions prévues par l'autorisation en cause peuvent être modifiées, avant l'expiration de celle-ci mais après cinq ans au moins à compter de sa délivrance, au cas où des conditions de criticité environnementale seraient constatées, compte tenu de l'évolution et de l'amélioration des technologies disponibles ;

13) L'autorisation visée u présent acte est accordée dans le respect des droits des tiers et à condition que les organes compétents aient délivrés les actes d'autorisation prévus par d'autres lois en vigueur en matière de protection de l'environnement et d'urbanisme ou que les autres éventuelles obligations relevant du droit public aient été respectées ;

14) Le Service de la protection des eaux contre la pollution et de la gestion des déchets notifie le présent acte au syndic de la Commune de SAINT-OYEN, au responsable technique de la décharge, à l'ARPE de la Vallée d'Aoste, aux assessorats régionaux compétents, aux services compétents de l'USL de la Vallée d'Aoste, à la section régionale du Registre des gestionnaires environnementaux, au poste forestier territorialement compétent, à l'Istituto superiore

riore per la protezione e la ricerca ambientale (ISPRA) ed al Bollettino ufficiale regionale per la pubblicazione del presente provvedimento;

14) di dare atto che la presente deliberazione non comporta oneri a carico del bilancio della Regione.

L'Estensore
MANCUSO

Il Capo Servizio
MANCUSO

Allegata planimetria omissis.

Provvedimento dirigenziale 9 luglio 2010, n. 3123.

Rinnovo al Comune di OYACE dell'autorizzazione all'esercizio ed alla gestione della discarica di rifiuti speciali inerti, sita in Comune di OYACE, località Pezon, ai sensi dei decreti legislativi del 13 gennaio 2003, n. 36 e del 3 aprile 2006, n. 152 e autorizzazione alla produzione di emissioni diffuse di polveri in atmosfera, ai sensi del D.Lgs. 152/2006.

IL CAPO DEL SERVIZIO
DELLA TUTELA DELLE ACQUE
DALL'INQUINAMENTO E
GESTIONE DEI RIFIUTI

Omissis

decide

1) di rinnovare, ai sensi dell'articolo 10 del decreto legislativo 13 gennaio 2003, n. 36 e dell'articolo 208 della parte IV del decreto legislativo 3 aprile 2006, n. 152 e successive integrazioni e modificazioni, al Comune di OYACE, l'autorizzazione all'esercizio ed alla gestione della discarica di rifiuti speciali inerti, ubicata in Comune di OYACE, loc. Pezon, (foglio III, mappale 5), ed evidenziata nella planimetria che in allegato forma parte integrante del presente provvedimento;

2) di stabilire che le attività di gestione devono essere effettuate nel pieno rispetto delle prescrizioni fissate con la deliberazione della Giunta regionale n. 3661 del 3 novembre 2010, nonché dei Piani approvati, ai sensi e per gli effetti di cui all'articolo 17 del d.lgs. 36/2003;

3) di stabilire che il soggetto gestore deve rispettare le seguenti prescrizioni:

- a) la discarica deve essere dotata di recinzione per impedire il libero accesso al sito;
- b) nella discarica potranno essere smaltiti senza caratterizzazione preventiva esclusivamente le seguenti tipologie di rifiuti speciali non pericolosi:

per la protezione e la ricerca ambientale (ISPRA) et, aux fins de sa publication, au Bulletin officiel de la Région ;

14) Le présent acte ne comporte aucune dépense à la charge de la Région.

Le rédacteur,
Ines MANCUSO

Le directeur,
Ines MANCUSO

Le plan de masse annexé n'est pas publié.

Acte du dirigeant n° 3123 du 9 juillet 2010,

portant renouvellement de l'autorisation accordée à la Commune d'OYACE à l'effet d'exploiter la décharge de déchets spéciaux inerts située sur son territoire, à Pezon, au sens des décrets législatifs n° 36 du 13 janvier 2003 et n° 152 du 3 avril 2006, et autorisant ladite Commune à produire des émissions diffuses dans l'atmosphère, au sens du décret législatif n° 152/2006.

LE CHEF DU SERVICE
DE LA PROTECTION DES EAUX
CONTRE LA POLLUTION ET DE
LA GESTION DES DÉCHETS

Omissis

décide

1) Aux termes de l'art. 10 du décret législatif n° 36 du 13 janvier 2003 et de l'art. 208 de la partie IV du décret législatif n° 152 du 3 avril 2006 modifié et complété, l'autorisation accordée à la Commune d'OYACE à l'effet d'exploiter la décharge de déchets spéciaux inerts située sur son territoire, à Pezon (parcelle n° 5 de la Feuille n° III) et figurant au plan de masse visé à l'annexe qui fait partie intégrante du présent acte, est renouvelée ;

2) La décharge en cause doit être exploitée dans le respect des prescriptions fixées par la délibération du Gouvernement régional n° 3661 du 3 novembre 2010, ainsi que des plans approuvés par celle-ci au sens de l'art. 17 du décret législatif n° 36/2003 ;

3) L'exploitant de la décharge est tenu de respecter les prescriptions suivantes :

- a) La décharge doit être clôturée pour empêcher le libre accès au site ;
- b) Seuls les types de déchets spéciaux non dangereux indiqués ci-après peuvent être mis à la décharge sans caractérisation préalable :

Codice CER	Descrizione
01 04 13	Rifiuti derivanti dalla lavorazione della pietra
17 01 01	Cemento
17 01 02	Mattoni
17 01 03	Mattonelle e ceramiche
17 02 02	Vetro
17 05 04	Terra e rocce diverse da quelle di cui alla voce 17 05 03 (*)
17 09 04	Rifiuti misti dell'attività di costruzione e demolizione diversi da quelli di cui alle voci 17 09 01, 17 09 02 e 17 09 03

(*) qualora non avviabili al recupero;

- c) nella discarica non potranno essere annualmente smaltiti quantitativi superiori a 3.000 mc. di rifiuti;
- d) il materiale inerte da scavo può essere conferito limitatamente ai quantitativi necessari per gli interventi gestionali e di recupero. Annualmente, contestualmente alla presentazione della relazione annuale di cui all'art. 10, comma 2, lettera l) del d.lgs. 36/2003, deve comunicare alla struttura competente la quantità di materiale da scavo ricevuta in discarica a fini gestionali, di cui va tenuta una contabilità separata, ai sensi dell'art. 14, comma 12 della l.r. 3 dicembre 2007, n. 31; è ammesso il conferimento di rifiuti provenienti da attività da scavo, solo qualora non avviabile ad attività di recupero, in considerazione delle particolari caratteristiche qualitative certificate che ne impediscono tale destinazione;
- e) i rifiuti conferiti presso l'impianto devono essere regolarmente accompagnati, qualora previsto, dal formulario di identificazione di cui all'articolo 193 del decreto legislativo 152/2006 e successive modificazioni;
- f) in fase di esercizio l'impianto dovrà essere reso inaccessibile alle persone non autorizzate;
- g) devono essere adottate tutte le misure necessarie al fine di assicurare che in relazione ai tipi ed alle quantità dei rifiuti gli stessi saranno smaltiti senza pericolo per la salute dell'uomo e senza usare procedimenti o metodi che possano arrecare pregiudizio all'ambiente e devono comunque rispettare tutte le disposizioni vigenti in materia di prevenzione e sicurezza nei luoghi di lavoro ai sensi del decreto legislativo 9 aprile 2008, n. 81 e successive modificazioni;
- h) il soggetto gestore dovrà tenere presso l'impianto un registro di carico-scarico dei rifiuti in conformità a quanto stabilito dall'articolo 190 del d.lgs. 152/2006 e successive modificazioni; dalla data di attivazione del sistema di
- c) La quantité maximale de déchets pouvant être mis à la décharge s'élève à 3 000 m³ ;
- d) Les matières inertes issues des terrassements peuvent être prises en charge limitativement aux quantités nécessaires pour les opérations d'exploitation et de réhabilitation. Chaque année, parallèlement au dépôt du rapport visé à la lettre l) du deuxième alinéa de l'art. 10 du décret législatif n° 36/2003, la Commune d'OYACE est tenue de communiquer à la structure compétente les quantités de matières inertes issues des terrassements prises en charge à des fins d'exploitation, quantités qui doivent faire l'objet d'une comptabilité séparée, au sens du douzième alinéa de l'art. 14 de la LR n° 31 du 3 décembre 2007. Les matières inertes issues des terrassements peuvent être mises à la décharge uniquement lorsqu'il s'avère impossible de les destiner à des travaux de réhabilitation, du fait de leurs caractéristiques qualitatives certifiées ;
- e) Les déchets mis à la décharge doivent être accompagnés du formulaire d'identification visé à l'art. 193 du décret législatif n° 152/2006 modifié, lorsque cela est prévu ;
- f) Pendant son exploitation, la décharge doit être inaccessible aux personnes non autorisées ;
- g) Toutes les mesures nécessaires doivent être adoptées pour que les déchets soient mis à la décharge en fonction de leur type et de leur quantité, sans danger pour la santé de l'homme et sans recours à des méthodes susceptibles de porter préjudice à l'environnement ; par ailleurs, toutes les dispositions en vigueur en matière de prévention et de sécurité des lieux de travail doivent être respectées, au sens du décret législatif n° 81 du 9 avril 2008 modifié ;
- h) L'exploitant doit tenir le registre des entrées et sorties prévus par l'art. 190 du décret législatif n° 152/2006 modifié ; par ailleurs, à compter de la date de mise en route du système de traçabilité des déchets dénommé

tracciabilità dei rifiuti denominato SISTRI istituito con il DM 17 dicembre 2009, dovranno, altresì, essere rispettate tutte le modalità di trasmissione per via telematica delle informazioni sulle quantità e le tipologie dei rifiuti conferiti presso l'impianto autorizzato;

i) il soggetto autorizzato deve assicurare il rispetto delle norme vigenti in materia di trasmissione delle informazioni sui rifiuti oggetto delle operazioni autorizzate provvedendo a presentare annualmente, ai sensi dell'art. 189 del d.lgs. 152/2006 e successive modificazioni, la comunicazione prevista dalla legge 25 gennaio 1994, n. 70, così come previsto anche dal citato DM 17 dicembre 2009 e successive integrazioni e modificazioni;

4) di dare atto che le funzioni di responsabile tecnico della discarica sono svolte dal Geom. VENTURINI Amato, nato ad OYACE il 30 dicembre 1955, in possesso dei requisiti oggettivi previsti dall'art. 208 del d.lgs. 152/2006 e successive modificazioni per lo svolgimento delle funzioni di Responsabile tecnico della discarica per rifiuto inerti;

5) di stabilire che il soggetto gestore deve provvedere annualmente al versamento del diritto di iscrizione al Registro delle imprese autorizzate alla gestione dei rifiuti istituito presso il Comitato nazionale dell'Albo dei gestori ambientali, ai sensi di cui all'articolo 212, commi 23 e 26 del d.lgs. 152/2006 e successive modificazioni, secondo le procedure che saranno fissate con decreto del Ministero dell'Ambiente e della Tutela del territorio e del mare;

6) di autorizzare, ai sensi e per gli effetti di cui all'articolo 269, di cui alla parte V del decreto legislativo 152/2006 e successive integrazioni e modificazioni, il Comune di OYACE alla produzione di emissioni diffuse in atmosfera derivanti dall'esercizio autorizzato con il presente provvedimento, con l'obbligo del rispetto delle prescrizioni riportate alla parte I, allegato 5 alla citata parte V del d.lgs. 152/2006, sopra richiamato, e che la mitigazione di tali emissioni avverrà mediante l'utilizzo di tubazioni in pvc collegate all'impianto di irrigazione fisso esistente nei prati circostanti la discarica;

7) di stabilire che ai fini dell'esecuzione del controllo di accertamento di cui al comma 6 dell'articolo 269 sopra richiamato, la messa in esercizio dell'impianto di discarica si intende avviata a decorrere dal 3 novembre 2010; la messa a regime dell'impianto è immediata a partire dalla sopra indicata data di avviamento dell'esercizio;

8) di stabilire che, ai sensi dell'articolo 269, comma 6, sopra richiamato, l'autorizzazione di cui al punto 6 è rilasciata fino alla data di scadenza fissata dal punto 11) e decorre dal 3 novembre 2010, e che l'Autorità competente effettuerà un controllo di accertamento circa il rispetto dell'autorizzazione entro 6 mesi dalla data di messa a regime;

9) di stabilire che il soggetto autorizzato deve provvedere, entro la data di decorrenza dell'autorizzazione rilasciata con il presente provvedimento, all'adeguamento della poliz-

SISTRI, institué par le DM du 17 décembre 2009, il est tenu de respecter toutes les modalités de transmission par voie télématique des informations sur les quantités et les types de déchets mis à la décharge ;

i) La Commune d'OYACE est tenue de respecter les dispositions en vigueur en matière de transmission des informations relatives aux déchets faisant l'objet des opérations autorisées et, au sens de l'art. 189 du décret législatif n° 152/2006 modifié, de présenter chaque année la communication prévue par la loi n° 70 du 25 janvier 1994, suivant les nouvelles modalités établies par le DM du 17 décembre 2009 modifié et complété ;

4) Les fonctions de responsable technique de la décharge en cause sont remplies par M. Amato VENTURINI, géomètre, né le 30 décembre 1955 à OYACE, qui réunit les conditions objectives requises par l'art. 208 du décret législatif n° 152/2006 modifié aux fins de l'exercice des fonctions de responsable technique des décharges de déchets inertes ;

5) L'exploitant est tenu de verser chaque année le droit d'immatriculation au Registre des entreprises d'évacuation des ordures institué auprès du Comité national du Registre des gestionnaires environnementaux, aux termes des vingt-troisième et vingt-sixième alinéas de l'art. 212 du décret législatif n° 152/2006 modifié, selon les procédures qui seront fixées par décret du Ministère de l'environnement et de la protection du territoire et de la mer ;

6) Aux termes de l'art. 269 de la partie V du décret législatif n° 152/2006 modifié et complété, la Commune d'OYACE est autorisée à émettre dans l'atmosphère les poussières diffuses issues de l'activité autorisée par le présent acte, mais est tenue de respecter les dispositions du chapitre I^{er} de l'annexe V de la partie V du décret législatif n° 152/2006 susmentionné et de limiter la production des émissions en cause en utilisant des canalisations en PVC raccordées à l'installation d'irrigation fixe existant dans les prés qui environnent la décharge ;

7) Aux fins du contrôle visé au sixième alinéa de l'art. 269 du décret législatif susmentionné, la décharge est considérée comme étant mise en service à compter du 3 novembre 2010 ; l'installation fonctionne à plein régime dès sa mise en service ;

8) Au sens du sixième alinéa de l'art. 269 du décret législatif susmentionné, l'autorisation visée au point 6 du présent acte est valable à compter du 3 novembre 2010 et jusqu'à la date d'expiration fixée au point 11) ci-après ; dans les six mois qui suivent le moment où le plein régime est atteint, l'autorité compétente contrôlera si la présente autorisation est respectée ;

9) Au plus tard à la date de la prise d'effet de l'autorisation accordée au sens du présent acte, la Commune d'OYACE est tenue de mettre à jour la police d'assurance

za assicurativa n. 1729455 del 26 aprile 2007, emessa da Coface Assicurazioni S.p.A., già ritenuta conforme con Provvedimento Dirigenziale n. 1945 del 13 maggio 2008, ai sensi dell'art. 208, comma 11, lettera g), del d.lgs. 152/2006 e successive modificazioni, nei modi e nei termini stabiliti dalla deliberazione della Giunta regionale n. 3284 del 4 novembre 2006. La mancata presentazione delle garanzie finanziarie comporterà la decadenza automatica dell'autorizzazione e la conseguente revoca del presente provvedimento. L'importo da garantire per l'esercizio di operazioni autorizzate è pari a euro 10.518,56 (diecimilacinquecentodiciotto/56 euro) ed è calcolato secondo le sotto riportate modalità:

- capacità complessiva autorizzata con DGR 3661/2005: 10.518,56 mc. per 1 euro = 10.518,56 euro;

10) di stabilire che l'inosservanza anche parziale delle prescrizioni di cui al presente atto determina la sospensione, previa diffida, e l'eventuale successiva revoca della presente autorizzazione ai sensi dell'articolo 210, comma 4, del d.lgs. 152/2006 e successive modificazioni, nonché la conseguente applicazione delle sanzioni previste dal Titolo VI, capo I della parte quarta al decreto legislativo 152/2006 e successive modificazioni;

11) di stabilire che la durata dell'autorizzazione all'esercizio della discarica è di 10 (dieci) anni, a partire dal 3 novembre 2010. Per il rinnovo della stessa, il soggetto gestore deve presentare istanza alla struttura regionale competente, almeno 180 (centottanta) giorni prima della scadenza. Fatto salvo che non intervengano modifiche all'autorizzazione rilasciata con il presente provvedimento, al rilascio del rinnovo della stessa, si provvederà con provvedimento del dirigente della struttura regionale competente;

12) di stabilire che, ai sensi di quanto previsto dall'articolo 208, comma 12, del d.lgs. 152/2006 e successive integrazioni e modificazioni, le prescrizioni riportate nella presente autorizzazione possono essere modificate, prima del termine della scadenza e dopo almeno cinque anni dal rilascio della stessa, qualora vengano accertate condizioni di criticità ambientale, tenendo conto dell'evoluzione delle migliori tecnologie disponibili;

13) la presente autorizzazione fa salvi i diritti dei terzi, nonché l'obbligo del conseguimento dei provvedimenti autorizzativi da parte degli organi competenti in ordine ad altre leggi vigenti in materia di tutela dell'ambiente, di urbanistica ed agli eventuali vincoli di natura pubblicistica;

14) di stabilire che il Servizio tutela delle acque dall'inquinamento e gestione dei rifiuti notifica il presente provvedimento al Sindaco del Comune di OYACE, al Responsabile tecnico della discarica, all'A.R.P.A. della Valle d'Aosta, agli Assessorati regionali competenti, ai Servizi competenti dell'U.S.L. della Valle d'Aosta, alla sezione regionale dell'Albo nazionale gestori ambientali, alla stazione forestale competente per territorio all'Istituto superiore per la protezione e la ricerca ambientale (ISPRA) ed al

n° 1729455 du 26 avril 2007 émise par Coface Assicurazioni SpA, déjà jugée conforme par l'acte du dirigeant n° 1945 du 13 mai 2008, au sens de la lettre g) du onzième alinéa de l'art. 208 du décret législatif n° 152/2006 modifié et de la délibération du Gouvernement régional n° 3284 du 4 novembre 2006. La non-présentation des garanties financières entraîne la déchéance automatique de l'autorisation et la révocation du présent acte. Aux fins de l'exercice de l'activité autorisée, le montant de la garantie en cause s'élève à 10 518,56 (dix mille cinq cent dix-huit euros et cinquante-six centimes), calculé comme suit :

- quantité globale autorisée par la DGR n° 3661/2005 : 10 518,56 m³ x 1 euro = 10 518,56 euros ;

10) Le non-respect, même partiel, des prescriptions du présent acte entraîne la suspension, après mise en demeure, et, éventuellement, la révocation de l'autorisation en cause, au sens du quatrième alinéa de l'art. 210 du décret législatif n° 152/2006 modifié, ainsi que l'application des sanctions prévues par la partie IV du chapitre I^{er} du titre VI dudit décret ;

11) La durée de validité de l'autorisation visée à la présente délibération est fixée à 10 (dix) ans à compter du 3 novembre 2010. Le renouvellement éventuel de l'autorisation doit faire l'objet, 180 (cent quatre-vingts) jours au moins avant l'expiration de celle-ci, d'une demande présentée par la Commune d'OYACE à la structure régionale compétente. L'autorisation accordée par le présent acte est renouvelée par acte du dirigeant de la structure régionale compétente, sauf si elle fait l'objet de modifications ;

12) Aux termes du douzième alinéa de l'art. 208 du décret législatif n° 152/2006 modifié et complété, les prescriptions prévues par l'autorisation en cause peuvent être modifiées, avant l'expiration de celle-ci mais après cinq ans au moins à compter de sa délivrance, au cas où des conditions de criticité environnementale seraient constatées, compte tenu de l'évolution et de l'amélioration des technologies disponibles ;

13) L'autorisation visée au présent acte est accordée dans le respect des droits des tiers et à condition que les organes compétents aient délivrés les actes d'autorisation prévus par d'autres lois en vigueur en matière de protection de l'environnement et d'urbanisme ou que les autres éventuelles obligations relevant du droit public aient été respectées ;

14) Le Service de la protection des eaux contre la pollution et de la gestion des déchets notifie le présent acte au syndic de la Commune d'OYACE, au responsable technique de la décharge, à l'ARPE de la Vallée d'Aoste, aux assessorats régionaux compétents, aux services compétents de l'USL de la Vallée d'Aoste, à la section régionale du Registre des gestionnaires environnementaux, au poste forestier territorialement compétent, à l'Istituto superiore per la protezione e la ricerca ambientale (ISPRA) et, aux fins

Bollettino ufficiale regionale per la pubblicazione del presente provvedimento;

15) di dare atto che la presente deliberazione non comporta oneri a carico del bilancio della Regione.

L'Estensore
MANCUSO

Il Capo Servizio
MANCUSO

Allegata planimetria omissis.

Provvedimento dirigenziale 16 luglio 2010, n. 3232.

Rinnovo al Comune di GIGNOD dell'autorizzazione all'esercizio ed alla gestione della discarica di rifiuti speciali inerti, sita in Comune di GIGNOD. Autorizzazione alla produzione di emissioni diffuse di polveri in atmosfera, ai sensi del D.Lgs. 152/2006.

IL CAPO DEL SERVIZIO
DELLA TUTELA DELLE ACQUE
DALL'INQUINAMENTO E
GESTIONE DEI RIFIUTI

Omissis

decide

1) di rinnovare, ai sensi dell'articolo 10 del decreto legislativo 13 gennaio 2003, n. 36 e dell'articolo 208 della parte IV del decreto legislativo 3 aprile 2006, n. 152 e successive integrazioni e modificazioni, al Comune di GIGNOD, l'autorizzazione all'esercizio ed alla gestione della discarica di rifiuti speciali inerti, ubicata in Comune di GIGNOD (Fg. 23, mappali 36, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49 e 50), così come indicato nella planimetria allegata al presente provvedimento;

2) di stabilire che le attività di gestione devono essere effettuate nel pieno rispetto delle prescrizioni fissate con la deliberazione della Giunta regionale n. 2589 del 12 agosto 2005, nonché dei Piani approvati, ai sensi e per gli effetti di cui all'articolo 17 del d.lgs. 36/2003;

3) di stabilire che il soggetto gestore deve rispettare le seguenti prescrizioni:

a) nella discarica potranno essere smaltiti senza caratterizzazione preventiva esclusivamente le seguenti tipologie di rifiuti speciali non pericolosi:

de sa publication, au Bulletin officiel de la Région ;

15) Le présent acte ne comporte aucune dépense à la charge de la Région.

Le rédacteur,
Ines MANCUSO

Le directeur,
Ines MANCUSO

Le plan de masse annexé n'est pas publié.

Acte du dirigeant n° 3232 du 16 juillet 2010,

portant renouvellement de l'autorisation accordée à la Commune de GIGNOD à l'effet d'exploiter la décharge de déchets spéciaux inerts située sur son territoire, au sens des décrets législatifs n° 36/2003 et n° 152/2006, et autorisant ladite Commune à produire des émissions diffuses dans l'atmosphère, au sens du décret législatif n° 152/2006.

LE CHEF DU SERVICE
DE LA PROTECTION DES EAUX
CONTRE LA POLLUTION ET DE
LA GESTION DES DÉCHETS

Omissis

décide

1) Aux termes de l'art. 10 du décret législatif n° 36 du 13 janvier 2003 et de l'art. 208 de la partie IV du décret législatif n° 152 du 3 avril 2006 modifié et complété, l'autorisation accordée à la Commune de GIGNOD à l'effet d'exploiter la décharge de déchets spéciaux inerts située sur son territoire (parcelles n°s 36, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49 et 50 de la Feuille n° 23) et figurant au plan de masse visé à l'annexe qui fait partie intégrante du présent acte, est renouvelée ;

2) La décharge en cause doit être exploitée dans le respect des prescriptions fixées par la délibération du Gouvernement régional n° 2589 du 12 août 2005, ainsi que des plans approuvés par celle-ci au sens de l'art. 17 du décret législatif n° 36/2003 ;

3) L'exploitant de la décharge est tenu de respecter les prescriptions suivantes :

a) Seuls les types de déchets spéciaux non dangereux indiqués ci-après peuvent être mis à la décharge sans caractérisation préalable :

Codice CER	Descrizione
01 04 13	Rifiuti derivanti dalla lavorazione della pietra
17 01 01	Cemento
17 01 02	Mattoni
17 01 03	Mattonelle e ceramiche
17 02 02	Vetro
17 05 04	Terra e rocce diverse da quelle di cui alla voce 17 05 03 (*)
17 09 04	Rifiuti misti dell'attività di costruzione e demolizione diversi da quelli di cui alle voci 17 09 01, 17 09 02 e 17 09 03

(*) qualora non avviabili al recupero;

- b) nella discarica non potranno essere annualmente smaltiti quantitativi superiori a 3.600 mc. di rifiuti;
- c) il materiale inerte da scavo può essere conferito limitatamente ai quantitativi necessari per gli interventi gestionali e di recupero. Annualmente, contestualmente alla presentazione della relazione annuale di cui all'art. 10, comma 2, lettera l) del d.lgs. 36/2003, deve comunicare alla struttura competente la quantità di materiale da scavo ricevuta in discarica a fini gestionali, di cui va tenuta una contabilità separata, ai sensi dell'art. 14, comma 12 della l.r. 3 dicembre 2007, n. 31; è ammesso il conferimento di rifiuti provenienti da attività da scavo, solo qualora non avviabile ad attività di recupero, in considerazione delle particolari caratteristiche qualitative certificate che ne impediscono tale destinazione;
- d) i rifiuti conferiti presso l'impianto devono essere regolarmente accompagnati, qualora previsto, dal formulario di identificazione di cui all'articolo 193 del decreto legislativo 152/2006 e successive modificazioni;
- e) in fase di esercizio l'impianto dovrà essere reso inaccessibile alle persone non autorizzate;
- f) devono essere adottate tutte le misure necessarie al fine di assicurare che in relazione ai tipi ed alle quantità dei rifiuti gli stessi saranno smaltiti senza pericolo per la salute dell'uomo e senza usare procedimenti o metodi che possano arrecare pregiudizio all'ambiente e devono comunque rispettare tutte le disposizioni vigenti in materia di prevenzione e sicurezza nei luoghi di lavoro ai sensi del decreto legislativo 9 aprile 2008, n. 81 e successive modificazioni;
- g) il soggetto gestore dovrà tenere presso l'impianto un registro di carico-scarico dei rifiuti in conformità a quanto stabilito dall'articolo 190 del d.lgs. 152/2006 e successive modificazioni; dalla data di attivazione del sistema di
- b) La quantité maximale de déchets pouvant être mis à la décharge s'élève à 3 600 m³ ;
- c) Les matières inertes issues des terrassements peuvent être prises en charge limitativement aux quantités nécessaires pour les opérations d'exploitation et de réhabilitation. Chaque année, parallèlement au dépôt du rapport visé à la lettre l) du deuxième alinéa de l'art. 10 du décret législatif n° 36/2003, la Commune de GIGNOD est tenue de communiquer à la structure compétente les quantités de matières inertes issues des terrassements prises en charge à des fins d'exploitation, quantités qui doivent faire l'objet d'une comptabilité séparée, au sens du douzième alinéa de l'art. 14 de la LR n° 31 du 3 décembre 2007. Les matières inertes issues des terrassements peuvent être mises à la décharge uniquement lorsqu'il s'avère impossible de les destiner à des travaux de réhabilitation, du fait de leurs caractéristiques qualitatives certifiées ;
- d) Les déchets mis à la décharge doivent être accompagnés du formulaire d'identification visé à l'art. 193 du décret législatif n° 152/2006 modifié, lorsque cela est prévu ;
- e) Pendant son exploitation, la décharge doit être inaccessible aux personnes non autorisées ;
- f) Toutes les mesures nécessaires doivent être adoptées pour que les déchets soient mis à la décharge en fonction de leur type et de leur quantité, sans danger pour la santé de l'homme et sans recours à des méthodes susceptibles de porter préjudice à l'environnement ; par ailleurs, toutes les dispositions en vigueur en matière de prévention et de sécurité des lieux de travail doivent être respectées, au sens du décret législatif n° 81 du 9 avril 2008 modifié ;
- g) L'exploitant doit tenir le registre des entrées et sorties prévus par l'art. 190 du décret législatif n° 152/2006 modifié ; par ailleurs, à compter de la date de mise en route du système de traçabilité des déchets dénommé

tracciabilità dei rifiuti denominato SISTRI istituito con il DM 17 dicembre 2009, dovranno, altresì, essere rispettate tutte le modalità di trasmissione per via telematica delle informazioni sulle quantità e le tipologie dei rifiuti conferiti presso l'impianto autorizzato;

h) il soggetto autorizzato deve assicurare il rispetto delle norme vigenti in materia di trasmissione delle informazioni sui rifiuti oggetto delle operazioni autorizzate provvedendo a presentare annualmente, ai sensi dell'art. 189 del d.lgs. 152/2006 e successive modificazioni, la comunicazione prevista dalla legge 25 gennaio 1994, n. 70, secondo le nuove modalità stabilite dal citato DM 17 dicembre 2009 e successive integrazioni e modificazioni;

4) di dare atto che le funzioni di responsabile tecnico della discarica sono svolte dall'Ing. Alessandro CARENA, nato a TORINO il 24 settembre 1955, in possesso dei requisiti di legge per lo svolgimento delle funzioni di Responsabile tecnico della discarica per rifiuti inerti;

5) di stabilire che il soggetto gestore deve provvedere annualmente al versamento del diritto di iscrizione al Registro delle imprese autorizzate alla gestione dei rifiuti istituito presso il Comitato nazionale dell'Albo dei gestori ambientali, ai sensi di cui all'articolo 212, commi 23 e 26 del d.lgs. 152/2006 e successive modificazioni, secondo le procedure che saranno fissate con decreto del Ministero dell'Ambiente e della Tutela del territorio e del mare;

6) di autorizzare, ai sensi e per gli effetti di cui all'articolo 269, di cui alla parte V del decreto legislativo 152/2006 e successive integrazioni e modificazioni, il Comune di GIGNOD alla produzione di emissioni diffuse in atmosfera derivanti dall'esercizio autorizzato con il presente provvedimento, con l'obbligo del rispetto delle prescrizioni riportate alla parte I, allegato 5 alla citata parte V del d.lgs. 152/2006 sopra richiamato, adottando tutte le misure di mitigazione riportate nella documentazione trasmessa con nota prot. n. 2093/X-32-1 del 11 marzo 2010, che prevede l'utilizzo di un sistema mobile di irrigazione alimentato da una vasca irrigua privata;

7) di stabilire che ai fini dell'esecuzione del controllo di accertamento di cui al comma 6 dell'articolo 269 sopra richiamato, la messa in esercizio dell'impianto di discarica si intende avviata a decorrere dal 12 agosto 2010; la messa a regime dell'impianto è immediata a partire dalla sopra indicata data di avviamento dell'esercizio;

8) di stabilire che, ai sensi dell'articolo 269, comma 6, sopra richiamato, che l'autorizzazione di cui al punto 6. è rilasciata per 10 (dieci) anni a partire dal 12 agosto 2010 e che l'Autorità competente effettuerà un controllo di accertamento circa il rispetto dell'autorizzazione entro 6 mesi dalla data di messa a regime;

9) di stabilire che il soggetto autorizzato deve provvedere, entro 30 giorni dalla data di notifica del presente provve-

SISTRI, institué par le DM du 17 décembre 2009, il est tenu de respecter toutes les modalités de transmission par voie télématique des informations sur les quantités et les types de déchets mis à la décharge ;

h) La Commune de GIGNOD est tenue de respecter les dispositions en vigueur en matière de transmission des informations relatives aux déchets faisant l'objet des opérations autorisées et, au sens de l'art. 189 du décret législatif n° 152/2006 modifié, de présenter chaque année la communication prévue par la loi n° 70 du 25 janvier 1994, suivant les nouvelles modalités établies par le DM du 17 décembre 2009 modifié et complété ;

4) Les fonctions de responsable technique de la décharge en cause sont remplies par M. Alessandro CARENA, ingénieur, né le 24 septembre 1955 à TURIN, qui réunit les conditions objectives requises par l'art. 208 du décret législatif n° 152/2006 modifié aux fins de l'exercice des fonctions de responsable technique des décharges de déchets inertes ;

5) L'exploitant est tenu de verser chaque année le droit d'immatriculation au Registre des entreprises d'évacuation des ordures institué auprès du Comité national du Registre des gestionnaires environnementaux, aux termes des vingt-troisième et vingt-sixième alinéas de l'art. 212 du décret législatif n° 152/2006 modifié, selon les procédures qui seront fixées par décret du Ministère de l'environnement et de la protection du territoire et de la mer ;

6) Aux termes de l'art. 269 de la partie V du décret législatif n° 152/2006 modifié et complété, la Commune de GIGNOD est autorisée à émettre dans l'atmosphère les poussières diffuses issues de l'activité autorisée par le présent acte, mais est tenue de respecter les dispositions du chapitre I^{er} de l'annexe V de la partie V du décret législatif n° 152/2006 susmentionné et d'adopter toutes les mesures de limitation de la production des émissions en cause indiquées dans la documentation transmise par la lettre du 11 mars 2010, réf. n° 2093/X-32-1, qui prévoit l'utilisation d'un système d'irrigation mobile alimenté par un réservoir privé ;

7) Aux fins du contrôle visé au sixième alinéa de l'art. 269 du décret législatif susmentionné, la décharge est considérée comme étant mise en service à compter du 12 août 2010 ; l'installation fonctionne à plein régime dès sa mise en service ;

8) Au sens du sixième alinéa de l'art. 269 du décret législatif susmentionné, l'autorisation visée au point 6 du présent acte est valable 10 (dix) ans à compter du 12 août 2010 ; dans les six mois qui suivent le moment où le plein régime est atteint, l'autorité compétente contrôlera si la présente autorisation est respectée ;

9) Dans les 30 jours qui suivent la date de notification du présent acte, la Commune de GIGNOD est tenue de

dimento all'adeguamento della polizza assicurativa n. 1729520 del 26 aprile 2007, già ritenuta conforme con provvedimento dirigenziale n. 1936 del 13 maggio 2008, ai sensi dell'art. 208, comma 11, lettera g), del d.lgs. 152/2006 e successive modificazioni e della deliberazione della Giunta regionale n. 3284 del 4 novembre 2006. La mancata presentazione dell'adeguamento delle garanzie finanziarie comporterà la decadenza automatica dell'autorizzazione e la conseguente revoca del presente provvedimento. L'importo da garantire per l'esercizio di operazioni autorizzate è pari a euro 34.314,66 (quarantaduemilacinquecento/00) calcolato secondo le sotto riportate modalità:

- capacità complessiva autorizzata con DGR 2589/2005: 34.314,66 mc. per 1 euro = 34.314,66 euro;

10) di stabilire che l'inosservanza anche parziale delle prescrizioni di cui al presente atto determina la sospensione, previa diffida, e l'eventuale successiva revoca della presente autorizzazione ai sensi dell'articolo 210, comma 4, del d.lgs. 152/2006 e successive modificazioni, nonché la conseguente applicazione delle sanzioni previste dal Titolo VI, capo I della parte quarta al decreto legislativo 152/2006 e successive modificazioni;

11) di stabilire che la durata dell'autorizzazione all'esercizio della discarica è di 10 (dieci) anni a partire dal 12 agosto 2010. Per il rinnovo della stessa, il soggetto gestore deve presentare istanza alla struttura regionale competente, almeno 180 (centottanta) giorni prima della scadenza. Fatto salvo che non intervengano modifiche all'autorizzazione rilasciata con il presente provvedimento, al rilascio del rinnovo della stessa, si provvederà con provvedimento del dirigente della struttura regionale competente;

12) di stabilire che, ai sensi di quanto previsto dall'articolo 208, comma 12, del d.lgs. 152/2006 e successive integrazioni e modificazioni, le prescrizioni riportate nella presente autorizzazione possono essere modificate, prima del termine della scadenza e dopo almeno cinque anni dal rilascio della stessa, qualora vengano accertate condizioni di criticità ambientale, tenendo conto dell'evoluzione delle migliori tecnologie disponibili;

13) la presente autorizzazione fa salvi i diritti dei terzi, nonché l'obbligo del conseguimento dei provvedimenti autorizzativi da parte degli organi competenti in ordine ad altre leggi vigenti in materia di tutela dell'ambiente, di urbanistica ed agli eventuali vincoli di natura pubblicistica;

14) di stabilire che il Servizio tutela delle acque dall'inquinamento e gestione dei rifiuti notifica il presente provvedimento al Sindaco del Comune di GIGNOD, al Responsabile tecnico della discarica, all'A.R.P.A. della Valle d'Aosta, agli Assessorati regionali competenti, ai Servizi competenti dell'U.S.L. della Valle d'Aosta, alla sezione regionale dell'Albo nazionale gestori ambientali, alla stazione forestale competente per territorio all'Istituto superiore per la protezione e la ricerca ambientale (ISPRA) ed al bollettino ufficiale regionale per la pubblicazione del presente provvedimento;

mettre à jour la police d'assurance n° 1729520 du 26 avril 2007, déjà jugée conforme par l'acte du dirigeant n° 1936 du 13 mai 2008, au sens de la lettre g) du onzième alinéa de l'art. 208 du décret législatif n° 152/2006 modifié et de la délibération du Gouvernement régional n° 3284 du 4 novembre 2006. La non-présentation des garanties financières entraîne la déchéance automatique de l'autorisation et la révocation du présent acte. Aux fins de l'exercice de l'activité autorisée, le montant de la garantie en cause s'élève à 34 314,66 (trente-quatre mille trois cent quatorze euros et soixante-six centimes), calculé comme suit :

- quantité globale autorisée par la DGR n° 2589/2005 : 34 314,66 m³ x 1 euro = 34 314,66 euros ;

10) Le non-respect, même partiel, des prescriptions du présent acte entraîne la suspension, après mise en demeure, et, éventuellement, la révocation de l'autorisation en cause, au sens du quatrième alinéa de l'art. 210 du décret législatif n° 152/2006 modifié, ainsi que l'application des sanctions prévues par la partie IV du chapitre I^{er} du titre VI dudit décret ;

11) La durée de validité de l'autorisation visée à la présente délibération est fixée à 10 (dix) ans à compter du 12 août 2010. Le renouvellement éventuel de l'autorisation doit faire l'objet, 180 (cent quatre-vingts) jours au moins avant l'expiration de celle-ci, d'une demande présentée par la Commune de GIGNOD à la structure régionale compétente. L'autorisation accordée par le présent acte est renouvelée par acte du dirigeant de la structure régionale compétente, sauf si elle fait l'objet de modifications ;

12) Aux termes du douzième alinéa de l'art. 208 du décret législatif n° 152/2006 modifié et complété, les prescriptions prévues par l'autorisation en cause peuvent être modifiées, avant l'expiration de celle-ci mais après cinq ans au moins à compter de sa délivrance, au cas où des conditions de criticité environnementale seraient constatées, compte tenu de l'évolution et de l'amélioration des technologies disponibles ;

13) L'autorisation visée au présent acte est accordée dans le respect des droits des tiers et à condition que les organes compétents aient délivrés les actes d'autorisation prévus par d'autres lois en vigueur en matière de protection de l'environnement et d'urbanisme ou que les autres éventuelles obligations relevant du droit public aient été respectées ;

14) Le Service de la protection des eaux contre la pollution et de la gestion des déchets notifie le présent acte au syndic de la Commune de GIGNOD, au responsable technique de la décharge, à l'ARPE de la Vallée d'Aoste, aux assessorats régionaux compétents, aux services compétents de l'USL de la Vallée d'Aoste, à la section régionale du Registre des gestionnaires environnementaux, au poste forestier territorialement compétent, à l'Istituto superiore per la protezione e la ricerca ambientale (ISPRA) et, aux fins de sa publication, au Bulletin officiel de la Région ;

15) di dare atto che il presente provvedimento non comporta oneri a carico del bilancio della Regione.

L'Estensore
MANCUSO

Il Capo Servizio
MANCUSO

Allegata planimetria omissis.

Provvedimento dirigenziale 16 luglio 2010, n. 3234.

Rinnovo al Comune di ÉMARÈSE dell'autorizzazione all'esercizio ed alla gestione della discarica di rifiuti speciali inerti, sita in Comune di ÉMARÈSE, loc. Plan Bois, ai sensi dei D.Lgs. 36/2003 e 152/2006. Autorizzazione alla produzione di emissioni diffuse di polveri in atmosfera, ai sensi dell'art. 269 del D.Lgs. 152/2006.

IL CAPO DEL SERVIZIO
DELLA TUTELA DELLE ACQUE
DALL'INQUINAMENTO E
GESTIONE DEI RIFIUTI

Omissis

decide

1) di rinnovare, ai sensi dell'articolo 10 del decreto legislativo 13 gennaio 2003, n. 36 e dell'articolo 208 della parte IV del decreto legislativo 3 aprile 2006, n. 152 e successive integrazioni e modificazioni, al Comune di ÉMARÈSE, l'autorizzazione all'esercizio ed alla gestione della discarica di rifiuti speciali inerti, ubicata in Comune di Emarèse, loc. Plan Bois (Fg. 23, mappali 2 e 3), così come indicato nella planimetria allegata al presente provvedimento;

2) di stabilire che le attività di gestione devono essere effettuate nel pieno rispetto delle prescrizioni fissate con la deliberazione della Giunta regionale n. 3658 del 3 novembre 2005, nonché dei Piani approvati, ai sensi e per gli effetti di cui all'articolo 17 del d.lgs. 36/2003;

3) di stabilire che il soggetto gestore deve rispettare le seguenti prescrizioni:

a) nella discarica potranno essere smaltiti senza caratterizzazione preventiva esclusivamente le seguenti tipologie di rifiuti speciali non pericolosi:

15) Le présent acte ne comporte aucune dépense à la charge de la Région.

Le rédacteur,
Ines MANCUSO

Le directeur,
Ines MANCUSO

Le plan de masse annexé n'est pas publié.

Acte du dirigeant n° 3234 du 16 juillet 2010,

portant renouvellement de l'autorisation accordée à la Commune d'ÉMARÈSE à l'effet d'exploiter la décharge de déchets spéciaux inerts située sur son territoire, à Plan-Bois, au sens des décrets législatifs n° 36/2003 et n° 152/2006, et autorisant ladite Commune à produire des émissions diffuses dans l'atmosphère, au sens de l'art. 269 du décret législatif n° 152/2006.

LE CHEF DU SERVICE
DE LA PROTECTION DES EAUX
CONTRE LA POLLUTION ET DE
LA GESTION DES DÉCHETS

Omissis

décide

1) Aux termes de l'art. 10 du décret législatif n° 36 du 13 janvier 2003 et de l'art. 208 de la partie IV du décret législatif n° 152 du 3 avril 2006 modifié et complété, l'autorisation accordée à la Commune d'ÉMARÈSE à l'effet d'exploiter la décharge de déchets spéciaux inerts située sur son territoire, à Plan-Bois (parcelles n° 2 et 3 de la Feuille n° 23) et figurant au plan de masse visé à l'annexe qui fait partie intégrante du présent acte, est renouvelée ;

2) La décharge en cause doit être exploitée dans le respect des prescriptions fixées par la délibération du Gouvernement régional n° 3658 du 3 novembre 2005, ainsi que des plans approuvés par celle-ci au sens de l'art. 17 du décret législatif n° 36/2003 ;

3) L'exploitant de la décharge est tenu de respecter les prescriptions suivantes :

a) Seuls les types de déchets spéciaux non dangereux indiqués ci-après peuvent être mis à la décharge sans caractérisation préalable :

Codice CER	Descrizione
01 04 13	Rifiuti derivanti dalla lavorazione della pietra
17 01 01	Cemento
17 01 02	Mattoni
17 01 03	Mattonelle e ceramiche
17 02 02	Vetro
17 05 04	Terra e rocce diverse da quelle di cui alla voce 17 05 03 (*)
17 09 04	Rifiuti misti dell'attività di costruzione e demolizione diversi da quelli di cui alle voci 17 09 01, 17 09 02 e 17 09 03

(*) qualora non avviabili al recupero;

- | | |
|--|--|
| <p>b) nella discarica non potranno essere annualmente smaltiti quantitativi superiori a 800 mc. di rifiuti;</p> <p>c) il materiale inerte da scavo può essere conferito limitatamente ai quantitativi necessari per gli interventi gestionali e di recupero. Annualmente, contestualmente alla presentazione della relazione annuale di cui all'art. 10, comma 2, lettera l) del d.lgs. 36/2003, deve comunicare alla struttura competente la quantità di materiale da scavo ricevuta in discarica a fini gestionali, di cui va tenuta una contabilità separata, ai sensi dell'art. 14, comma 12 della l.r. 3 dicembre 2007, n. 31; è ammesso il conferimento di rifiuti provenienti da attività da scavo, solo qualora non avviabile ad attività di recupero, in considerazione delle particolari caratteristiche qualitative certificate che ne impediscono tale destinazione;</p> <p>d) i rifiuti conferiti presso l'impianto devono essere regolarmente accompagnati, qualora previsto, dal formulario di identificazione di cui all'articolo 193 del decreto legislativo 152/2006 e successive modificazioni;</p> <p>e) in fase di esercizio l'impianto dovrà essere reso inaccessibile alle persone non autorizzate;</p> <p>f) devono essere adottate tutte le misure necessarie al fine di assicurare che in relazione ai tipi ed alle quantità dei rifiuti gli stessi saranno smaltiti senza pericolo per la salute dell'uomo e senza usare procedimenti o metodi che possano arrecare pregiudizio all'ambiente e devono comunque rispettare tutte le disposizioni vigenti in materia di prevenzione e sicurezza nei luoghi di lavoro ai sensi del decreto legislativo 9 aprile 2008, n. 81 e successive modificazioni;</p> <p>g) il soggetto gestore dovrà tenere presso l'impianto un registro di carico-scarico dei rifiuti in conformità a quanto stabilito dall'articolo 190 del d.lgs. 152/2006 e successive modificazioni; dalla data di attivazione del sistema di</p> | <p>b) La quantité maximale de déchets pouvant être mis à la décharge s'élève à 800 m³ ;</p> <p>c) Les matières inertes issues des terrassements peuvent être prises en charge limitativement aux quantités nécessaires pour les opérations d'exploitation et de réhabilitation. Chaque année, parallèlement au dépôt du rapport visé à la lettre l) du deuxième alinéa de l'art. 10 du décret législatif n° 36/2003, la Commune d'ÉMARÈSE est tenue de communiquer à la structure compétente les quantités de matières inertes issues des terrassements prises en charge à des fins d'exploitation, quantités qui doivent faire l'objet d'une comptabilité séparée, au sens du douzième alinéa de l'art. 14 de la LR n° 31 du 3 décembre 2007. Les matières inertes issues des terrassements peuvent être mises à la décharge uniquement lorsqu'il s'avère impossible de les destiner à des travaux de réhabilitation, du fait de leurs caractéristiques qualitatives certifiées ;</p> <p>d) Les déchets mis à la décharge doivent être accompagnés du formulaire d'identification visé à l'art. 193 du décret législatif n° 152/2006 modifié, lorsque cela est prévu ;</p> <p>e) Pendant son exploitation, la décharge doit être inaccessible aux personnes non autorisées ;</p> <p>f) Toutes les mesures nécessaires doivent être adoptées pour que les déchets soient mis à la décharge en fonction de leur type et de leur quantité, sans danger pour la santé de l'homme et sans recours à des méthodes susceptibles de porter préjudice à l'environnement ; par ailleurs, toutes les dispositions en vigueur en matière de prévention et de sécurité des lieux de travail doivent être respectées, au sens du décret législatif n° 81 du 9 avril 2008 modifié ;</p> <p>g) L'exploitant doit tenir le registre des entrées et sorties prévus par l'art. 190 du décret législatif n° 152/2006 modifié ; par ailleurs, à compter de la date de mise en route du système de traçabilité des déchets dénommé</p> |
|--|--|

tracciabilità dei rifiuti denominato SISTRI istituito con il DM 17 dicembre 2009, dovranno, altresì, essere rispettate tutte le modalità di trasmissione per via telematica delle informazioni sulle quantità e le tipologie dei rifiuti conferiti presso l'impianto autorizzato;

h) il soggetto autorizzato deve assicurare il rispetto delle norme vigenti in materia di trasmissione delle informazioni sui rifiuti oggetto delle operazioni autorizzate provvedendo a presentare annualmente, ai sensi dell'art. 189 del d.lgs. 152/2006 e successive modificazioni, la comunicazione prevista dalla legge 25 gennaio 1994, n. 70, secondo le nuove modalità stabilite dal citato DM 17 dicembre 2009 e successive integrazioni e modificazioni;

4) di dare atto che le funzioni di responsabile tecnico della discarica sono svolte dall'Ing. Alessandro CARENA, nato a TORINO il 24 settembre 1955, in possesso dei requisiti di legge per lo svolgimento delle funzioni di Responsabile tecnico della discarica per rifiuti inerti;

5) di stabilire che il soggetto gestore deve provvedere annualmente al versamento del diritto di iscrizione al Registro delle imprese autorizzate alla gestione dei rifiuti istituito presso il Comitato nazionale dell'Albo dei gestori ambientali, ai sensi di cui all'articolo 212, commi 23 e 26 del d.lgs. 152/2006 e successive modificazioni, secondo le procedure che saranno fissate con decreto del Ministero dell'Ambiente e della Tutela del territorio e del mare;

6) di autorizzare, ai sensi e per gli effetti di cui all'articolo 269, di cui alla parte V del decreto legislativo 152/2006 e successive integrazioni e modificazioni, il Comune di ÉMARÈSE alla produzione di emissioni diffuse in atmosfera derivanti dall'esercizio autorizzato con il presente provvedimento, con l'obbligo del rispetto delle prescrizioni riportate alla parte I, allegato 5 alla citata parte V del d.lgs. 152/2006 sopra richiamato, prevedendo l'installazione di un impianto di irrigazione collegato ad una vasca fissa o mobile che dovrà coprire l'intera area di discarica e le piste di accesso, da utilizzare in caso di necessità e soprattutto nei periodi di precipitazioni scarse;

7) di stabilire che ai fini dell'esecuzione del controllo di accertamento di cui al comma 6 dell'articolo 269 sopra richiamato, la messa in esercizio dell'impianto di discarica si intende avviata a decorrere dal 3 novembre 2010; la messa a regime dell'impianto è immediata a partire dalla sopra indicata data di avviamento dell'esercizio;

8) di stabilire che, ai sensi dell'articolo 269, comma 6, sopra richiamato, che l'autorizzazione di cui al punto 6. è rilasciata per 10 (dieci) anni a partire dal 3 novembre 2010 e che l'Autorità competente effettuerà un controllo di accertamento circa il rispetto dell'autorizzazione entro 6 mesi dalla data di messa a regime;

9) di stabilire che il soggetto autorizzato deve provvedere, entro il 3 novembre 2010 all'adeguamento della polizza

SISTRI, institué par le DM du 17 décembre 2009, il est tenu de respecter toutes les modalités de transmission par voie télématique des informations sur les quantités et les types de déchets mis à la décharge ;

h) La Commune d'ÉMARÈSE est tenue de respecter les dispositions en vigueur en matière de transmission des informations relatives aux déchets faisant l'objet des opérations autorisées et, au sens de l'art. 189 du décret législatif n° 152/2006 modifié, de présenter chaque année la communication prévue par la loi n° 70 du 25 janvier 1994, suivant les nouvelles modalités établies par le DM du 17 décembre 2009 modifié et complété ;

4) Les fonctions de responsable technique de la décharge en cause sont remplies par M. Alessandro CARENA, ingénieur, né le 24 septembre 1955 à TURIN, qui réunit les conditions objectives requises par l'art. 208 du décret législatif n° 152/2006 modifié aux fins de l'exercice des fonctions de responsable technique des décharges de déchets inertes ;

5) L'exploitant est tenu de verser chaque année le droit d'immatriculation au Registre des entreprises d'évacuation des ordures institué auprès du Comité national du Registre des gestionnaires environnementaux, aux termes des vingt-troisième et vingt-sixième alinéas de l'art. 212 du décret législatif n° 152/2006 modifié, selon les procédures qui seront fixées par décret du Ministère de l'environnement et de la protection du territoire et de la mer ;

6) Aux termes de l'art. 269 de la partie V du décret législatif n° 152/2006 modifié et complété, la Commune d'ÉMARÈSE est autorisée à émettre dans l'atmosphère les poussières diffuses issues de l'activité autorisée par le présent acte, mais est tenue de respecter les dispositions du chapitre I^{er} de l'annexe V de la partie V du décret législatif n° 152/2006 susmentionné et de prévoir l'installation d'un système d'irrigation relié à un réservoir fixe ou mobile et susceptible de couvrir toute la zone de la décharge et les pistes d'accès, à utiliser en cas de nécessité et surtout pendant les périodes caractérisées par peu de précipitations ;

7) Aux fins du contrôle visé au sixième alinéa de l'art. 269 du décret législatif susmentionné, la décharge est considérée comme étant mise en service à compter du 3 novembre 2010 ; l'installation fonctionne à plein régime dès sa mise en service ;

8) Au sens du sixième alinéa de l'art. 269 du décret législatif susmentionné, l'autorisation visée au point 6 du présent acte est valable 10 (dix) ans à compter du 3 novembre 2010 ; dans les six mois qui suivent le moment où le plein régime est atteint, l'autorité compétente contrôlera si la présente autorisation est respectée ;

9) Au plus tard le 3 novembre 2010, la Commune d'ÉMARÈSE est tenue de mettre à jour la police d'assuran-

assicurativa n. 1733729 del 30 novembre 2007, già ritenuta conforme con provvedimento dirigenziale n. 1934 del 13 maggio 2008, ai sensi dell'art. 208, comma 11, lettera g), del d.lgs. 152/2006 e successive modificazioni e della deliberazione della Giunta regionale n. 3284 del 4 novembre 2006. La mancata presentazione dell'adeguamento delle garanzie finanziarie comporterà la decadenza automatica dell'autorizzazione e la conseguente revoca del presente provvedimento. L'importo da garantire per l'esercizio di operazioni autorizzate è pari a euro 26.678,00 (ventiseimilaseicentostantotto/00) calcolato secondo le sotto riportate modalità:

- capacità complessiva autorizzata con DGR 3658/2005: 26.678 mc. per 1 euro = 26.678,00 euro;

10) di stabilire che l'inosservanza anche parziale delle prescrizioni di cui al presente atto determina la sospensione, previa diffida, e l'eventuale successiva revoca della presente autorizzazione ai sensi dell'articolo 210, comma 4, del d.lgs. 152/2006 e successive modificazioni, nonché la conseguente applicazione delle sanzioni previste dal Titolo VI, capo I della parte quarta al decreto legislativo 152/2006 e successive modificazioni;

11) di stabilire che la durata dell'autorizzazione all'esercizio della discarica è di 10 (dieci) anni a partire dal 3 novembre 2010. Per il rinnovo della stessa, il soggetto gestore deve presentare istanza alla struttura regionale competente, almeno 180 (centottanta) giorni prima della scadenza. Fatto salvo che non intervengano modifiche all'autorizzazione rilasciata con il presente provvedimento, al rilascio del rinnovo della stessa, si provvederà con provvedimento del dirigente della struttura regionale competente;

12) di stabilire che, ai sensi di quanto previsto dall'articolo 208, comma 12, del d.lgs. 152/2006 e successive integrazioni e modificazioni, le prescrizioni riportate nella presente autorizzazione possono essere modificate, prima del termine della scadenza e dopo almeno cinque anni dal rilascio della stessa, qualora vengano accertate condizioni di criticità ambientale, tenendo conto dell'evoluzione delle migliori tecnologie disponibili;

13) la presente autorizzazione fa salvi i diritti dei terzi, nonché l'obbligo del conseguimento dei provvedimenti autorizzativi da parte degli organi competenti in ordine ad altre leggi vigenti in materia di tutela dell'ambiente, di urbanistica ed agli eventuali vincoli di natura pubblicistica;

14) di stabilire che il Servizio tutela delle acque dall'inquinamento e gestione dei rifiuti notifica il presente provvedimento al Sindaco del Comune di ÉMARESE, al Responsabile tecnico della discarica, all'A.R.P.A. della Valle d'Aosta, agli Assessorati regionali competenti, ai Servizi competenti dell'U.S.L. della Valle d'Aosta, alla sezione regionale dell'Albo nazionale gestori ambientali, alla stazione forestale competente per territorio all'Istituto superiore per la protezione e la ricerca ambientale (ISPRA) ed al bollettino ufficiale regionale per la pubblicazione del presente provvedimento;

ce n° 1733729 du 30 novembre 2007, déjà jugée conforme par l'acte du dirigeant n° 1934 du 13 mai 2008, au sens de la lettre g) du onzième alinéa de l'art. 208 du décret législatif n° 152/2006 modifié et de la délibération du Gouvernement régional n° 3284 du 4 novembre 2006. La non-présentation des garanties financières entraîne la déchéance automatique de l'autorisation et la révocation du présent acte. Aux fins de l'exercice de l'activité autorisée, le montant de la garantie en cause s'élève à 26 678,00 (vingt-six mille six cent soixante-dix-huit euros et zéro centime), calculé comme suit :

- quantité globale autorisée par la DGR n° 3658/2005 : 26 678 m³ x 1 euro = 26 678,00 euros ;

10) Le non-respect, même partiel, des prescriptions du présent acte entraîne la suspension, après mise en demeure, et, éventuellement, la révocation de l'autorisation en cause, au sens du quatrième alinéa de l'art. 210 du décret législatif n° 152/2006 modifié, ainsi que l'application des sanctions prévues par la partie IV du chapitre I^{er} du titre VI dudit décret ;

11) La durée de validité de l'autorisation visée à la présente délibération est fixée à 10 (dix) ans à compter du 3 novembre 2010. Le renouvellement éventuel de l'autorisation doit faire l'objet, 180 (cent quatre-vingts) jours au moins avant l'expiration de celle-ci, d'une demande présentée par la Commune d'ÉMARESE à la structure régionale compétente. L'autorisation accordée par le présent acte est renouvelée par acte du dirigeant de la structure régionale compétente, sauf si elle fait l'objet de modifications ;

12) Aux termes du douzième alinéa de l'art. 208 du décret législatif n° 152/2006 modifié et complété, les prescriptions prévues par l'autorisation en cause peuvent être modifiées, avant l'expiration de celle-ci mais après cinq ans au moins à compter de sa délivrance, au cas où des conditions de criticité environnementale seraient constatées, compte tenu de l'évolution et de l'amélioration des technologies disponibles ;

13) L'autorisation visée au présent acte est accordée dans le respect des droits des tiers et à condition que les organes compétents aient délivrés les actes d'autorisation prévus par d'autres lois en vigueur en matière de protection de l'environnement et d'urbanisme ou que les autres éventuelles obligations relevant du droit public aient été respectées ;

14) Le Service de la protection des eaux contre la pollution et de la gestion des déchets notifie le présent acte au syndic de la Commune d'ÉMARESE, au responsable technique de la décharge, à l'ARPE de la Vallée d'Aoste, aux assessorats régionaux compétents, aux services compétents de l'USL de la Vallée d'Aoste, à la section régionale du Registre des gestionnaires environnementaux, au poste forestier territorialement compétent, à l'Istituto superiore per la protezione e la ricerca ambientale (ISPRA) et, aux fins de sa publication, au Bulletin officiel de la Région ;

15) di dare atto che il presente provvedimento non comporta oneri a carico del bilancio della Regione.

L'Estensore
MANCUSO

Il Capo Servizio
MANCUSO

Allegata planimetria omissis.

**ASSESSORATO
TURISMO, SPORT,
COMMERCIO E TRASPORTI**

Provvedimento dirigenziale 14 luglio 2010, n. 3178.

Attribuzione della classificazione a tre stelle, ai sensi della L.R. 33/1984, all'azienda alberghiera denominata «Beau Séjour» di CHAMPORCHER.

IL DIRETTORE
DELLA DIREZIONE ALBERGHI,
STRUTTURE RICETTIVE EXTRALBERGHIERE
E COMMERCIO

Omissis

decide

1) di attribuire, per le motivazioni esposte in premessa, la classificazione a tre stelle all'albergo denominato «Beau Séjour», ubicato in CHAMPORCHER, Fraz. Loré n. 1;

2) di disporre la pubblicazione del presente provvedimento, per estratto, sul Bollettino ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta.

L'Estensore
DE GUIO

Il Direttore
DI MARTINO

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 16 luglio 2010, n. 1964.

Autorizzazione alla Società Ediluboz s.r.l., di VILLENEUVE, all'esercizio e alla gestione di operazioni di recupero di rifiuti da utilizzare nel recupero ambientale di terreni in Comune di ARVIER, località Bouse, ex art. 208 del D.Lgs. 152/2006. Autorizzazione alle emissioni diffuse in atmosfera ex art. 269 del D.Lgs. 152/2006.

15) Le présent acte ne comporte aucune dépense à la charge de la Région.

Le rédacteur,
Ines MANCUSO

Le directeur,
Ines MANCUSO

Le plan de masse annexé n'est pas publié.

**ASSESSORAT
DU TOURISME, DES SPORTS,
DU COMMERCE ET DES TRANSPORTS**

Acte du dirigeant n° 3178 du 14 juillet 2010,

portant classement de l'établissement hôtelier dénommé « Beau Séjour » de CHAMPORCHER dans la catégorie 3 étoiles, aux termes de la LR n° 33/1984.

LE DIRECTEUR
DES HÔTELS, DES STRUCTURES
D'ACCUEIL PARA-HÔTELIÈRES
ET DU COMMERCE

Omissis

décide

1) Pour les raisons visées au préambule, l'établissement hôtelier dénommé « Beau Séjour » et situé à CHAMPORCHER – 1, hameau de Loré – est classé hôtel 3 étoiles ;

2) Le présent acte est publié, par extrait, au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Le rédacteur,
Gianpaolo DE GUIO

Le directeur,
Enrico DI MARTINO

ACTES DIVERS

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 1964 du 16 juillet 2010,

autorisant « EDILUBOZ SRL » de VILLENEUVE, à effectuer les opérations de récupération de déchets dans le cadre de la réhabilitation environnementale des terrains situés à Bouse, dans la commune d'ARVIER, au sens de l'art. 208 du décret législatif n° 152/2006, ainsi qu'à produire des émissions diffuses dans l'atmosphère, au sens de l'art. 269 dudit décret.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di autorizzare, ai sensi e per gli effetti dell'art. 208 del decreto legislativo 3 aprile 2006, n. 152, la Società Ediluboz s.r.l., con sede legale in Comune di VILLENEUVE, loc. Champagne n. 46, all'esercizio ed alla gestione delle operazioni di recupero (operazioni R10 e R13 dell'allegato C alla parte quarta del d.lgs. 152/2006) di rifiuti di cui al punto 2. del presente deliberato, compatibili qualitativamente con il ripristino ambientale nelle aree ubicate in Comune di ARVIER, località Bouse (Fig. 16, map-pali 132, 139, 140, 165, 166, 167, 168, 169, 170, 171, 172, 173, 174, 175, 176, 177, 178 e 250), individuate nella planimetria allegata alla presente deliberazione;

2. di stabilire che per il ripristino ambientale di cui trattasi potranno essere esclusivamente utilizzati i rifiuti classificati con i sotto riportati codici CER, per una quantità massima annua di 7.125 mc. ed una quantità massima complessiva di stoccaggio pari a 28.500 mc.:

- 17 05 04 – terre e rocce, diverse da quelle di cui alla voce 17 05 03;
- 17 05 06 – fanghi di dragaggio, diversi da quelli di cui alla voce 17 05 05;
- 20 02 02 – terra e roccia;

3. di stabilire che l'autorizzazione è rilasciata con l'obbligo del rispetto delle prescrizioni tecniche indicate nelle relazioni allegate alla richiesta di autorizzazione, oltreché delle seguenti ulteriori prescrizioni:

- a) il soggetto autorizzato allo svolgimento delle attività di recupero dovrà posizionare sul perimetro dei terreni interessati dalla bonifica i picchetti quotati relativi alle sezioni ed al profilo di progetto, concordando preventivamente con la competente Stazione forestale i tempi e le modalità di posizionamento degli stessi;
- b) almeno 10 giorni prima dell'inizio dei lavori, dovrà essere comunicato al Servizio tutela delle acque dall'inquinamento e gestione dei rifiuti dell'Assessorato territorio e ambiente ed alla Stazione forestale competente, il nominativo del Direttore dei lavori e del Direttore di cantiere;
- c) l'area bonificata dovrà essere ricoperta da uno strato non inferiore a 30 (trenta) cm. di terreno vegetale;
- d) dovranno essere irrigati i cumuli di materiale polverulento e le superfici soggette a ripristino fino all'avvenuta inerbimento, ogni qualvolta si manifestino condizioni meteo climatiche favorevoli allo sviluppo delle polveri diffuse;
- e) qualora vengano utilizzati i rifiuti classificati con il codice CER 17 05 06 – Fanghi di dragaggio diversi da quelli di cui alla voce 17 05 05, il quantitativo massimo ammesso per gli stessi sarà pari a 2/3 (due terzi) rispetto al quantitativo annuo autorizzato di 7.125 mc., e quindi, non dovrà essere superiore a 4.275 mc.;
- f) l'utilizzo di tali rifiuti è subordinato, altresì, alla preventiva comunicazione al Servizio tutela delle acque dall'inquinamento e gestione dei rifiuti dell'Assessorato territorio e ambiente e all'Agenzia per la protezione dell'ambiente (A.R.P.A.) della Valle d'Aosta delle seguenti informazioni:
 - il bacino idroelettrico di origine dei rifiuti;
 - i quantitativi dei rifiuti che si intendono recuperare;

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Aux termes de l'art. 208 du décret législatif n° 152 du 3 avril 2006, « EDILUBOZ SRL », dont le siège social est situé à VILLENEUVE (46, hameau de Champagne), est autorisée à effectuer les opérations de récupération (R10 et R13 au sens de l'annexe C de la partie IV du décret législatif n° 152/2006) des déchets visés au point 2 du présent dispositif, dont la qualité est compatible avec la réhabilitation environnementale des terrains situés à Bouse, dans la commune d'ARVIER (Feuille n° 16, parcelles n°s 132, 139, 140, 165, 166, 167, 168, 169, 170, 171, 172, 173, 174, 175, 176, 177, 178 et 250), et indiqués dans le plan de masse annexé à la présente délibération ;

2. Aux fins de la réhabilitation environnementale en question, seuls les déchets classés selon les codes CER ci-dessous peuvent être utilisés, jusqu'à 7 125 m³ au maximum par an et selon une quantité globale de stockage de 28 500 m³ au maximum :

- 17 05 04 – terres et cailloux autres que ceux visés à la rubrique 17 05 03 ;
- 17 05 06 – boues de dragage autres que celles visées à la rubrique 17 05 05 ;
- 20 02 02 – terres et pierres ;

3. La délivrance de l'autorisation en cause est subordonnée au respect des dispositions techniques figurant dans les rapports annexés à la demande d'autorisation, ainsi que des prescriptions suivantes :

- le caratteristiche qualitative del fango determinate con analisi, eseguita da laboratorio accreditato, dell'eluato attraverso il Test di cessione come previsto dal DM 5 febbraio 1998, e successivamente al rilascio di parere favorevole da parte dell'A.R.P.A., potranno essere avviate le operazioni di ripristino con i suddetti fanghi;
- g) le attività autorizzate devono essere eseguite senza pericolo per la salute dell'uomo e senza usare procedimenti o metodi che potrebbero recare pregiudizio all'ambiente, così come prescritto all'articolo 178 del d. lgs. 152/2006;
- h) dovrà essere data comunicazione almeno 10 giorni prima, alla struttura regionale competente, al Comune competente, all'Ufficio miglioramenti fondiari sistemazioni terreni della Direzione politiche comunitarie e miglioramenti fondiari dell'Assessorato Agricoltura e risorse naturali, alla Stazione forestale di riferimento ed all'ARPA della Valle d'Aosta, dell'inizio dei lavori ed entro i dieci giorni successivi dell'avvenuta conclusione dei lavori;
- i) il soggetto autorizzato deve rispettare le modalità di deposito dei rifiuti sul terreno, così come indicato nelle relazioni allegare alla richiesta di autorizzazione;
- j) l'area oggetto dell'intervento deve essere opportunamente delimitata, nonché resa inaccessibile per tutta la durata dello stesso, almeno per il lotto effettivamente interessato al ripristino, provvedendo di volta in volta a spostare la recinzione nel sito di lavorazione;
- k) il soggetto gestore dovrà tenere presso il sito interessato un registro di carico-scarico dei rifiuti in conformità a quanto stabilito dall'articolo 190 del d.lgs. 152/2006 e successive modificazioni; dalla data di attivazione del sistema di tracciabilità dei rifiuti denominato SISTRI istituito con il DM 17 dicembre 2009, dovranno, altresì, essere rispettate, qualora previste, tutte le modalità di trasmissione per via telematica delle informazioni sulle quantità e le tipologie dei rifiuti conferiti presso l'impianto autorizzato;

3. di stabilire che il soggetto autorizzato deve assicurare il rispetto delle norme vigenti in materia di gestione dei rifiuti, con particolare riferimento agli adempimenti di cui agli articoli 189, 190 e 193 del d.lgs. 152/2006 e successive modificazioni;

4. di stabilire che il soggetto autorizzato deve provvedere annualmente, per il periodo di durata della presente autorizzazione, al versamento del diritto di iscrizione al Registro delle imprese autorizzate alla gestione dei rifiuti istituito presso il Comitato nazionale dell'Albo dei gestori ambientali, ai sensi di cui all'articolo 212, commi 23 e 26 del d.lgs. 152/2006 e successive modificazioni, secondo le procedure che saranno fissate con decreto del Ministero dell'Ambiente e della Tutela del territorio e del mare;

5. la Società deve terminare le operazioni di utilizzo dei rifiuti e di recupero ambientale entro e non oltre 5 (cinque) anni dalla data della presente deliberazione;

6. di autorizzare, ai sensi e per gli effetti di cui all'articolo 269, di cui alla parte V del decreto legislativo 152/2006 e successive integrazioni e modificazioni, la produzione di polveri diffuse in atmosfera derivanti dall'attività autorizzata con la presente deliberazione, con l'obbligo del rispetto delle prescrizioni riportate alla parte I, allegato 5 alla citata parte V del d.lgs. 152/2006 e successive modificazioni, sopra richiamato, in particolare, deve essere rispettata la prescrizione di cui al punto 2), lettera d) del presente deliberato;

7. di stabilire che l'autorizzazione di cui al punto 6. del presente deliberato è rilasciata per 5 (cinque) anni a partire dalla data di accettazione delle garanzie finanziarie e che ai fini dell'esecuzione del controllo di accertamento di cui al

3. La société titulaire de l'autorisation visée à la présente délibération est tenue de respecter les dispositions en vigueur en matière de gestion des déchets, eu égard notamment aux obligations fixées par les art. 189, 190 et 193 du décret législatif n° 152/2006 modifié ;

4. La société titulaire de l'autorisation visée à la présente délibération est tenue de verser chaque année, pour toute la durée de la présente autorisation, le droit d'immatriculation au Registre des entreprises d'évacuation des ordures institué auprès du Comité national du Registre des gestionnaires environnementaux, aux termes des vingt-troisième et vingt-sixième alinéas de l'art. 212 du décret législatif n° 152/2006 modifié, selon les procédures qui seront fixées par décret du Ministère de l'environnement et de la protection du territoire et de la mer ;

5. La société en cause doit conclure les opérations d'utilisation des déchets et de réhabilitation environnementale dans le délai de rigueur de 5 (cinq) ans à compter de la date de la présente délibération ;

6. Aux termes de l'art. 269 de la partie V du décret législatif n° 152/2006 modifié et complété, la société en cause est autorisée à émettre dans l'atmosphère les poussières diffuses issues de l'activité faisant l'objet de la présente délibération, mais est tenue de respecter les prescriptions indiquées dans la première partie de l'annexe 5 de la partie V du décret législatif susmentionné, et notamment la disposition visée à la lettre d) du point 2) de la présente délibération ;

7. L'autorisation visée au point 6 ci-dessus est accordée pour cinq ans à compter de la date d'acceptation des garanties financières. Aux fins du contrôle visé au sixième alinéa de l'art. 269 du décret législatif susmentionné, la réhabilita-

comma 6 dell'articolo 269 sopra richiamato, la messa in esercizio del ripristino ambientale si intende avviata a decorrere dalla data di accettazione delle garanzie finanziarie di cui al punto 12. sotto riportato; la messa a regime è immediata dalla messa in esercizio dello stesso;

8. di stabilire che, ai sensi dell'articolo 269, comma 6, sopra richiamato, l'Autorità competente effettuerà un controllo di accertamento circa il rispetto dell'autorizzazione entro 6 mesi dalla data di messa a regime;

9. l'autorizzazione allo svolgimento delle operazioni di recupero di cui alla presente deliberazione sostituisce ad ogni effetto visti, pareri, autorizzazioni e concessioni di competenza di organi regionali e comunali e costituisce se occorre variante allo strumento urbanistico regionale e comporta la dichiarazione di pubblica utilità, urgenza ed indifferibilità dei lavori;

10. l'inosservanza di quanto prescritto comporterà, in relazione alla gravità dell'infrazione riscontrata, l'adozione dei provvedimenti previsti dal d.lgs. 152/2006 e successive modificazioni;

11. di stabilire che, per quanto non indicato nella presente deliberazione, si fa espresso riferimento a quanto stabilito dal citato d.lgs. 152/2006 e successive modificazioni;

12. il soggetto autorizzato deve provvedere al versamento della garanzia finanziaria di cui all'art. 208, comma 11, lettera g), del d.lgs. 152/2006, nei modi e nei termini indicati con deliberazione della Giunta regionale n. 3284 del 4 novembre 2006. L'efficacia dell'autorizzazione rilasciata con la presente deliberazione decorre dalla data di accettazione delle garanzie finanziarie. La mancata presentazione delle garanzie finanziarie comporterà la revoca della presente autorizzazione. L'importo da garantire per l'esercizio di operazioni di recupero dei rifiuti (R10 e R13), autorizzato dalla presente deliberazione, è pari a euro 638.400,00 (seicentotrentottomilaquattrocento/00), ed è calcolato secondo le sotto riportate modalità:

Quantità rifiuti 28.500 mc. per 1,6 peso specifico = 45.600 t. per 14 euro/t. = 638.400,00 euro;

13. di stabilire che la presente deliberazione venga notificata all'impresa interessata, al Comune di ARVIER, all'A.R.P.A. della Valle d'Aosta, agli Assessorati regionali competenti, al BUR della Valle d'Aosta, alla sezione regionale dell'Albo nazionale gestori ambientali, alla Stazione forestale competente per territorio ed all'Istituto superiore per la protezione e la ricerca ambientale (ISPRA);

14. di dare atto che la presente deliberazione non comporta oneri a carico del bilancio della Regione.

Allegata cartografia omissis.

Deliberazione 16 luglio 2010, n. 1965.

Autorizzazione alla Società Tour Ronde s.r.l., con sede legale in CHAMBAVE, all'esercizio ed alla gestione di

tion environnementale est considérée comme étant mise en route à compter de la date d'acceptation des garanties financières visées au point 12 de la présente délibération ; le chantier fonctionne à plein régime dès sa mise en route ;

8. Aux termes du sixième alinéa de l'art. 269 susmentionné, dans les 6 mois qui suivent le moment où le plein régime a été atteint, l'autorité compétente vérifie le respect de l'autorisation en cause ;

9. L'autorisation pour la réalisation des opérations de récupération visées à la présente délibération remplace de plein droit tout visa, avis, autorisation et concession du ressort des organes régionaux et communaux et, s'il y a lieu, vaut modification du document d'urbanisme de la Région, ainsi que déclaration d'utilité publique d'urgence sanctionnant le caractère inajournable des travaux en question ;

10. Le non-respect des prescriptions susmentionnées implique l'adoption des mesures prévues par le décret législatif n° 152/2006 modifié, en fonction de la gravité des faits contestés ;

11. Pour tout ce qui n'est pas prévu par la présente délibération, il est fait référence aux dispositions du décret législatif n° 152/2006 modifié ;

12. La société en cause doit présenter la garantie financière visée à la lettre g) du onzième alinéa de l'art. 208 du décret législatif n° 152/2006, suivant les modalités et les délais fixés par la délibération du Gouvernement régional n° 3284 du 4 novembre 2006. La validité de l'autorisation accordée au sens de la présente délibération court à compter de la date d'acceptation des garanties financières. La non-présentation de celles-ci entraîne la révocation de la présente autorisation. Aux fins de l'exercice des opérations de récupération des déchets R10 et R13 autorisées par la présente délibération, le montant de la garantie, calculé comme suit, s'élève à 638 400,00 euros (six cent trente-huit mille quatre cent euros et zéro centime) :

13. La présente délibération doit être notifiée à la société concernée, à la Commune d'ARVIER, à l'ARPE de la Vallée d'Aoste, aux assessorats régionaux compétents, au Bulletin officiel de la Région, à la section régionale du Registre national des gestionnaires environnementaux, au poste forestier territorialement compétent et à l'Istituto superiore per la protezione e la ricerca ambientale (ISPRA) ;

15. La présente délibération ne comporte aucune dépense à la charge du budget de la Région.

Le plan de masse annexé n'est pas publié.

Délibération n° 1965 du 16 juillet 2010,

autorisant « TOUR RONDE SRL », dont le siège social est situé à CHAMBAVE, à effectuer les opérations de

operazioni di recupero (R5 e R13) di rifiuti (CER 170302), presso l'impianto di produzione di conglomerati bituminosi, sito in CHAMBAVE, località Prati 1, ex art. 208 del D.Lgs. 152/2006.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di autorizzare, ai sensi e per gli effetti dell'art. 208 del decreto legislativo 3 aprile 2006, n. 152 e successive modificazioni, la società Tour Ronde s.r.l., con sede legale in Comune CHAMBAVE, località Prati 1, all'esercizio e alla gestione delle operazione di recupero di rifiuti (operazione R5 dell'allegato C del d.lgs. 152/2006 e successive modificazioni), nonché, di messa in riserva di rifiuti destinati al recupero (operazione R13 dell'allegato C del d.lgs. 152/2006 e successive modificazioni), da esercitare nell'area individuata nella planimetria catastale allegata, sita in Comune di CHAMBAVE, località Prati 1 (Fig. 9, map-pali 119 e 120);

2. di stabilire che l'autorizzazione è rilasciata per dieci anni a partire dalla data della presente deliberazione, fatta salva la possibilità di aggiornamento o modifica da parte della Regione dell'autorizzazione medesima dopo 5 (cinque) anni da tale data a seguito di intervenute nuove esigenze anche pianificatorie, e dovranno essere rispettate le seguenti prescrizioni:

a) i rifiuti elencati nella tabella seguente, autorizzati al recupero con il presente atto secondo i quantitativi annui trattabili e massimi stoccabili riportati nella tabella medesima, dovranno essere destinati esclusivamente alle attività di riutilizzo indicati a fianco di ciascun codice CER:

CER – Descrizione	Quantità annua trattabile mc.	Quantità massima stoccabile richiesta mc.	Caratteristiche dei materiali recuperati e attività di riutilizzo
17 03 02 – Miscele bituminose diverse da quelle di cui alla voce 17 03 01	800	150	Attività di riutilizzo: a) Produzione di conglomerato bituminoso; b) Formazione di rilevati e sottofondi stradali previo essiccamento e eventuale igienizzazione; c) Produzione di materiali per costruzioni;

con la prescrizione che in ogni caso la quantità complessiva massima stoccata nel corso dell'anno non potrà mai essere superiore alla quantità effettivamente da trattare e gli stessi rifiuti devono essere avviati al recupero entro un anno dal conferimento;

b) la quantità massima di rifiuti recuperabili non potrà essere superiore a 800 mc. annui;

c) in fase di esercizio l'impianto dovrà essere reso inaccessibile alle persone non autorizzate;

d) devono essere adottate tutte le misure necessarie al fine di assicurare che in relazione ai tipi ed alle quantità dei rifiuti gli stessi saranno recuperati senza pericolo per la salute dell'uomo e senza usare procedimenti o metodi che possano arrecare pregiudizio all'ambiente e devono comunque rispettare tutte le disposizioni vigenti in materia di prevenzione e sicurezza nei luoghi di lavoro ai sensi del decreto legislativo 9 aprile 2008, n. 81 e successive modificazioni;

e) i rifiuti da recuperare devono essere stoccati separatamente dalle materie prime eventualmente presenti nell'impianto;

récupération de déchets (opérations R5 et R13) dans l'installation de production de conglomerats bitumineux situés dans ladite commune (1, Prati), au sens de l'art. 208 du décret législatif n° 152/2006.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Aux termes de l'art. 208 du décret législatif n° 152 du 3 avril 2006 modifié, « TOUR RONDE SRL », dont le siège social est situé à CHAMBAVE (1, Prati), est autorisée à effectuer les opérations R5 de récupération de déchets et R13 de stockage des déchets destinés à la récupération visées à l'annexe C du décret législatif n° 152/2006 modifié dans la zone indiquée au plan de masse cadastral annexé à la présente délibération (Feuille n° 9, parcelles n°s 119 et 120) et située dans la commune de CHAMBAVE (1, Prati) ;

2. L'autorisation en cause est accordée pour une période de dix ans à compter de la date de la présente délibération, sans préjudice de la possibilité, pour la Région, d'en actualiser ou modifier le contenu après 5 (cinq) ans au cas où il surviendrait de nouvelles exigences, éventuellement en matière de planification. Par ailleurs, les prescriptions suivantes doivent être respectées :

- f) le attività autorizzate devono essere eseguite senza pericolo per la salute dell'uomo e senza usare procedimenti o metodi che potrebbero recare pregiudizio all'ambiente, così come prescritto all'articolo 178 del d. lgs. 152/2006 e successive modificazioni;
- g) il soggetto gestore dovrà tenere presso il sito interessato un registro di carico-scarico dei rifiuti in conformità a quanto stabilito dall'articolo 190 del d.lgs. 152/2006 e successive modificazioni; dalla data di attivazione del sistema di tracciabilità dei rifiuti denominato SISTRI istituito con il DM 17 dicembre 2009, dovranno, altresì, essere rispettate tutte le modalità di trasmissione per via telematica delle informazioni sulle quantità e le tipologie dei rifiuti conferiti presso l'impianto autorizzato;
- h) di provvedere a presentare annualmente la comunicazione dei rifiuti prevista dalla legge 25 gennaio 1994, n. 70, così come richiamato all'articolo 189, comma 3, del d.lgs. 152/2006;
- i) di accertare che i rifiuti conferiti siano regolarmente accompagnati dal formulario di identificazione nei casi previsti dall'art. 193 del d.lgs. 152/2006;

3. di stabilire che il soggetto autorizzato deve assicurare il rispetto delle norme vigenti in materia di gestione dei rifiuti, con particolare riferimento agli adempimenti di cui agli articoli 189, 190 e 193 del d.lgs. 152/2006 e successive modificazioni;

4. di stabilire che il soggetto autorizzato deve provvedere annualmente, per il periodo di durata della presente autorizzazione, al versamento del diritto di iscrizione al Registro delle imprese autorizzate alla gestione dei rifiuti istituito presso il Comitato nazionale dell'Albo dei gestori ambientali, ai sensi di cui all'articolo 212, commi 23 e 26 del d.lgs. 152/2006 e successive modificazioni, secondo le procedure che saranno fissate con decreto del Ministero dell'Ambiente e della Tutela del territorio e del mare;

5. di stabilire che per quanto non indicato nella presente deliberazione, si fa espresso riferimento a quanto stabilito dal citato d.lgs. 152/2006 e successive modificazioni e integrazioni;

6. di stabilire che l'inosservanza di quanto prescritto comporterà, in relazione alla gravità dell'infrazione riscontrata, l'adozione dei provvedimenti previsti dal d.lgs. 152/2006 e successive modificazioni;

7. di stabilire che il soggetto autorizzato deve provvedere, entro 180 giorni dalla data di ricevimento della presente deliberazione, alla presentazione della garanzia finanziaria di cui all'art. 208, comma 11, lettera g), del d.lgs. 152/2006 e successive modificazioni, nei modi e nei termini che sono indicati con la deliberazione della Giunta regionale n. 3284 del 4 novembre 2006. L'importo da garantire per l'esercizio di operazioni di recupero dei rifiuti (R5 e R13), autorizzato dalla presente deliberazione, è pari a euro 20.000,00 (ventimila/00), importo minimo da garantire. La mancata presentazione delle garanzie finanziarie comporterà la revoca della presente autorizzazione;

8. di dare atto che l'impianto di produzione di conglomerati bituminosi presso cui saranno esercitate le attività di recupero autorizzate con la presente deliberazione è stato autorizzato ai sensi dell'art. 269 del d.lgs. 152/2006 alla produzione di emissioni in atmosfera con la deliberazione della Giunta regionale n. 2323 del 21 agosto 2009;

3. La société titulaire de l'autorisation visée à la présente délibération est tenue de respecter les dispositions en vigueur en matière de gestion des déchets, eu égard notamment aux obligations fixées par les art. 189, 190 et 193 du décret législatif n° 152/2006 modifié ;

4. La société titulaire de l'autorisation visée à la présente délibération est tenue de verser chaque année, pour toute la durée de la présente autorisation, le droit d'immatriculation au Registre des entreprises d'évacuation des ordures institué auprès du Comité national du Registre des gestionnaires environnementaux, aux termes des vingt-troisième et vingt-sixième alinéas de l'art. 212 du décret législatif n° 152/2006 modifié, selon les procédures qui seront fixées par décret du Ministère de l'environnement et de la protection du territoire et de la mer ;

5. Pour tout ce qui n'est pas prévu par la présente délibération, il est fait référence aux dispositions du décret législatif n° 152/2006 modifié et complété ;

6. Le non-respect des prescriptions susmentionnées implique l'adoption des mesures prévues par le décret législatif n° 152/2006 modifié, en fonction de la gravité des faits contestés ;

7. Dans un délai de 180 jours à compter de la date de réception de la présente délibération, la société doit présenter la garantie financière visée à la lettre g) du onzième alinéa de l'art. 208 du décret législatif n° 152/2006 modifié, suivant les modalités et les délais fixés par la délibération du Gouvernement régional n° 3284 du 4 novembre 2006. Aux fins de l'exercice des opérations de récupération des déchets R5 et R13 autorisées par la présente délibération, le montant minimum de la garantie s'élève à 20 000,00 euros (vingt mille euros et zéro centime). La non-présentation des garanties financières entraîne la révocation de la présente autorisation ;

8. L'installation de production de conglomerats bitumineux dans laquelle seront effectuées les opérations de récupération autorisées par la présente délibération a été autorisée, par la délibération du Gouvernement régional n° 2323 du 21 août 2009, à produire des émissions dans l'atmosphère au sens de l'art. 269 du décret législatif n° 152/2006 ;

9. la presente autorizzazione fa salvi i diritti di terzi, nonché l'obbligo del conseguimento dei provvedimenti autorizzativi da parte degli organi competenti in ordine ad altre leggi vigenti in materia di tutela dell'ambiente, di urbanistica ed agli eventuali vincoli di natura pubblicistica;

10. di stabilire che il Servizio tutela delle acque dall'inquinamento e gestione dei rifiuti notifichi la presente deliberazione alla società interessata, al Comune di CHAMBAVE, agli Assessorati regionali competenti, all'A.R.P.A. della Valle d'Aosta, ai Servizi competenti dell'U.S.L. della Valle d'Aosta, alla sezione regionale dell'Albo nazionale gestori ambientali, alla stazione forestale competente per territorio, all'Istituto superiore per la protezione e la ricerca ambientale (ISPRA) ed al bollettino ufficiale regionale per la pubblicazione;

11. di dare atto che la presente deliberazione non comporta oneri a carico del bilancio della Regione.

Allegata cartografia omissis.

Deliberazione 23 luglio 2010, n. 1981.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 e a quello di gestione per il triennio 2010/2012 per l'applicazione della legge regionale 2 marzo 2010, n. 9 «Modificazioni alla legge regionale 21 dicembre 2000, n. 36 (Norme di indirizzo programmatico per la razionalizzazione della rete distributiva carburanti per autotrazione)».

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 come da allegato alla presente deliberazione;

2) di modificare, come indicato nell'allegato alla presente deliberazione, il bilancio di gestione approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 3702 in data 18 dicembre 2009;

3) di disporre, ai sensi dell'art 29, comma 6, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30, che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e trasmessa al Consiglio regionale entro quindici giorni dalla sua adozione.

9. La présente délibération ne porte pas préjudice aux droits des tiers et ne dispense pas de l'obligation d'obtenir les autorisations des organes compétents quant à l'application d'autres lois en vigueur en matière d'urbanisme et de protection de l'environnement et quant aux éventuelles obligations relevant du droit public ;

10. Le Service de la protection des eaux contre la pollution et de la gestion des déchets notifie la présente délibération à la société concernée, à la Commune de CHAMBAVE, aux assessorats régionaux compétents, à l'ARPE de la Vallée d'Aoste, aux services compétents de l'USL de la Vallée d'Aoste, à la section régionale du Registre national des gestionnaires environnementaux et au poste forestier territorialement compétent ;

11. La présente délibération ne comporte aucune dépense à la charge de la Région.

Le plan de masse annexé n'est pas publié.

Délibération n° 1981 du 23 juillet 2010,

rectifiant le budget prévisionnel 2010/2012 et le budget de gestion 2010/2012 de la Région du fait de l'application de la loi régionale n° 9 du 2 mars 2010 modifiant la loi régionale n° 36 du 21 décembre 2000 (Dispositions d'orientation programmatique en vue de la rationalisation du réseau de distribution des carburants pour véhicules à moteur).

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Les rectifications du budget prévisionnel 2010/2012 de la Région sont approuvées telles qu'elles figurent à l'annexe de la présente délibération ;

2) Le budget de gestion, approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 3702 du 18 décembre 2009, est modifié comme il appert de l'annexe de la présente délibération ;

3) La présente délibération est transmise au Conseil régional dans les quinze jours qui suivent son adoption et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du sixième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009.

Allegato alla deliberazione di Variazione al bilancio di previsione e gestione 2010/2012 per l'applicazione della L.R. 2 marzo 2010, n. 9

n. unità previsionale di base (UPB) e descrizione	capitolo	titolo	descrizione capitolo	n. richiesta	descrizione richiesta	importo in diminuzione			n. struttura dirigenziale e descrizione	n. obiettivo gestionale e descrizione
						2010	2011	2012		
						competenza	competenza	competenza		
01.16.02.20 - Fondo globale di investimento	69020	2	Fondo globale per il finanziamento di spese d'investimento			100.000,00	100.000,00	100.000,00		
				16006	Fondi globali richiesti dall'Ass.to attività produttive	100.000,00	100.000,00	100.000,00	30.0.0 - Giunta Regionale	300005 - 1.16.2.20 - Fondo globale di investimento

n. unità previsionale di base (UPB) e descrizione	capitolo	titolo	descrizione capitolo	n. richiesta	descrizione richiesta	importo in aumento			n. struttura dirigenziale e descrizione	n. obiettivo gestionale e descrizione
						2010	2011	2012		
						competenza	competenza	competenza		
01.14.01.20 - Investimenti per la tutela, recupero, valorizzazione dell'ambiente e del paesaggio	67379	2	(nuova istituzione) Codificazione: 2.1.2.4.3.3.10.29 Contributi per lo sviluppo della rete distributiva di carburanti alternativi a minore impatto ambientale			100.000,00	100.000,00	10.000,00		
				16617	(nuova istituzione) Contributi per lo sviluppo della rete distributiva di carburanti alternativi a minore impatto ambientale	100.000,00	100.000,00	10.000,00	11.0.1 - Servizio contingentamento	110102 - 1.14.1.20 - Investimenti per la tutela, recupero, valorizzazione dell'ambiente e del paesaggio

Deliberazione 23 luglio 2010, n. 2002.

Autorizzazione al Comune di AOSTA all'esercizio di un'attività socio-educativa nella struttura, denominata «M. Berra», adibita ad asilo nido per trentasei posti, sita nel medesimo Comune, ai sensi della DGR n. 2191 in data 7 agosto 2009.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di autorizzare il Comune di AOSTA all'esercizio di un'attività socio-educativa nella struttura adibita ad asilo nido per trentasei posti, sita nel medesimo Comune, in Regione Crou, n. 21/b, ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 2191 in data 7 agosto 2009;

2. di stabilire che l'autorizzazione di cui al precedente punto 1. è subordinata al rispetto di quanto segue:

- a) trasmissione, entro un anno dall'approvazione della presente autorizzazione, al Servizio risorse dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali, della documentazione attestante l'adempimento alle prescrizioni formulate sui pareri, espressi in premessa, dal Direttore della S.C. di igiene e sanità pubblica del Dipartimento di prevenzione dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta e dal Direttore della Direzione politiche sociali dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali;
- b) il divieto, senza preventiva autorizzazione dell'Amministrazione regionale, di apportare modificazioni alla dotazione di attrezzature, alla planimetria ed alla destinazione d'uso dei locali;
- c) l'obbligo del mantenimento della struttura edilizia e delle attrezzature in condizioni conformi alle vigenti norme di sanità pubblica, di igiene, di prevenzione antincendio, di igiene e sicurezza del lavoro, ivi compresa l'osservanza delle norme UNI-CEI per gli impianti elettrici;
- d) l'obbligo dell'adozione delle misure di protezione dal contagio professionale da HIV indicate nel decreto del Ministero della Sanità in data 28 settembre 1990;
- e) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che gli scarichi, che per composizione e per limiti di accettabilità non possono essere immessi nella fognatura urbana, siano convogliati, in assenza di impianti di trattamento, in un impianto di raccolta oppure in appositi contenitori, al fine di essere smaltiti in appositi centri, mediante trasporto effettuato da impresa specializzata ed in possesso della prescritta autorizzazione o dell'iscrizione all'Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti ai sensi del D.M. 28 aprile 1998, n. 406;

Délibération n° 2002 du 23 juillet 2010,

autorisant la Commune d'AOSTE à exercer une activité socio-éducative dans la structure dénommée « M. Berra » qui accueille une crèche pour trente-six enfants sur le territoire de ladite commune, au sens de la DGR n° 2191 du 7 août 2009.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. La Commune d'AOSTE est autorisée à exercer une activité socio-éducative dans la structure qui accueille une crèche pour trente-six enfants sur le territoire de ladite commune (21/b, région Crou), au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 2191 du 7 août 2009 ;

2. La délivrance de l'autorisation visée au point 1 ci-dessus est subordonnée au respect des dispositions ci-après :

- a) La Commune d'AOSTE est tenue de transmettre au Service des ressources de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales, dans le délai d'un an à compter de l'approbation de la présente délibération, la documentation attestant que les prescriptions formulées par le directeur de la SC Hygiène et santé publique du Département de prévention de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste et par le directeur des politiques sociales de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales dans les avis mentionnés au préambule sont respectées ;
- b) La dotation en équipements, le plan des locaux et l'affectation de ceux-ci ne peuvent être modifiés sans autorisation préalable de l'Administration régionale ;
- c) Les bâtiments et les installations doivent être conformes aux dispositions en vigueur en matière de santé publique, d'hygiène, de prévention des incendies et d'hygiène et de sécurité du travail, ainsi qu'aux dispositions UNI et CEI en matière d'installations électriques ;
- d) Toutes mesures de protection des professionnels de santé contre le risque de contamination par le VIH doivent être adoptées, aux termes du décret du Ministère de la santé du 28 septembre 1990 ;
- e) À défaut de station d'épuration, les effluents ne pouvant être déchargés dans les égouts du fait de leur composition et de leurs limites d'acceptabilité doivent être canalisés dans un réservoir ou dans des conteneurs spéciaux afin d'être transférés dans des installations de traitement par une entreprise spécialisée munie de l'autorisation prescrite ou immatriculée au registre national des entreprises d'évacuation des ordures, aux termes du DM n° 406 du 28 avril 1998 ;

- f) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che il conferimento e la raccolta dei rifiuti speciali siano effettuati in conformità all'articolo 45 del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, nonché del D.M. 26 giugno 2000, n. 219 successivamente modificato dal D.P.R. 15 luglio 2003, n. 254;
- g) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che lo smaltimento finale dei rifiuti previsti dai precedenti punti d) e e) sia effettuato in impianti costruiti, gestiti ed autorizzati ai sensi del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22;
- h) l'obbligo della comunicazione – entro il termine di dieci giorni – alla struttura regionale competente in materia di qualità dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali, di ogni modificazione nel possesso dei requisiti previsti per il rilascio dell'autorizzazione di cui trattasi;

3. di stabilire che le attività e le prestazioni erogate nella struttura di cui trattasi siano espletate da personale in possesso della specifica abilitazione all'esercizio della professione in rapporto alle prestazioni svolte;

4. di stabilire che, ai sensi dell'articolo 11 della deliberazione della Giunta regionale n. 2191/2009, l'autorizzazione è rilasciata per la durata di cinque anni con decorrenza dalla data di adozione della presente deliberazione e che l'eventuale ulteriore rinnovo è subordinato alla presentazione di apposita istanza corredata della necessaria documentazione, almeno sei mesi prima della scadenza;

5. di stabilire che l'autorizzazione prevista dal precedente punto 1. non può essere, in qualsiasi forma e ad alcun titolo, ceduta a terzi;

6. di stabilire che, ai sensi dell'articolo 14 della deliberazione della Giunta regionale n. 2191/2009, ogni violazione a quanto prescritto comporta l'applicazione delle sanzioni previste dalle disposizioni vigenti in materia, oltretutto, in relazione alla gravità dei fatti contestati, la sospensione o la revoca dell'autorizzazione stessa da parte della Giunta regionale;

7. di stabilire che sono fatte salve le autorizzazioni e le prescrizioni di competenza di altri enti, organi ed organismi previste dalla normativa vigente in materia di apertura al pubblico e di esercizio delle attività autorizzate di cui trattasi;

8. di stabilire che, a seguito dell'emanazione di atti di pertinenza dello Stato o della Regione in materia di requisiti strutturali ed organizzativi per l'esercizio di attività socio-educative per la prima infanzia, il titolare della struttura oggetto della presente autorizzazione è tenuto all'adeguamento della stessa secondo i modi ed i tempi previsti dalla normativa statale o regionale;

9. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione – per estratto – sul Bollettino Ufficiale della Regione;

10. di stabilire che la presente deliberazione sia trasmessa

- f) Il doit être procédé à la collecte et à l'évacuation des déchets spéciaux conformément à l'art. 45 du décret législatif n° 22 du 5 février 1997 et au DM n° 219 du 26 juin 2000, modifié par le DPR n° 254 du 15 juillet 2003 ;

- g) L'élimination finale des déchets visés aux lettres d) et e) ci-dessus doit être effectuée dans des installations construites, gérées et autorisées au sens du décret législatif n° 22 du 5 février 1997 ;

- h) Tout changement au niveau du respect des conditions requises aux fins de l'autorisation en cause doit être communiqué sous dix jours à la structure de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales compétente en matière de qualité ;

3. Le personnel œuvrant dans la structure en cause doit justifier de son aptitude à l'exercice des activités et des prestations qu'il est appelé à fournir, compte tenu de la nature de celles-ci ;

4. Aux termes de l'art. 11 de la délibération du Gouvernement régional n° 2191/2009, la durée de validité de l'autorisation visée à la présente délibération est fixée à cinq ans à compter de la date de cette dernière. Le renouvellement éventuel de l'autorisation doit faire l'objet, six mois au moins avant l'expiration de celle-ci, d'une demande ad hoc assortie de la documentation nécessaire ;

5. L'autorisation visée au point 1 de la présente délibération ne peut être cédée à des tiers, sous aucune forme ni à aucun titre ;

6. Aux termes de l'art. 14 de la délibération du Gouvernement régional n° 2191/2009, toute violation des dispositions visées à la présente délibération implique l'application des sanctions prévues par la législation en vigueur en la matière ; par ailleurs, l'autorisation en cause peut être suspendue ou révoquée par le Gouvernement régional, en fonction de la gravité des faits contestés ;

7. Il y a lieu de demander les autorisations et les prescriptions du ressort d'autres établissements, organes et organismes au sens de la réglementation en vigueur en matière d'ouverture au public et d'exercice des activités autorisées ;

8. Au cas où l'État ou la Région adopteraient des actes en matière de conditions structurelles et organisationnelles requises aux fins de l'exercice des activités socio-éducatives pour la première enfance, le titulaire de la structure concernée doit procéder à la mise aux normes de celle-ci selon les modalités et les délais prévus par la réglementation nationale ou régionale en vigueur ;

9. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région ;

10. La présente délibération est transmise par la structu-

sa, a cura della struttura regionale competente in materia di qualità dell'Assessorato alla sanità, salute e politiche sociali, alla struttura regionale competente in materia di prima infanzia ed al Comune di AOSTA.

Deliberazione 23 luglio 2010, n. 2019.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di derivazione idroelettrica sul torrente Clavalité nel tratto compreso fra la Piana di Clavalité e la Frazione Lovignanz, nel Comune di FÉNIS, proposto dalla Società ALGA di CHAMPDEPRAZ.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di esprimere una valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dalla Società ALGA di CHAMPDEPRAZ, di derivazione idroelettrica sul torrente Clavalité nel tratto compreso fra la Piana di Clavalité e la Frazione Lovignanz, nel Comune di FÉNIS, alla luce delle valutazioni tecniche espresse dal Comitato tecnico per l'ambiente che ha ritenuto il prelievo idrico di cui si tratta compatibile con le finalità di tutela specifica del corpo idrico di particolare pregio come previsto dall'art. 48 del PTA, con le misure di mitigazioni previste dal progetto;

2. di subordinare la presente valutazione positiva all'osservanza delle seguenti prescrizioni:

– al fine di garantire le esigenze di tutela espresse dalle Strutture regionali competenti vengano rilasciate a valle dell'opera di presa le seguenti portate di deflusso minimo vitale con cui avviare la sperimentazione:

Mese	DMV [l/s]
Gennaio	210
Febbraio	210
Marzo	210
Aprile	400
Maggio	1000
Giugno	1830
Luglio	1520
Agosto	1120
Settembre	710
Ottobre	600
Novembre	400
Dicembre	210

re de l'assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales compétente en matière de qualité à la structure régionale compétente en matière de première enfance et à la Commune d'AOSTE.

Délibération n° 2019 du 23 juillet 2010,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la société « ALGA » de CHAMPDEPRAZ, en vue de la dérivation des eaux du Clavalité (tronçon compris entre la plaine de Clavalité et le hameau de Lovignanz), dans la commune de FÉNIS, à usage hydroélectrique.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Un avis positif, sous condition, est prononcé quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la société ALGA de CHAMPDEPRAZ, en vue de la dérivation des eaux du Clavalité (tronçon compris entre la plaine de Clavalité et le hameau de Lovignanz), dans la commune de FÉNIS, à usage hydroélectrique, et ce, compte tenu des avis exprimés par le Comité technique de l'environnement, d'après lequel le prélèvement d'eau envisagé est compatible avec les finalités de protection spécifique du corps hydrique en cause, qui revêt une valeur particulière, visées à l'art. 48 du PTA, avec les mesures limitatives prévues par le projet ;

2. Le présent avis positif est subordonné au respect des prescriptions indiquées ci-après :

- la gestione del cantiere sia effettuata attuando le misure di mitigazione degli impatti sul suolo, vegetazione, e acque descritte nel parere dell'11 giugno 2010, della Direzione foreste e infrastrutture dell'Assessorato agricoltura e risorse naturali;
- al fine di garantire la tutela delle attuali condizioni ecologiche nonché la possibilità di mettere in atto azioni di recupero delle popolazioni ittiche e permettere quindi il rispetto degli obiettivi di tutela e riqualificazione del PTA, siano rispettate le prescrizioni contenute nel parere della Direzione flora, fauna, caccia e pesca dell'Assessorato agricoltura e risorse naturali, rilasciato in data 8 giugno 2010 e integrato con nota del 13 luglio 2010;
- la centrale di produzione venga realizzata all'esterno della fascia Ic della cartografia dei terreni a rischio di inondazione del Comune di FÉNIS (la cui disciplina d'uso è equiparata alla fascia B di media pericolosità) in considerazione del fatto che, ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 2939/2008, nella predetta fascia B è espressamente vietata la realizzazione di nuovi edifici;

3. di richiamare che l'esecuzione delle opere dovrà avvenire nel rispetto delle leggi vigenti in materia di prevenzione e tutela igienico-sanitaria, di tutela dell'ambiente dagli inquinamenti, nonché di salvaguardia delle aree che presentino particolare fragilità geologica ed idrogeologica;

4. di rammentare i seguenti obblighi normativi:

- la realizzazione dei lavori nell'alveo del torrente Clavalité è subordinata alla preventiva acquisizione dell'autorizzazione di cui al R.D. 523/1904 rilasciata dallo Servizio gestione demanio e risorse idriche dell'Assessorato opere pubbliche, difesa del suolo e edilizia residenziale;
- lo sbarramento previsto dal progetto rientra nelle opere di cui alla l.r. 13/2010 e pertanto dovrà essere seguito l'iter previsto dalla medesima legge regionale ai fini dell'approvazione della progettazione dell'opera e della successiva realizzazione. Pertanto, considerando che il parere dal Servizio opere idrauliche dell'Assessorato opere pubbliche, difesa del suolo e edilizia residenziale pubblica espresso nell'ambito dell'istruttoria VIA, costituisce «parere preliminare di ammissibilità dell'opera», ai sensi dell'art. 2, comma 2 della l.r. 13/2010, per l'ottenimento dell'autorizzazione alla costruzione, dovrà essere presentata all'Ufficio dighe del suddetto Servizio apposita richiesta corredata del relativo progetto esecutivo redatto con gli elaborati previsti dalla medesima legge per gli sbarramenti a basso rischio;

5. di rammentare che dovrà essere dato avviso con comunicazione scritta della data di inizio dei lavori alle seguenti strutture regionali:

- Servizio valutazione ambientale dell'Assessorato territorio e ambiente (al quale dovrà essere comunicato anche il termine dei lavori);
- Direzione foreste e infrastrutture dell'Assessorato agricoltura e risorse naturali, alla quale la Ditta appaltatrice dovrà presentare anche il progetto esecutivo dell'opera, al fine di provvedere ai controlli previsti dalla normativa vigente in materia di vincolo idrogeologico;

6. di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale a cinque anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

7. di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

3. Les travaux doivent être exécutés dans le respect des lois en vigueur en matière de prévention et de protection hygiénique et sanitaire, de protection de l'environnement contre les pollutions, ainsi que de sauvegarde des zones fragiles d'un point de vue géologique et hydrogéologique ;

4. Il est rappelé les obligations normatives suivantes :

- Service de l'évaluation environnementale de l'Assessorat du territoire et de l'environnement (qui doit également être informé de la date de fermeture de chantier) ;
- Direction des forêts et des infrastructures de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles. L'adjudicataire doit également présenter à ladite Direction le projet d'exécution des travaux, afin que celle-ci puisse procéder aux contrôles prévus par la législation en vigueur en matière de servitudes hydrogéologiques ;

5. La date d'ouverture de chantier doit être communiquée par écrit aux structures régionales suivantes :

- Service de l'évaluation environnementale de l'Assessorat du territoire et de l'environnement (qui doit également être informé de la date de fermeture de chantier) ;
- Direction des forêts et des infrastructures de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles. L'adjudicataire doit également présenter à ladite Direction le projet d'exécution des travaux, afin que celle-ci puisse procéder aux contrôles prévus par la législation en vigueur en matière de servitudes hydrogéologiques ;

6. La validité du présent avis positif quant à la compatibilité avec l'environnement est limitée à une période de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

7. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

AVVISI E COMUNICATI

ASSESSORATO TERRITORIO E AMBIENTE

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

L'Assessorato territorio e ambiente – Servizio valutazione impatto ambientale – informa che la Soc. GIACOBONE s.p.a. di COURMAYEUR, in qualità di proponente, ha provveduto a depositare lo studio di impatto ambientale relativo al progetto di impianto idroelettrico sul Torrente Clusellaz, nel comune di SARRE.

Ai sensi del comma 4 dell'art. 12 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopracitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 60 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio valutazione impatto ambientale, Assessorato territorio e ambiente, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio
BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di GRESSONEY-LA-TRINITÉ.

Modifica allo Statuto comunale approvata con deliberazione 8 luglio 2010, n. 30.

Articolo 23
Composizione della giunta comunale

1. La Giunta è composta dal sindaco, dal vice sindaco, che assumono di diritto la carica di assessore, e da un minimo di 2 ad un massimo di 4 assessori.
2. Il sindaco, con provvedimento, comunicato al consiglio nella prima seduta successiva, può revocare uno o più assessori.
3. Alla sostituzione dei componenti dimissionari, decaduti o revocati dal sindaco, oppure cessati dall'ufficio per altra causa, provvede il sindaco, entro trenta giorni.

AVIS ET COMMUNIQUÉS

ASSESSORAT DU TERRITOIRE ET DE L'ENVIRONNEMENT

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

L'Assessorat du territoire et de l'environnement – Service d'évaluation d'impact sur l'environnement – informe que la Soc. GIACOBONE s.p.a. de COURMAYEUR, en sa qualité de proposant, a déposé une étude d'impact concernant l'installation hydroélectrique sur le Torrent Clusellaz, dans la commune de SARRE.

Aux termes du 4^e alinéa de l'art. 12 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 60 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service d'évaluation d'impact sur l'environnement de l'Assessorat du territoire et de l'environnement, où la documentation est déposée.

Le chef de service,
Paolo BAGNOD

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune de GRESSONEY-LA-TRINITÉ.

Modification des statuts communaux approuvée par la délibération du Conseil communal n° 30 du 8 juillet 2010.

Art. 23
Composition de la Junte communale

1. La Junte est composée du syndic, du vice-syndic, qui exerce de droit les fonctions d'assesseur, et de 2 à 4 assesseurs.
2. Le syndic peut révoquer un ou plusieurs assesseurs mais il est tenu de communiquer son acte au Conseil lors de la première séance de celui-ci.
3. Le syndic procède au remplacement des conseillers démissionnaires, démissionnaires d'office ou révoqués de leurs fonctions, ainsi que des conseillers ayant cessé leurs fonctions pour toute autre cause, dans les trente jours suivant la vacance du poste.

4. La nomina e la revoca devono essere immediatamente comunicate all'interessato con mezzi adeguati.
5. La nomina deve essere formalmente accettata dagli interessati.

Comune di JOVENÇAN. Deliberazione 23 luglio 2010, n. 20.

Modifica dello Statuto comunale .

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

Di modificare lo Statuto comunale vigente così come segue:

art. 11, comma 2, lettera i): è soppressa la locuzione «approva le convenzioni regolanti le funzioni delegate alla Comunità Montana».

Si provveda alla affissione della presente delibera all'albo pretorio per trenta giorni consecutivi, decorsi i quali la presente modifica acquista efficacia gratuita.

Si trasmetta copia della presente delibera alla Presidenza della Regione.

Comune di VILLENEUVE. Deliberazione 29 giugno 2010, n. 23.

Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. per classificazione edifici nelle zone A.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

Di dare atto che non sono pervenute osservazioni in merito alla variante in parola;

Di approvare, ai sensi dell'art. 16, comma 1, della Legge regionale 04.06.1998, n. 11, la variante non sostanziale al P.R.G.C. per la classificazione degli edifici nelle zone A, già adottata con propria deliberazione n. 8 del 07.04.2010;

Di pubblicare, ai sensi dell'art. 16, comma 3, della l.r. 11/98, copia della presente deliberazione nel Bollettino ufficiale regionale;

4. Toute nomination ou révocation doit être immédiatement communiquée en due forme à l'intéressé.
5. Toute nomination doit être formellement acceptée par l'intéressé.

Commune de JOVENÇAN. Délibération n° 20 du 23 juillet 2010,

portant modification des statuts communaux.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

Les statuts communaux en vigueur sont modifiés comme suit :

La lettre i) du deuxième alinéa de l'art. 11 (« Approuve les conventions régissant la délégation de fonctions à la communauté de montagne ») est supprimée.

La présente délibération est publiée au tableau d'affichage de la Commune pendant trente jours consécutifs et entre en vigueur le trente et unième jour qui suit la date de la publication susdite ;

La présente délibération est transmise à la Présidence de la Région.

Commune de VILLENEUVE. Délibération n° 23 du 29 juin 2010,

portant approbation de la modification non substantielle du PRGC relative au classement des bâtiments dans les zones A.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

Aucune observation n'a été déposée au sujet de la modification en cause ;

La modification non substantielle du PRGC relative au classement des bâtiments dans les zones A, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 8 du 7 avril 2010, est approuvée, au sens du premier alinéa de l'art. 16 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 ;

La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région, au sens du troisième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998 ;

Di trasmettere, ai sensi dell'art. 16, comma 3, della l.r. 11/98, copia della presente con gli atti relativi alla variante alla struttura regionale competente in materia di urbanistica.

UNITÀ SANITARIA LOCALE

Azienda Regionale Sanitaria USL della Valle d'Aosta. Deliberazione del Direttore generale 26 luglio 2010, n. 1116.

Individuazione degli incarichi negli ambiti territoriali carenti di assistenza primaria, accertati al 1° marzo 2010, ai sensi di quanto disposto dagli artt. 33 e 34 dell'A.C.N. 2272/2005.

IL DIRETTORE GENERALE

Omissis

delibera

1. di approvare l'individuazione degli incarichi negli ambiti territoriali carenti di assistenza primaria, accertati al 1° marzo 2010, ai sensi di quanto disposto dagli artt. 33 e 34 dell'A.C.N. 2272/2005, così come risulta dal prospetto allegato, che forma parte integrante della presente deliberazione;

2. di stabilire che possono concorrere al conferimento degli incarichi negli ambiti territoriali carenti resi pubblici, i medici di cui al 2° comma, lettere a) e b) dell'art. 34 del A.C.N. 2272/2005, con riferimento alla graduatoria unica regionale di medicina generale valevole per l'anno 2008, approvata con provvedimento dirigenziale n. 1195 in data 19.03.2010;

3. di prendere atto che i trasferimenti sono possibili fino alla concorrenza di un terzo dei posti disponibili e che i quozienti frazionari ottenuti dal calcolo del terzo di cui sopra si approssimano alla unità più vicina. In caso di disponibilità di un solo posto per questo può essere esercitato il diritto di trasferimento;

4. di stabilire che gli aspiranti devono, entro 15 giorni dalla data di pubblicazione sul Bollettino Ufficiale Regionale della Regione Autonoma Valle d'Aosta, presentare all'U.S.L. Valle d'Aosta – Ufficio Convenzioni Uniche Nazionali – Via Guido Rey, 1 11100 AOSTA – apposita domanda di assegnazione di incarico per uno o più degli ambiti territoriali carenti pubblicati, utilizzando lo schema di cui agli Allegati Q e Q3, che formano parte integrante della presente deliberazione;

5. di stabilire, che il presente provvedimento sia pubblicato integralmente nel Bollettino Ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta;

La présente délibération, assortie des actes relatifs à la modification en cause, est transmise en copie à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme, au sens du troisième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998 ;

UNITÉ SANITAIRE LOCALE

Agence Régionale Sanitaire USL de la Vallée d'Aoste. Délibération du directeur général n° 1116 du 26 juillet 2010,

portant détermination, au sens des art. 33 et 34 de l'Accord collectif national n° 2272/2005, des postes disponibles dans les zones insuffisamment pourvues en assistance de base, constatés au 1^{er} mars 2010.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL

Omissis

délibère

1. Est approuvée, au sens des articles 33 et 34 de l'Accord collectif national n° 2272/2005, la détermination des postes disponibles dans les zones insuffisamment pourvues en assistance de base, constatés au 1^{er} mars 2010. Lesdits postes sont indiqués au tableau annexé à la présente délibération, dont il fait partie intégrante ;

2. Peuvent faire acte de candidature aux fins de l'attribution des postes en cause les médecins visés aux lettres a et b du deuxième alinéa de l'art. 34 de l'Accord collectif national n° 2272/2005, selon le classement unique régional de médecine générale valable pour 2008, approuvé par l'acte du dirigeant n° 1195 du 19 mars 2010 ;

3. Les mutations sont possibles jusqu'à concurrence d'un tiers des postes à pourvoir et les fractions résultant du calcul dudit tiers sont arrondies à l'unité la plus proche. Au cas où un seul poste serait disponible, il peut être pourvu par mutation ;

4. Les candidats doivent faire parvenir à l'USL de la Vallée d'Aoste – Bureau des conventions collectives nationales uniques – 1, rue Guido Rey – 11100 AOSTE, leur acte de candidature, relatif à un ou à plusieurs des postes à pourvoir, conformément aux modèles visés aux annexes Q et Q/3 faisant partie intégrante de la présente délibération, et ce, dans les 15 jours qui suivent la publication de celle-ci au Bulletin officiel de la Région ;

5. Le présent acte est intégralement publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste ;

6. di dichiarare il presente provvedimento immediatamente eseguibile per specifiche ragioni di urgenza.

Il Direttore Generale
RICCARDI

ALLEGATO Q

DOMANDA DI PARTECIPAZIONE ALLA ASSEGNAZIONE DEGLI AMBITI TERRITORIALI CARENTI DI ASSISTENZA PRIMARIA (PER GRADUATORIA)

RACCOMANDATA

All'Azienda U.S.L. Valle d'Aosta
Direzione Area Territoriale
Ufficio Convenzioni Nazionali
Uniche
Via Guido Rey, 1
11100 AOSTA

Il sottoscritto Dott. _____
_____ nato a _____
_____ Prov. ____ il _____
M ____ F ____ Codice Fiscale _____
_____ residente a _____
prov. _____ Via _____
n. _____ Cap. _____ Tel. _____ a far data
dal _____, inserito nella graduatoria regionale di settore di cui all'articolo 15 dell'Accordo Collettivo Nazionale per la Medicina generale, laureato dal _____, con voto _____,

FA DOMANDA

secondo quanto previsto dall'articolo 34, comma 2, lettera b) dell'Accordo collettivo nazionale per la medicina generale, di assegnazione degli ambiti territoriali carenti per l'assistenza primaria pubblicati sul Bollettino Ufficiale della Regione _____ n. ____ del _____, e segnatamente per i seguenti ambiti:

6. Le présent acte est immédiatement applicable pour des raisons d'urgence.

Le directeur général,
Carla Stefania RICCARDI

ANNEXE Q

ACTE DE CANDIDATURE EN VUE DE L'ATTRIBUTION DES POSTES DISPONIBLES DANS LES ZONES INSUFFISAMMENT POURVUES EN ASSISTANCE DE BASE – LISTE D'APTITUDE –

LETTRE RECOMMANDÉE

À l'Agence USL de la Vallée d'Aoste
Direction de l'aire territoriale
Bureau des conventions collectives nationales
uniques
1, rue Guido Rey
11100 AOSTE

Je soussigné(e) _____, né(e)
le _____, à _____, province de _____, H ____
F __, code fiscal _____, résidant à _____, province de _____, rue _____
n° __, code postal _____, tél. _____, depuis le _____, figurant au classement régional visé à l'art. 15 de l'Accord collectif national des médecins généralistes et ayant obtenu ma maîtrise le _____, avec la note _____,

DEMANDE

que me soient attribuées – conformément aux dispositions de la lettre b du deuxième alinéa de l'art. 34 de l'Accord collectif national des médecins généralistes – les fonctions relatives aux postes disponibles dans les zones insuffisamment pourvues en assistance de base visés à l'avis publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste n° ____ du _____, et précisément :

Ambito n.		Distretto	
Ambito n.		Distretto	
Ambito n.		Distretto	
Ambito n.		Distretto	
Ambito n.		Distretto	
Ambito n.		Distretto	
Ambito n.		Distretto	

Zone		District	
Zone		District	
Zone		District	
Zone		District	
Zone		District	
Zone		District	
Zone		District	

Chiede a tal fine, in osservanza di quanto previsto dall'articolo 16, commi 7 e 8 dell'Accordo Collettivo Nazionale per la Medicina generale, di poter accedere alla riserva di assegnazione, come appresso indicato (barrare una sola casella; in caso di barratura di entrambe le caselle o mancata indicazione della riserva prescelta, la domanda non potrà essere valutata):

- a) riserva per i medici in possesso del titolo di formazione specifica in medicina generale di cui al D.L.vo n. 256/91 o 277/2003 (articolo 16, comma 7, lettera a),
- b) riserva per i medici in possesso del titolo equipollente (articolo 16, comma 7, lettera b.)

Chiede che ogni comunicazione in merito venga indirizzata presso:

la propria residenza

il domicilio sotto indicato:

c/o _____ Comune _____
_____ CAP _____ provincia _____ indirizzo _____
_____ n. _____

Allega alla presente certificato storico di residenza o autocertificazione e dichiarazione sostitutiva.

Data _____

_____ firma per esteso (*)

(*) In luogo dell'autenticazione della firma, allegare fotocopia semplice di un documento di identità.

AVVERTENZE GENERALI

La domanda di inserimento negli ambiti territorialiarenti di assistenza primaria dovrà essere spedita esclusivamente a mezzo Raccomandata, all'Azienda U.S.L. Valle D'Aosta – Direzione Area Territoriale – Via Guido Rey n.

Je demande, à cet effet, pouvoir accéder à l'un des postes réservés ci-après, aux termes des dispositions des septième et huitième alinéas de l'art. 16 de l'Accord collectif national des médecins généralistes (cocher une seule case ; si les deux cases sont cochées ou si aucune case n'est cochée, cette requête n'est pas prise en compte) :

- a) Postes réservés aux médecins qui possèdent le titre de formation spécifique en médecine générale visé au décret législatif n° 256/1991 ou au décret législatif n° 277/2003 (art. 16, septième alinéa, lettre a) ;
- b) Postes réservés aux médecins qui possèdent un titre équivalent (art. 16, septième alinéa, lettre b).

Je demande que toute communication soit envoyée :

à ma résidence

à l'adresse indiquée ci-après :

c/o _____ commune de _____ code postal _____
_____ province de _____ rue _____, n° _____

Je joins au présent acte le certificat historique de résidence ou l'autocertification/déclaration sur l'honneur y afférente.

Date _____

_____ Signature en toutes lettres *

* En lieu et place de la signature légalisée, une photocopie non authentifiée d'une pièce d'identité suffit.

INFORMATIONS GÉNÉRALES

Tout acte de candidature en vue de l'attribution des postes disponibles dans les zones insuffisamment pourvues en assistance de base doit parvenir sous pli recommandé, à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste – Direction de l'aire

1 – 11100 AOSTA, entro e non oltre il 15° giorno successivo alla data di pubblicazione nel B.U.R. del presente avviso.

Possono presentare domanda di inserimento i medici inclusi nella vigente graduatoria unica regionale valevole per l'anno 2010

Si evidenzia che gli interessati dovranno inviare un'unica domanda, conforme allo schema allegato, disponibile presso la Direzione di Area Territoriale dell'U.S.L. di Aosta. Si raccomanda di scrivere in stampatello.

Alla domanda di inserimento va allegato il certificato di residenza con indicazione della data di acquisizione della stessa (giorno, mese, anno) ovvero, ai sensi dell'art. 46 del «T.U. delle disposizioni legislative e regolamentari in materia di documentazione amministrativa» di cui al D.P.R. 445 del 28.12.2000, la dichiarazione sostitutiva (come da modello di domanda allegato) attestante il possesso della residenza sempre con indicazione della data di acquisizione.

In caso di mancata indicazione della data di acquisizione della residenza, non saranno attribuiti i punteggi connessi al possesso della residenza.

ATTENZIONE: in caso di dichiarazioni mendaci si incorre in responsabilità penalmente sanzionabili (art. 76 del D.P.R. 445/2000).

Si precisa che i 5 punti per la residenza nella «località carente» previsti dall'art. 34 comma 3, lettera b) dell'A.C.N. 2272/2005 saranno attribuiti a coloro che abbiano la residenza in uno dei Comuni dell'ambito territoriale, ove viene pubblicata la zona carente, da almeno due anni antecedenti la scadenza del termine per la presentazione delle domande di inclusione nella graduatoria regionale valevole per il 2010, ossia dal 31.01.2007.

Lo stesso termine vale per l'attribuzione dei 20 punti per la residenza nella Regione Valle d'Aosta previsti dall'art. 34, comma 3, lettera c) dell'A.C.N. 2272/2005.

Ai sensi del sopracitato art. 34, comma 2 del dell'A.C.N. 2272/2005 il requisito che dà diritto al punteggio per la residenza deve essere mantenuto fino all'attribuzione dell'incarico.

La mancata presentazione, entro il termine che sarà indicato nella convocazione formale, sarà considerata a tutti gli effetti come rinuncia all'incarico.

ALLEGATO Q/3

territoriale – 1, rue Guido Rey – 11100 AOSTE – dans les 15 jours qui suivent la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région.

Peuvent faire acte de candidature les médecins qui figurent au classement unique régional valable au titre de 2010.

Les intéressés doivent présenter un seul acte de candidature, conformément au modèle annexé, qui est disponible à la Direction de l'aire territoriale de l'USL de la Vallée d'Aoste. L'acte de candidature doit être rédigé en lettres capitales.

Tout candidat doit joindre à son acte de candidature le certificat de résidence, précisant la date à laquelle la résidence a été obtenue (jour, mois et année) ou bien, au sens de l'art. 46 du TU des dispositions législatives et réglementaires en matière de documents administratifs visé au DPR n° 445 du 28 décembre 2000, une déclaration sur l'honneur (conformément au modèle annexé au présent avis) attestant le lieu de résidence et la date à laquelle celle-ci a été obtenue.

À défaut d'indication de la date à laquelle la résidence a été obtenue, les points afférents à celle-ci ne sont pas attribués.

ATTENTION : En cas de déclarations mensongères, il est fait application des sanctions pénales prévues par l'art. 76 du DPR n° 445/2000.

Les 5 points prévus par la lettre b du troisième alinéa de l'art. 34 de l'Accord collectif national n° 2272/2005 en cas de résidence dans une zone non suffisamment pourvue sont attribués aux candidats qui, à la date d'expiration du délai de dépôt des demandes d'inscription sur le classement régional valable au titre de 2010, résident dans l'une des communes de la zone concernée depuis deux ans au moins, soit depuis le 31 janvier 2007 au moins.

Ce même délai est fixé pour ce qui est de l'attribution des 20 points prévus par la lettre c du troisième alinéa de l'art. 34 de l'Accord collectif national n° 2272/2005 en cas de résidence en Vallée d'Aoste.

Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 34 de l'Accord collectif national n° 2272/2005 susmentionné, la condition qui donne droit aux points relatifs à la résidence doit être remplie jusqu'à l'attribution du poste.

Le fait de ne pas se présenter dans le délai fixé par la lettre de convocation formelle vaut de plein droit renonciation au poste.

ANNEXE Q/3

ACTE DE CANDIDATURE EN VUE DE L'ATTRIBU-

DOMANDA DI PARTECIPAZIONE ALLA ASSEGNAZIONE DEGLI AMBITI TERRITORIALI CARENTI DI ASSISTENZA PRIMARIA (PER TRASFERIMENTO)

RACCOMANDATA

All'Azienda U.S.L. Valle d'Aosta
Direzione Area Territoriale
Ufficio Convenzioni Nazionali
Uniche
Via Guido Rey, 1
11100 AOSTA

Il sottoscritto Dott. _____
_____ nato a _____
_____ Prov. ____ il _____
M ____ F ____ Codice Fiscale _____
_____ residente a _____
prov. _____ Via _____
n. _____ Cap. _____ Tel. _____ a far data
dal _____, titolare di incarico a tempo indeterminato
per l'assistenza primaria presso la Azienda Sanitaria Locale
n. _____ di _____, per l'ambito
territoriale di _____
della Regione _____, dal _____
_____ e con anzianità complessiva di assistenza primaria pari a mesi _____,

FA DOMANDA DI TRASFERIMENTO

secondo quanto previsto dall'articolo 34, comma 2, lettera a) dell'Accordo collettivo nazionale per la medicina generale, per l'assegnazione degli ambiti territoriali carenti per l'assistenza primaria pubblicati sul Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta n. _____ del _____, e segnatamente per i seguenti ambiti:

TION DES POSTES DISPONIBLES DANS LES ZONES INSUFFISAMMENT POURVUES EN ASSISTANCE DE BASE – MUTATION –

LETTRE RECOMMANDÉE

À l'Agence USL de la Vallée d'Aoste
Direction de l'aire territoriale
Bureau des conventions collectives nationales
uniques
1, rue Guido Rey
11100 AOSTE

Je soussigné(e) _____, né(e)
le _____, à _____, province de _____, H ____
F ____, code fiscal _____, résidant à _____, province de _____, rue _____
n° _____, code postal _____, tél. _____, depuis le _____, titulaire d'un emploi sous contrat à durée indéterminée au titre de l'assistance de base dans le cadre de l'Agence sanitaire locale n° _____ de _____, dans la zone _____ de la région _____ depuis le _____ et justifiant d'une ancienneté globale de _____ mois au titre de l'assistance de base,

DEMANDE À ÊTRE MUTÉ(E)

conformément aux dispositions de la lettre a du deuxième alinéa de l'art. 34 de l'Accord collectif national des médecins généralistes, sur l'un des postes disponibles dans les zones insuffisamment pourvues en assistance de base visés à l'avis publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste n° _____ du _____, et précisément :

Distretto n.		Ambito n.	
Distretto n.		Ambito n.	
Distretto n.		Ambito n.	
Distretto n.		Ambito n.	
Distretto n.		Ambito n.	
Distretto n.		Ambito n.	
Distretto n.		Ambito n.	

District		Zone	
District		Zone	
District		Zone	
District		Zone	
District		Zone	
District		Zone	
District		Zone	

Allega alla presente la documentazione o autocertificazione e dichiarazione sostitutiva atta a comprovare il diritto a concorrere all'assegnazione dell'incarico ai sensi dell'articolo 34, comma 2, lettera a) dell'Accordo Collettivo Nazionale per la Medicina generale e l'anzianità complessiva di incarico in assistenza primaria:

allegati n. __ (_____) documenti.

Chiede che ogni comunicazione in merito venga indirizzata presso:

la propria residenza

il domicilio sotto indicato:

c/o _____ Comune _____
_____ CAP _____ provincia _____
indirizzo _____
_____ n. _____

Data _____

_____ firma per esteso (*)

(*) In luogo dell'autenticazione della firma, allegare fotocopia semplice di un documento di identità.

AVVERTENZE GENERALI

La domanda di trasferimento negli ambiti territoriali carenti di assistenza primaria, dovrà essere spedita a mezzo Raccomandata, all'Azienda U.S.L. Valle d'Aosta – Direzione Area Territoriale – Via Guido Rey n. 1 – 11100 AOSTA, entro e non oltre il 15° giorno successivo alla data di pubblicazione nel B.U.R. del presente avviso.

Possono presentare domanda di trasferimento i medici che risultano già iscritti in uno degli elenchi dei medici convenzionati per l'assistenza primaria della regione che ha

Je joins au présent acte la documentation ou l'autocertification/déclaration sur l'honneur attestant, d'une part, mon droit à faire acte de candidature aux fins de l'attribution des postes en cause, au sens de la lettre a du deuxième alinéa de l'art. 34 de l'Accord collectif national des médecins généralistes, et, d'autre part, mon ancienneté globale au titre de l'assistance de base.

Pièces-jointes : nbre de documents : __ (____).

Je demande que toute communication soit envoyée :

à ma résidence

à l'adresse indiquée ci-après :

c/o _____ commune de _____ code postal _____
_____ province de _____ rue _____, n° _____

Date _____

_____ Signature en toutes lettres *

* En lieu et place de la signature légalisée, une photocopie non authentifiée d'une pièce d'identité suffit.

INFORMATIONS GÉNÉRALES

Tout acte de candidature en vue de la mutation sur l'un des postes disponibles dans les zones insuffisamment pourvues en assistance de base doit parvenir sous pli recommandé, à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste – Direction de l'aire territoriale – 1, rue Guido Rey – 11100 AOSTE – dans les 15 jours qui suivent la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région.

Peuvent faire acte de candidature les médecins qui figurent sur l'une des listes des médecins conventionnés dans le secteur de l'assistance de base sur le territoire de la Région

pubblicato gli ambiti territoriali carenti e quelli già inseriti in un elenco di assistenza primaria di altra regione, ancorchè non abbiano fatto domanda di inserimento nella graduatoria regionale, a condizione peraltro che risultino iscritti, rispettivamente, da almeno due anni e da almeno quattro anni nell'elenco di provenienza e che al momento dell'attribuzione del nuovo incarico non svolgano altre attività a qualsiasi titolo nell'ambito del Servizio sanitario nazionale, eccezion fatta per attività di continuità assistenziale, così come previsto dall'art. 34, comma 2, lettera a) dell'Accordo Collettivo Nazionale 2272/2005.

I trasferimenti sono possibili fino alla concorrenza di un terzo dei posti disponibili in ciascuna Azienda e i quozienti frazionali ottenuti nel calcolo del terzo di cui sopra si approssimano alla unità più vicina.

In caso di disponibilità di un solo posto per questo può essere esercitato il diritto di trasferimento, ai sensi di quanto disposto dal sopra citato art. 34, comma 2, lettera a) dell'Accordo Collettivo Nazionale 2272/2005.

Si evidenzia che gli interessati dovranno inviare un'unica domanda, conforme allo schema allegato, disponibile presso la Direzione di Area Territoriale dell'U.S.L. di Aosta.

Si raccomanda di scrivere in stampatello.

La mancata presentazione, entro il termine che sarà indicato nella convocazione formale, sarà considerata a tutti gli effetti come rinuncia all'incarico.

ayant publié l'avis relatif aux zones insuffisamment pourvues, ainsi que les médecins figurant déjà sur une liste des médecins de l'assistance de base d'une autre région, bien qu'ils n'aient pas demandé à être insérés dans le classement régional, à condition qu'ils soient inscrits depuis deux ans et quatre ans, respectivement, dans la liste de provenance et qu'au moment de l'attribution du nouveau poste ils n'exercent aucune autre activité, à quelque titre que ce soit, dans le cadre du Service sanitaire national, exception faite des fonctions exercées au titre de la continuité de l'assistance, au sens de la lettre a du deuxième alinéa de l'art. 34 de l'Accord collectif national n° 2272/2005.

Les mutations sont possibles jusqu'à concurrence d'un tiers des postes disponibles dans chaque Agence et les fractions découlant du calcul ci-dessus sont arrondies à l'unité la plus proche.

Au cas où un seul poste serait disponible, il peut être pourvu par mutation, au sens des dispositions de la lettre a du deuxième alinéa de l'art. 34 de l'Accord collectif national n° 2272/2005.

Les intéressés doivent présenter un seul acte de candidature, conformément au modèle annexé, qui est disponible à la Direction de l'aire territoriale de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

L'acte de candidature doit être rédigé en lettres capitales.

Le fait de ne pas se présenter dans le délai fixé par la lettre de convocation formelle vaut de plein droit renonciation au poste.

ALLEGATO ALLA DELIBERAZIONE N. 1116 IN DATA 26 LUG 2010

ELENCO DELLE ZONE CARENTI PER L'ASSISTENZA PRIMARIA

N° DISTRETTO	AMBITI TERRITORIALI	POPOLAZIONE RESIDENTE AL 31 dicembre 2008	POPOLAZIONE 0 - 14 ANNI Al 1° marzo 2010	POPOLAZIONE UTILE PER ISCRIZIONE MEDICI GENERICI	MEDICI GENERICI GIÀ OPERANTI NELL'USL	POPOLAZIONE ASSISTITA CON RAPPORTO OTTIMALE	POSTI VACANTI GIÀ ACCERTATI E IN CORSO DI ASSEGNAZIONE	POSTI VACANTI INDIVIDUATI AL 1° MARZO 2010	NOTE
1	1	8.827	1.137	7.690	7	8.400	nessuno	nessuno	Detratti gli assistiti di Sarre *
	2	10.783	1568	9.225	7	8.400	nessuno	uno	
2	1	5.708	803	4.905	4	4.800	nessuno	nessuno	
	2	61.747	7.814	53.933	43	51.600	nessuno	due	Aggiunti gli assistiti di Sarre *
3	1	3.576	452	3.124	3	3.600	nessuno	nessuno	
	2	13.478	1846	11.632	10	12.000	nessuno	nessuno	
4	1	2.961	386	2.575	3	3.600	nessuno	nessuno	
	2	8.688	1.148	7.540	5	6.000	nessuno	uno	
	3	4.632	546	4.086	3	3.600	nessuno	nessuno	
	4	7.446	917	6.529	5	6.000	nessuno	uno	

* al sensi della deliberazione della Giunta Regionale n. 1304 del 9 maggio 2008 e della deliberazione del Direttore Generale n. 2070 del 24 novembre 2008

ANNEXE DE LA DÉLIBÉRATION N° 1116 DU 26 JUILLET 2010

LISTE DES ZONES INSUFFISAMMENT POURVUES AU TITRE DE L'ASSISTANCE DE BASE

DISTRICT	ZONE	POPULATION RÉSIDENTE AU 31 DÉCEMBRE 2009	POPULATION 0/14 ANS AU 1 ^{ER} MARS 2010	POPULATION SUR LA BASE DE LAQUELLE DOIT ÊTRE DÉTERMINÉ LE NOMBRE DES MÉDECINS GÉNÉRALISTES	MÉDECINS GÉNÉRALISTES EN ACTIVITÉ DANS LE CADRE DE L'USL	POPULATION ASSISTÉE SUR LA BASE DU RAPPORT OPTIMAL	POSTES DISPONIBLES DÉJÀ CONSTATÉS ET EN COURS D'ATTRIBUTION	POSTES DISPONIBLES CONSTATÉS AU 1 ^{ER} MARS 2010	OBSERVATIONS
1	1	8.827	1.137	7.690	7	8.400	aucun	aucun	Déduction faite des usagers de Sarre*
	2	10.793	1568	9.225	7	8.400	aucun	un	
2	1	5.708	803	4.905	4	4.800	aucun	aucun	
	2	61.747	7.814	53.933	43	51.600	aucun	deux	Compte tenu des usagers de Sarre*
3	1	3.576	452	3.124	3	3.600	aucun	aucun	
	2	13.478	1846	11.632	10	12.000	aucun	aucun	
4	1	2.961	386	2.575	3	3.600	aucun	aucun	
	2	8.688	1.148	7.540	6	6.000	aucun	un	
	3	4.932	546	4.086	3	3.600	aucun	aucun	
	4	7.446	917	6.529	5	6.000	aucun	un	

* aux termes de la délibération du Gouvernement régional n° 1304 du 9 mai 2008 et de la délibération du directeur général n° 2070 du 24 novembre 2008.

PARTE TERZA

ANNUNZI LEGALI

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comunità Montana dell'Evançon.

Estratto del bando di gara per l'affidamento mediante procedura aperta dei lavori di realizzazione della «Sede operativa dell'assistenza domiciliare integrata», nel Comune di VERRÈS. CIG: 0515272FE3.

La Comunità Montana dell'Evançon – con sede in VERRÈS (AO) in Piazza René di Challant 5, bandisce una gara d'appalto, mediante procedura aperta, con aggiudicazione al prezzo più basso, ai sensi dell'art. 25, c.1, lett. a) e c. 2, lett. b), della L.R. 12/96, per l'affidamento dei lavori emarginati in oggetto. L'importo posto a base di gara ammonta a € 583.766,97 al netto degli oneri fiscali. È richiesta l'attestazione SOA nella categoria OG1 III classifica minima III (€ 1.032.913). Le opere scorporabili sono elencate nel bando di gara. Il disciplinare di gara, il progetto esecutivo e la documentazione complementare sono disponibili presso il Servizio Tecnico della Comunità Montana scrivente. Il bando di gara è altresì visionabile nella sezione bandi di gara dei seguenti siti internet: www.cm-evancon.vda.it – www.regione.vda.it.

Il plico contenente l'offerta economica e la documentazione richiesta dovrà pervenire entro e non oltre il giorno 16 settembre 2010.

La gara sarà esperita in seduta pubblica il giorno 21 settembre 2010, alle ore 8.30. Informazioni: tel. 0125 – 92.92.69 email tecnico@cm-evancon.vda.it (Ufficio Tecnico – lunedì, martedì e giovedì: 8,30-12,00 e 14,00-16,00 – mercoledì e venerdì: 8,30-12,00).

Il Responsabile
del Servizio Tecnico
VESAN

N. 168 A pagamento.

TROISIÈME PARTIE

ANNONCES LÉGALES

Région autonome Vallée d'Aoste – Communauté de montagne Évançon.

Extrait de l'avis d'appel d'offres ouvert lancé en vue de l'attribution des travaux de réalisation du siège opérationnel du service d'aide à domicile intégré, dans la commune de VERRÈS. CIG 0515272FE3.

La Communauté de montagne Évançon, dont le siège est situé à VERRÈS (5, place René de Challant), lance un appel d'offres ouvert en vue de l'attribution des travaux visés à l'objet, selon le critère du prix le plus bas, au sens de la lettre a) du premier alinéa et de la lettre b) du deuxième alinéa de l'art. 25 de la LR n° 12/1996. La mise à prix est fixée à 583 766,97 €, au net des charges fiscales. L'attestation SOA est requise, au titre de la catégorie OG1 III, classement minimal III (1 032 913 €). Les travaux séparables sont énumérés dans l'avis de marché. Le règlement de participation, le projet d'exécution et la documentation complémentaire sont disponibles au Service technique de la Communauté de montagne Évançon. L'avis de marché peut également être consulté dans la section consacrée aux avis de marché des sites internet suivants : www.cm-evancon.vda.it – www.regione.vda.it.

Les plis contenant l'offre et la documentation requise doivent parvenir au plus tard le 16 septembre 2010.

L'ouverture des plis aura lieu en séance publique le 21 septembre 2010, 8 h 30. Pour tout renseignement complémentaire : tél. : 01 25 92 92 69 ; courriel : tecnico@cm-evancon.vda.it (jours et heures d'ouverture au public du bureau technique : les lundis, mardis et jeudis de 8 h 30 à 12 h et de 14 h à 16 h ; les mercredis et vendredis de 8 h 30 à 12 h).

Le responsable
du service technique,
Corrado VESAN

N° 168 Payant.